叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《活泼的狐狸犬齐普的冒险》(zip, The Adventures Of A Frisky Fox Terrier) 000001

2. 《活泼的狐狸犬齐普的冒险》(zip, The Adventures Of A Frisky Fox Terrier) 000002

3. 《活泼的狐狸犬齐普的冒险》(zip, The Adventures Of A Frisky Fox Terrier) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《活泼的狐狸犬齐普的冒险》(Zip, the Adventures of a Frisky Fox Terrier)

第1/3页

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʌg]	,	[spuːn]	,	[naɪvz]	,	[fɔːrks]	[ænd; ənd]	['ʃʊgə(r)]	-	[bəʊl]	[lɪdz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[flai]	[aʊt]
AS	**HE**	**DUG**	**,**	**SPOONS**	**,**	**KNIVES**	**,**	**FORKS**	**AND**	**SUGAR**	**-**	**BOWL**	**LIDS**	**BEGAN**	**TO**	**FLY**	**OUT**
作为	他	挖	，	勺子	，	刀具	，	叉子	和	糖	-	碗	盖子	开始	到	飞	出去

他挖的时候，勺子、刀子、叉子和糖罐盖开始四处飞溅。

(	[peɪdʒ]	['twenti]	-	['sev(ə)n])
(	**Page**	**Twenty**	**-**	**Seven** **)**
(	页	二十	-	七)

（第二十七页）

[zɪp]
ZIP
拉链

拉链

[ðə; ði]
The
这

这

[əd'ventʃəz]
Adventures
冒险

冒险

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
of	**a**
的	一个

的

['frɪski]
Frisky
活泼的

弗里斯基

[fɒks]	['teriə(r)]
Fox	**Terrier**
狐狸	梗犬

福克斯梗

[baɪ]
by
经过

经过

['frɑːnsɪs]	['triːgoʊ]	[mɒnt'gɒməri]
Frances	**Trego**	**Montgomery**
弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wɪskəs]
Author of BILLY WHISKERS
作者 的 比利 胡须

《比利·威斯克》的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['vaɪələt] [mɔ:r] ['hɪgɪnz]
Violet Moore Higgins
紫色 摩尔 希金斯

维奥莱特·摩尔·希金斯

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Saalfield Publishing Company
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [nju:] [jɔ:k]
Chicago Akron , Ohio New York
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥、阿克伦、俄亥俄州、纽约

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1917
版权 , -

版权所有，1917年

[baɪ][ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
By The Saalfield Publishing Company
经过 这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] ['sɪəriəli] [ɪn][ðə; ði]
This story appeared serially in the
这 故事 出现 连续 在 这

这个故事曾连载于……

[dɪ'trɔɪt] [nju:z] ['trɪbju:n]
Detroit News Tribune
底特律 消息 论坛

底特律新闻论坛报

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ɪn] [wɪtʃ] [zɪp][ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] [naɪn]
I In Which Zip is Introduced to the Reader 9
我 在 哪个 拉链 是 介绍 到 这 读者 9

中向读者介绍了 Zip 9

[ˌaɪ 'aɪ] [zɪps] [ɪk'saɪtɪŋ] [nju:z] -
II Zip's Exciting News 17
二 拉链 激动人心 消息 -

II Zip 的激动人心的消息 17

[θriː][zɪp] [ˌʌn'ɜːθ] [ðə; ði]['stəʊlən]['sɪlvə(r)] -
III Zip Unearths the Stolen Silver 25
三、 拉链 挖掘 这 被盗 银 -

III Zip 揭开被盗银25的真相

[ˌaɪ 'viː] [zɪps] [dɪ'zɑːstrəs] [dʒʌmp] -
IV Zip's Disastrous Jump 31
第四 拉链 灾难性的 跳 -

IV Zip 的灾难性跳跃 31

[viː][zɪp][ɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['stəʊvˌpaɪp] -
V Zip is Stuck in the Stovepipe 39
V 拉链 是 卡住 在 这 烟囱管 -

V Zip 卡在烟囱里了 39

['sɪksθ][zɪp][ænd; ənd]['piːtə(r)] - [kɪnz] -
VI Zip and Peter - Kins 47
六年级 拉链 和 彼得 - 亲属 -

VI Zip 和 Peter-Kins 47

[sevn][zɪp] , ['piːtə(r)] - [kɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] -
VII Zip , Peter - Kins and the Turkey Gobbler 53
七 拉链 , 彼得 - 亲属 和 这 火鸡 火鸡 -

VII Zip、Peter-Kins 和火鸡 53

[eɪtθ][zɪp][æt; ət][ðə; ði]['kændi] [pʊl] -
VIII Zip at the Candy Pull 59
八 拉链 在 这 糖果 拉 -

VIII 拉链在糖果拉动 59

[ɪks] [zɪp][ænd; ənd]['piːtə(r)] - [kɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] -
IX Zip and Peter - Kins Have a Fight 67
第九章 拉链 和 彼得 - 亲属 有 一个 斗争 -

IX Zip 和 Peter-Kins 打架 67

[eks] [zɪps] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] -
X Zip's Curiosity is His Undoing 73
X 拉链 好奇心 是 他的 撤销 -

X Zip 的好奇心害了他 73

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æz; əz][hiː; hi][dʌg] , [spuːn] , [naɪvz] , [fɔːrks][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [lɪdz][bɪ'gæn][tuː; tə][flai][aʊt]
As he dug , spoons , knives , forks and sugar - bowl lids began to fly out
作为 他 挖 , 勺子 , 刀具 , 叉子 和 糖 - 碗 盖子 开始 到 飞 出去
['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

他挖的时候，勺子、刀子、叉子和糖罐盖开始四处飞溅。（卷首插图）

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] -
There , sure enough , were five or six little boys and girls having a picnic 20
那里 , 当然 足够的 , 是 五 或者 六 小的 男孩们 和 女孩们 拥有 一个 野餐 -

果然，那里有五六个小男孩和小女孩正在野餐。

['pi:tə(r)] - [kɪnz] [li:pt] ['ɒntə][ə; eɪ] ['tɜ:ki] ['gɒblə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:d] [ɔ:l] [sweld] [aʊt] [wɪð] [praɪd] -
Peter - Kins leaped onto a turkey gobbler that was strutting around the yard all swelled out with pride 50
彼得 - 亲属 跳跃 到 一个 火鸡 火鸡 那 曾是 昂首阔步 大约 这 院子 全部 肿胀 出去 和 自豪 -

彼得-金斯扑向一只在院子里昂首阔步、骄傲地鼓起羽毛的火鸡。50

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['dɪpə(r)] -
The monkey was trying to hit him with the empty dipper 68
这 猴 曾是 尝试 到 打 他 和 这 空的 杓 -

猴子试图用空勺子打他 68

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[zɪp]
ZIP
拉链

拉链

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪski] [fɒks]['teriə(r)]
The Adventures of a Frisky Fox Terrier
这 冒险 的 一个 活泼的 狐狸 梗犬

一只活泼的狐狸犬的冒险

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [zɪp][ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)]
In Which Zip Is Introduced to the Reader
在 哪个 拉链 是 介绍 到 这 读者

其中，Zip被介绍给了读者

[zɪp] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɛlzwɜ:rθ] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ,
Zip belongs to Dr . Elsworth , who lives in the big ,
拉链 属于 到 博士 . 埃尔斯沃思 , WHO 生活 在 这 大的 ,

Zip属于埃尔斯沃思博士，他住在大......

[waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [blaɪndz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪpəlˌwʊd] .
white house with the green blinds on the edge of the village of Maplewood .
白色的 房子 和 这 绿色的 百叶窗 在 这 边缘 的 这 村庄 的 枫木 .

枫木村边缘的一栋白色房子，配有绿色百叶窗。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ðæt] [ɪz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
And at the present minute he is asleep on the front porch on a soft cushion in an old - fashioned rocking - chair that is swaying gently to and fro ,
和 在 这 展示 分钟 他 是 睡着了 在 这 正面 门廊 在 一个 柔软的 软垫 在 一个 老的 - 造型 摇滚 - 椅子 那 是 摇晃 轻轻地 到 和 弗 ,

此刻，他正睡在前廊的软垫上，坐在老式摇椅上，摇椅轻轻地前后摇晃。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]
dreaming of the days when he was a puppy chasing the white spot on the
做梦 的 这 天 什么时候 他 曾是 一个 小狗 追逐 这 白色的 点 在 这
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
end of his tail ,
结尾 的 他的 尾巴 ,

他梦见自己还是小狗时追逐尾巴末端小白点的情景。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
thinking it was something following him .
思维 它 曾是 某物 下列的 他 .

他以为有什么东西在跟着他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɑːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
And how he would bark at it and run around and around after it
和 如何 他 会 吠 在 它 和 跑步 大约 和 大约 后 它
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪzi] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['əʊvə(r)] !
until he was so dizzy he would fall over !
直到 他 曾是 所以 晕眩的 他 会 落下 超过 !

他会冲着它吠叫，然后追着它跑来跑去，直到头晕目眩地摔倒在地！

[ðen] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [stɒpt] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)]
Then when the ground stopped spinning round , he would get up and go after
然后 什么时候 这 地面 停止 旋转 圆形的 , 他 会 得到 向上 和 去 后
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['bɑːkɪŋ]
it again , barking
它 再次 , 叫声

然后，当地面停止旋转时，他会起身再次追赶，边跑边吠叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɒp] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
all the time for it to stop following him .
全部 这 时间 为了 它 到 停止 下列的 他 .

一直想让它停止跟着他。

['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] [hiː; hi]
Silly little puppy that he was , not to know it was his own tail he
愚蠢的 小的 小狗 那 他 曾是 , 不是 到 知道 它 曾是 他的 自己的 尾巴 他
[wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] !
was chasing !
曾是 追逐 !

这只傻乎乎的小狗，竟然不知道自己追的是自己的尾巴！

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [bɑːk] [səʊ] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən][hɪm] ,
Often he would bark so loudly in his sleep that it would awaken him ,
经常 他 会 吠 所以 高声 在 他的 睡觉 那 它 会 觉醒 他 ,

他经常在睡梦中吠叫，声音大到会把他吵醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['driːmɪŋ] .
but he would soon fall asleep again and go on dreaming .
但 他 会 很快 落下 睡着了 再次 和 去 在 做梦 .

但他很快又会睡着，继续做梦。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [kaʊz] , ['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] ; [æt; ət]['ʌðə(r)z] ,
Sometimes he would be chasing cows , holding on to their long tails ; at others ,
有时 他 会 是 追逐 牛 , 保持 在 到 他们的 长的 尾巴 ; 在 其他的 ,

有时他会追赶牛群，抓住它们的长尾巴；有时，

[skwɔːk] , ['kæklɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
squawking , cackling chickens or anything else that happened to be in the road .
聒噪 , 咯咯笑 鸡 或者 任何事物 别的 那 发生 到 是 在 这 路 .

嘎嘎叫的鸡，或者路上碰巧出现的任何其他东西。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðʌs] ['driːmɪŋ] ,
One day when thus dreaming ,
一 天 什么时候 因此 做梦 ,

有一天，当我做着这样的梦时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][teɪl] ['feðər] [aʊt][ɒv; əv] ['pɑːsn]
he was just about to pull a mouthful of tail feathers out of Parson
他 曾是 只是 关于 到 拉 一个 一口气 的 尾巴 羽毛 出去 的 牧师
['hɪgɪnz] - [pet]['ruːstə(r)] [wen] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði][frʌnt] [geɪt] [klɪkt] .
Higgins ' pet rooster when the latch on the front gate clicked .
希金斯 - 宠物 公鸡 什么时候 这 闩锁 在 这 正面 门 点击 .

他正要从希金斯牧师的宠物公鸡身上拔下一口尾羽时，前门的门闩咔哒一声响了。

[zɪp][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Zip was awake in a minute ,
拉链 曾是 醒 在 一个 分钟 ,

Zip 一分钟就醒了。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ə'lɜːt][tuː; tə]
sitting up on the cushion with ears sticking straight up and every nerve alert to
坐着 向上 在 这 软垫 和 耳朵 粘性 直的 向上 和 每一个 神经 警报 到
[siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [jɑːd] .
see who was coming in the doctor's yard .
看 WHO 曾是 未来 在 这 医生的 院子 .

他坐在垫子上，耳朵直直地竖着，全身的神经都警觉起来，想看看是谁走进了医生的院子。

[ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['rægɪd] [træmp] [wɪð] ['bætəd] [hæt] ,
The first look showed him a ragged tramp with battered hat ,
这 第一的 看 显示 他 一个 破烂不堪 流浪汉 和 伤痕累累 帽子 ,

第一眼看上去，他是个衣衫褴褛、头戴破帽的流浪汉。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] ,
unshaven face and a bundle of clothes tied up in a dirty ,
未刮胡子 脸 和 一个 捆 的 衣服 系 向上 在 一个 肮脏的 ,

满脸胡茬，一捆脏兮兮的衣服捆在脏兮兮的袋子里。

['feɪdɪd] [red] ['hæŋkətʃɪf] [strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [keɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
faded red handkerchief strung on a cane over his shoulder .
褪色 红色的 手帕 串 在 一个 甘蔗 超过 他的 肩膀 .

他肩上挎着一根拐杖，上面挂着一块褪色的红色手帕。

[ðæt] [wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
That one look was enough ,
那 一 看 曾是 足够的 ,

那一眼就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [zɪp] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [di'test] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
for if there was one thing Zip despised and detested more than any other
为了 如果 那里 曾是 一 事物 拉链 被鄙视的 和 令人厌恶的 更多的 比 任何 其他
,
,
,

因为如果说齐普最鄙视和憎恶的是什么，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] .
it was a tramp .
它 曾是 一个 流浪汉 .

他是个流浪汉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] — [ðə; ði] [geɪt]
And for this one to dare to try to come in the front gate — the gate
和 为了 这 一 到 敢 到 尝试 到 来 在 这 正面 门 — 这 门
[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eniwʌn] [tuː; tə]['entə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] — [wɒz; wəz]
he never allowed anyone to enter unless they were well dressed — was
他 绝不 允许 任何人 到 进入 除非 他们 是 出色地 穿着 — 曾是
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,
more than he could stand ,
更多的 比 他 可以 站立 ,

而这个人竟然胆敢从正门进来——他从来不允许任何人进入那扇门，除非他们衣着体面——这让他无法容忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən]
and he flew at the fellow as if he were the size of a lion
和 他 飞翔 在 这 同伴 作为 如果 他 是 这 尺寸 的 一个 狮子
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
and was going to devour him on the spot .
和 曾是 去 到 吞食 他 在 这 点 .

他像狮子一样冲向那家伙，仿佛要当场把他吞噬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træmp] , [hiː; hi] [heit] [dɒgz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [heit] [hɪm] .
As for the tramp , he hated dogs as much as they hated him .
作为 为了 这 流浪汉 , 他 憎恨 狗 作为 很多 作为 他们 憎恨 他 .

至于那个流浪汉，他恨狗，就像狗恨他一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɒgz][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːp] [tiːθ] [æz; əz]
It had been his experience that little dogs had just as sharp teeth as
它 有 到过 他的 经验 那 小的 狗 有 只是 作为 锋利的 牙齿 作为
[bɪg][wʌnz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][draɪv] [ɒf] ,
big ones and were much harder to drive off ,
大的 一个 和 是 很多 更难 到 驾驶 离开 ,

他的经验是，小狗的牙齿和大狗一样锋利，而且更难赶走。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [snæp][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv]
as they were so quick they could get around and snap a piece out of
作为 他们 是 所以 快的 他们 可以 得到 大约 和 折断 一个 片 出去 的
[wʌnz] [ʃɪnz] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][kʊd; kəd][help] [hɪm'self] .
one's shins before one could help himself .
一个人的 小腿 前 一 可以 帮助 他自己 .

因为它们速度极快，可以在你来得及反应之前，迅速地从你的小腿上咬下一小块骨头。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [zɪp] [baʊnd] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð]
So when he saw Zip bound off the chair and come running toward him with
所以 什么时候 他 锯 拉链 边界 离开 这 椅子 和 来 跑步 朝向 他 和
['brɪslz] [reɪzd] [ænd; ənd] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] ,
bristles raised and teeth showing ,
刷毛 提高 和 牙齿 显示 ,

所以当他看到齐普从椅子上跳下来，扬起胡须，露出牙齿，朝他跑来时，

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
he slammed the gate and started off down the road .
他 猛烈抨击 这 门 和 开始 离开 向下 这 路 .

他砰地一声关上大门，沿着路走了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] .
But here he did a silly thing .
但 这里 他 做过 一个 愚蠢的 事物 .

但他在这里做了一件蠢事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [stuːpt] ,
Instead of going off about his business , he stooped ,
反而 的 去 离开 关于 他的 商业 , 他 弯腰 ,

他没有继续做自己的事，而是弯下腰，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [zɪp] ,
picked up a stone and threw it at Zip ,
挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 在 拉链 ,

捡起一块石头扔向齐普，

['hɪtɪŋ] [hɪm] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ['dredfəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [stəʊn]
hitting him squarely on the side and hurting him dreadfully , as the stone
击中 他 完全 在 这 边 和 受伤 他 极其糟糕 , 作为 这 石头
[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
was large and sharp .
曾是 大的 和 锋利的 .

石头又大又尖，正中他的侧身，把他打得非常疼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[hiː; hi] , [zɪp] , [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [træmps] [leg] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]
He , Zip , would have a piece of that tramp's leg or he would know the
他 , 拉链 , 会 有 一个 片 的 那 流浪汉的 腿 或者 他 会 知道 这
['riːz(ə)n] [waɪ] !
reason why !
原因 为什么 !

他，Zip，非得砍下那流浪汉的一条腿不可，否则他就要知道原因！

[ðə; ði] [træmp] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt]
The tramp thought he was safe in hitting the dog as the gate was shut
这 流浪汉 想法 他 曾是 安全的 在 击中 这 狗 作为 这 门 曾是 关闭
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] [haɪ] .
and the fence high .
和 这 栅栏 高的 .

流浪汉以为大门关着，栅栏也高高地围着，所以打狗很安全。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [jet] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ]
But whoever yet has succeeded in shutting a little dog in a yard by a high
但 谁 然而 有 成功了 在 关闭 一个 小的 狗 在 一个 院子 经过 一个 高的
[fens] ?
fence ?
栅栏 ?

但究竟有谁成功地将一只小狗关在院子里，并用高高的围栏围起来呢?

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
Not many people , I am sure ,
不是 许多 人们 , 我 是 当然 ,

我相信没多少人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒf] [weə(r)]
for the dog will always find a hole to crawl through or a pale off where
为了 这 狗 将要 总是 寻找 一个 洞 到 爬行 通过 或者 一个 苍白 离开 在哪里
[hiː; hi] [kæn; kən] [skwiːz] [θruː] ,
he can squeeze through ,
他 能 挤 通过 ,

因为狗总能找到洞钻过去，或者找到缝隙挤过去。

[ɔː(r)] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] .
or , not finding these , he will dig a hole under the fence .
或者 , 不是 寻找 这些 , 他 将要 挖 一个 洞 在下面 这 栅栏 .

如果找不到这些东西，他会在栅栏下挖个洞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [zɪp] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
And this is what Zip had done many weeks before ,
和 这 是 什么 拉链 有 完毕 许多 周 前 ,

而这正是Zip几周前就做过的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [θruː]
for he found it necessary to have some place he could get through
为了 他 成立 它 必要的 到 有 一些 地方 他 可以 得到 通过
[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪm] .
in a hurry to go after the school children who delighted in teasing him .
在 一个 匆忙 到 去 后 这 学校 孩子们 WHO 高兴极了 在 戏弄 他 .

因为他觉得有必要找个地方快速穿过，去追赶那些喜欢捉弄他的小学生。

[səʊ] [naʊ] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊl] ,
So now quick as a flash he ran for this hole ,
所以 现在 快的 作为 一个 闪光 他 跑 为了 这 洞 ,

于是他像闪电一样冲进了这个洞里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['laɪlək] [bʊʃ] ,
which was well hidden by a big lilac bush ,
哪个 曾是 出色地 隐 经过 一个 大的 紫丁香 衬套 ,

它被一大丛丁香花很好地遮挡住了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [træmp] ['iːv(ə)n] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and before the tramp even knew he was coming ,
和 前 这 流浪汉 甚至 知道 他 曾是 未来 ,

流浪汉还没反应过来，他就来了。

[zɪp] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] , [ʃɑːp] [tiːθ] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Zip was through the hole and had his little , sharp teeth buried in his
拉链 曾是 通过 这 洞 和 有 他的 小的 , 锋利的 牙齿 埋葬 在 他的
[ʃɪn] .
shin .
胫 .

Zip 穿过洞口，它那锋利的小牙齿深深地扎进了他的小腿里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] , [ðə; ði] [træmp] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [hɜːt]
With a cry of surprise and pain , the tramp turned to see what had hurt
和 一个 哭 的 惊喜 和 疼痛 , 这 流浪汉 转向 到 看 什么 有 伤害
[hɪm] .
him .
他 .

流浪汉惊叫一声，痛苦地转过身去看是什么伤到了他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ,
When he saw the little dog , he raised his cane to strike him ,
什么时候 他 锯 这 小的 狗 , 他 提高 他的 甘蔗 到 罢工 他 ,

他看到小狗，就举起拐杖要打它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [zɪp] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]
but as it came down Zip let go his hold and grabbed the
但 作为 它 来了 向下 拉链 让 去 他的 抓住 和 抓住 这

但当它落下来时，齐普松开了手，抓住了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

['bʌnd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
bundle that was on the end of the cane and made off with it .
捆 那 曾是 在 这 结尾 的 这 甘蔗 和 制成 离开 和 它 .

他拿走了绑在拐杖末端的那捆东西。

[ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɔbl] ['ɑːftə(r)] [zɪp] ,
This infuriated the tramp and he hobbled after Zip ,
这 愤怒的 这 流浪汉 和 他 跛行 后 拉链 ,

这激怒了流浪汉，他一瘸一拐地跟在齐普身后。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bæd] [nems] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .
calling him all sorts of bad names as he came .
呼叫 他 全部 排序 的 坏的 姓名 作为 他 来了 .

他进来的时候，我骂了他各种难听的话。

[ðɪs] [zɪp] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
This Zip did not mind in the least ,
这 拉链 做过 不是 头脑 在 这 至少 ,

这个拉链一点也不介意。

[bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɒn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
but kept right on dragging the bundle along with him as he ran down the road
但 保留 正确的 在 拖拽 这 捆 沿着 和 他 作为 他 跑 向下 这 路
.
.
.

但他还是拖着包裹，沿着路跑了下去。

[naʊ] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg]
Now this bundle was round and heavy , and hard for such a small dog
现在 这 捆 曾是 圆形的 和 重的 , 和 难的 为了 这样的 一个 小的 狗
[tuː; tə] ['kæri] ,
to carry ,
到 携带 ,

这个包裹又圆又重，对于这么小的狗来说很难叼着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['trɪpɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
and it kept tripping him up and rolling him over .
和 它 保留 绊倒 他 向上 和 滚动 他 超过 .

它不停地绊倒他，把他摔倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [træmp]
But he hung on with the tenacity of a bulldog until he saw the tramp
但 他 悬挂 在 和 这 韧性 的 一个 斗牛犬 直到 他 锯 这 流浪汉
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
was going to overtake him .
曾是 去 到 超过 他 .

但他像斗牛犬一样顽强地坚持着，直到他看到流浪汉要超过他为止。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,
Then he decided not to try to carry it to the hole in the fence ,
然后 他 决定 不是 到 尝试 到 携带 它 到 这 洞 在 这 栅栏 ,

然后他决定不尝试把它搬到篱笆上的洞口。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] .
but to jump the ditch and drop it in the frog pond .
但 到 跳 这 沟 和 降低 它 在 这 青蛙 池塘 .

但要跳过沟渠，把它扔进青蛙池塘里。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [keɪn] [reɪzd] [tuː; tə][hɪt][hɪm]
The tramp was almost upon him now and had his cane raised to hit him
这 流浪汉 曾是 几乎 之上 他 现在 和 有 他的 甘蔗 提高 到 打 他
,
,
,

流浪汉几乎已经走到他跟前，举起拐杖就要打他。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [ɜːθ] , [nɒt][ðə; ði][dɒg] ,
but when it came down , it hit the earth , not the dog ,
但 什么时候 它 来了 向下 , 它 打 这 地球 , 不是 这 狗 ,

但当它落下时，击中的是地面，而不是狗。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][zɪp][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
for just at that moment Zip had made a flying leap over the ditch ,
为了 只是 在 那 片刻 拉链 有 制成 一个 飞行 飞跃 超过 这 沟 ,

就在那一刻，齐普飞身跃过了沟渠。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
taking the bundle with him .
采取 这 捆 和 他 .

他带着包裹离开了。

[wʌns] [ðeə(r)] ,
Once there ,
一次 那里 ,

到达那里之后，

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌp]
he dragged it along or held it up off the ground by stretching his neck up
他 拖拽 它 沿着 或者 握住 它 向上 离开 这 地面 经过 伸展 他的 脖子 向上
[haɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] [pɒnd] .
high until he came to the edge of the frog pond .
高的 直到 他 来了 到 这 边缘 的 这 青蛙 池塘 .

他拖着它走，或者伸长脖子把它举离地面，直到走到青蛙池塘边。

[ðen] [hiː; hi][let][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Then he let go and watched it disappear under the water .
然后 他 让 去 和 观看 它 消失 在下面 这 水 .

然后他松手，看着它消失在水下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fjʊəriəs][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]
By this time the tramp was simply furious and was threatening to catch
经过 这 时间 这 流浪汉 曾是 简单地 狂怒 和 曾是 威胁 到 抓住
[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,
and kill him ,
和 杀 他 ,

这时，流浪汉彻底怒了，扬言要抓住他并杀了他。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][dɒg] [bɑːkt] [bæk] , " ['betə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kɪl]
while all the time the saucy little dog barked back , " Better catch me before you kill
尽管 全部 这 时间 这 风骚的 小的 狗 吠叫 后退 , " 更好的 抓住 我 前 你 杀
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

与此同时，那只调皮的小狗吠叫着回应道：“最好在杀了我之前抓住我！”

" [splæʃ] ! [went] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt]
" Splash ! went a big stone in the water , and if it had hit
" 溅 ! 去 一个 大的 石头 在 这 水 , 和 如果 它 有 打

“扑通！”一块大石头落入水中，如果它击中了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[zɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] ,
Zip , it certainly would have killed him as it was so big ,
拉链 , 它 当然 会 有 被杀 他 作为 它 曾是 所以 大的 ,

嗖的一声，肯定会要了他的命，因为它那么大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
but he jumped aside just in time .
但 他 跳了起来 旁边 只是 在 时间 .

但他及时跳到了一边。

[ðen] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
Then what did this mischievous ,
然后 什么 做过 这 恶作剧 ,

那么，这个调皮捣蛋的家伙究竟做了什么?

[ˈdeərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [duː; də] [bʌt; bət] [stænd] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [træmp] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,
daring little dog do but stand perfectly still and watch the tramp come after him ,
大胆 小的 狗 做 但 站立 完美 仍然 和 手表 这 流浪汉 来 后 他 ,

这只胆大的小狗只是呆呆地站在那里一动不动，看着流浪汉追着它走来。

[ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] , [wet] [mɑːʃ] [grɑːs] , [ˈstʌmblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .
wading through the tall , wet marsh grass , stumbling as he came .
涉水 通过 这 高的 , 湿的 沼泽 草 , 踉跄 作为 他 来了 .

他踉跄跄地穿过高高的湿漉漉的沼泽草。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [zɪp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
He was within five feet of Zip and was just thinking ,
他 曾是 之内 五 脚 的 拉链 和 曾是 只是 思维 ,

他当时离Zip不到五英尺，脑子里想着:

" [wʌn] [mɔː(r)] [step] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm] !
" One more step and I can reach him !
" 一 更多的 步 和 我 能 抵达 他 !

"再走一步我就能到他那里了！"

" [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtæŋg(ə)l] [grɑːs] [kɔːt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ,
" when the long tangle grass caught one foot and threw him face down in the soft ,
" 什么时候 这 长的 纠纷 草 捕捉 一 脚 和 扔 他 脸 向下 在 这 柔软的 ,

"当长长的缠草缠住他的一只脚，把他摔倒在柔软的草地上时，

[ˈuːzi] [mʌd] .
oozy mud .
黏糊糊的 泥 .

黏糊糊的泥浆。

[zɪp] [bɑːkt] [ə; eɪ] [bɑːk] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɑːk] ,
Zip barked a bark that sounded more like a laugh than a bark ,
拉链 吠叫 一个 吠 那 听起来 更多的 喜欢 一个 笑 比 一个 吠 ,

Zip 发出了一声听起来更像是笑声而不是吠叫的吠叫，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][træmp][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
making the tramp more determined than ever to kill him ,
制作 这 流浪汉 更多的 决定 比 曾经 到 杀 他 ,

这让流浪汉更加坚定了要杀他的决心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] ['fɔːti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] .
even if he had to fall forty times before he caught him .
甚至 如果 他 有 到 落下 四十 时代 前 他 捕捉 他 .

即使他要摔倒四十次才能抓住他。

[hæd; həd][ðə; ði][træmp] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Had the tramp stopped to think ,
有 这 流浪汉 停止 到 思考 ,

如果流浪汉停下来思考一下，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn][hɪm] ,
he might have known that the dog was going to play some trick on him ,
他 可能 有 已知 那 这 狗 曾是 去 到 玩 一些 诡计 在 他 ,

他可能早就知道那条狗要捉弄他。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['stændɪŋ] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ,
for who ever heard of a dog standing still while a man with a big ,
为了 WHO 曾经 听到 的 一个 狗 常设 仍然 尽管 一个 男人 和 一个 大的 ,

谁听说过一只狗会站在一个拿着大东西的男人面前一动不动呢？

['hevi] [keɪn] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm][tuː; tə][breɪn] [hɪm] ?
heavy cane was bearing down on him to brain him ?
重的 甘蔗 曾是 轴承 向下 在 他 到 脑 他 ?

一根沉重的拐杖正压在他身上，要把他打得头破血流吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
But the tramp was far too angry to reason .
但 这 流浪汉 曾是 远的 也 生气的 到 原因 .

但流浪汉怒火中烧，根本无法讲道理。

[ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm][ænd; ənd] [ðen]
All he thought of was to kill the dog that had bitten him and then
全部 他 想法 的 曾是 到 杀 这 狗 那 有 被咬 他 和 然后
[ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
ran off with his clothes .
跑 离开 和 他的 衣服 .

他当时满脑子想的都是要杀死那条咬了他然后叼走他衣服的狗。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][zɪp] ,
He picked himself up as best he could , and made a spring at Zip ,
他 挑选 他自己 向上 作为 最好的 他 可以 , 和 制成 一个 春天 在 拉链 ,

他尽力站起身来，在齐普跳了起来。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
bringing his cane down at the same time .
带来 他的 甘蔗 向下 在 这 相同的 时间 .

同时，他放下了手杖。

[bʌt; bət][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [keɪn] [keɪm] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɒg]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But as before , when the cane came down there was no dog under it .
但 作为 前 , 什么时候 这 甘蔗 来了 向下 那里 曾是 不 狗 在下面 它 .

但和以前一样，当拐杖落下时，下面并没有狗。

[zɪp][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][frɒg] [pɒnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
Zip had jumped into the frog pond and was quietly swimming to the opposite shore .
拉链 有 跳了起来 进入 这 青蛙 池塘 和 曾是 悄悄 游泳 到 这 对面的 支撑 .

Zip跳进了青蛙池塘，静静地游向对岸。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ðə; ði][træmp][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] ,
When he saw this the tramp tore his hair with rage ,
什么时候 他 锯 这 这 流浪汉 撕裂 他的 头发 和 愤怒 ，

流浪汉看到这一幕，气得揪住了自己的头发。

[θruː] [klɒd] [ɒv; əv] [mʌd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['feəli] [jeld] [wɪð] ['fjʊəri] ,
threw clods of mud at him and fairly yelled with fury ,
扔 土块 的 泥 在 他 和 相当 大喊 和 愤怒 ，

她朝他扔泥块，愤怒地大声吼叫。

[waɪl] [zɪp] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
while Zip walked out of the water as if no one were near ,
尽管 拉链 步行 出去 的 这 水 作为 如果 不 一 是 靠近 ，

Zip 径直走出水面，仿佛周围无人。

[ʃʊk] [hɪm'self][draɪ][ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] [həʊm] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
shook himself dry and trotted off home down the other side of the pond ,
摇晃 他自己 干燥 和 小跑 离开 家 向下 这 其他 边 的 这 池塘 ，

他抖了抖身上的水，然后小跑着穿过池塘，回到了家。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][træmp] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
leaving the tramp lying on his stomach trying to fish his bundle of clothes out of the water .
离开 这 流浪汉 说谎 在 他的 胃 尝试 到 鱼 他的 捆 的 衣服 出去 的 这 水 .

留下流浪汉趴在水里，试图把他的衣服包捞出来。

['sʌd(ə)nli] [zɪp] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Suddenly Zip stopped short , pricked up his ears and listened .
突然 拉链 停止 短的 ， 刺痛 向上 他的 耳朵 和 听着 .

Zip突然停了下来，竖起耳朵侧耳倾听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] !
Yes , he was right !
是的 ， 他 曾是 正确的 !

是的，他说得对！

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ləʊ] , [pɪ'kjuːliə(r)] , ['penətreɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
He had heard the doctor's low , peculiar , penetrating whistle .
他 有 听到 这 医生的 低的 ， 奇特 ， 渗透 哨 .

他听到了医生低沉、独特、穿透力强的哨声。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .
That meant he was about to start on his rounds to see his patients .
那 意思是 他 曾是 关于 到 开始 在 他的 回合 到 看 他的 患者 .

这意味着他即将开始查房，去看望他的病人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [zɪp] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
He never went without Zip sitting up on the seat beside him in his old - fashioned
他 绝不 去 没有 拉链 坐着 向上 在 这 座位 旁 他 在 他的 老的 - 造型
['bʌgi] .
buggy .
有缺陷的 .

他总是带着Zip，Zip会坐在他旁边的老式马车座位上。

[zɪp] [lʌvd] [ðiːz] ['deɪli] [trɪps] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['æktɪv] , ['nɜːvəs] , ['kjʊəriəs] ,
Zip loved these daily trips , for he was a most active , nervous , curious ,
拉链 喜爱 这些 日常的 旅行 ， 为了 他 曾是 一个 最多 积极的 ， 紧张的 ， 好奇的 ，

Zip很喜欢这些每日出行，因为他是一只非常活跃、神经质、好奇的……

['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
little dog , and always wanted to know what was going on throughout the
小的 狗 ， 和 总是 通缉 到 知道 什么 曾是 去 在 自始至终 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ，

小狗，总是想知道村子里发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðiːz] [raɪdz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
and these rides gave him a splendid opportunity to find out .
和 这些 骑行 给予 他 一个 灿烂 机会 到 寻找 出去 .

这些经历给了他一个绝佳的机会去发现真相。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] ,
While the doctor was in visiting his patients ,
尽管 这 医生 曾是 在 访问 他的 患者 ，

医生在巡视病人时，

[zɪp] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Zip would jump out of the buggy and go around to the back of the
拉链 会 跳 出去 的 这 有缺陷的 和 去 大约 到 这 后退 的 这
[haʊs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [kæt] [ɔː(r)] [dɒg] ,
house to call on the family's cat or dog ,
房子 到 称呼 在 这 家庭的 猫 或者 狗 ，

Zip会从婴儿车里跳出来，绕到房子后面去叫家里的猫或狗。

[wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] .
whichever it happened to be .
任何 它 发生 到 是 .

无论它是什么。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And though you may not know it ,
和 尽管 你 可能 不是 知道 它 ，

虽然你可能不知道，

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [frɒm; frəm] ['gærət]
these animals in every household know what is going on in the home from garret
这些 动物 在 每一个 家庭 知道 什么 是 去 在 在 这 家 从 阁楼
[tuː; tə] ['selə(r)] ,
to cellar ,
到 地窖 ，

每家每户的这些动物都知道家里从阁楼到地窖发生的一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['siːkrəts] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] ['gɒsɪp] .
as well as all the family secrets and neighborhood gossip .
作为 出色地 作为 全部 这 家庭 秘密 和 邻里 闲话 .

以及所有家庭秘密和邻里八卦。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [zɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [njuːz] - ['gæðərə(r)] ,
So you see Zip was a regular news - gatherer ,
所以 你 看 拉链 曾是 一个 常规的 消息 - 收集者 ,

所以你看，齐普是个经常去收集新闻的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] ['gæðəd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and he not only gathered the news in that way ,
和 他 不是 仅有的 聚集 这 消息 在 那 方式 ,

他不仅以这种方式收集新闻，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
but he spread it as he went along with the doctor from house to house ,
但 他 传播 它 作为 他 去 沿着 和 这 医生 从 房子 到 房子 ,

但他却在跟随医生挨家挨户行医的过程中将疾病传播开了。

[səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] ['hɪərɪŋ] [zɪp] [tɔːk] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] .
so that anyone hearing Zip talk did not need to read the newspaper to find out all the village gossip .
所以 那 任何人 听力 拉链 讲话 做过 不是 需要 到 读 这 报纸 到 寻找 出去 全部 这 村庄 闲话 .

这样一来，任何听到齐普谈话的人都不需要看报纸就能了解村里的所有八卦。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
He knew of all the births ,
他 知道 的 全部 这 出生 ,

他知道所有人的出生情况，

['wedɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ,
weddings and funerals as well as the lovers ' quarrels long before anyone else ,
婚礼 和 葬礼 作为 出色地 作为 这 恋人 - 争吵 长的 前 任何人 别的 ,

婚礼、葬礼，以及情侣间的争吵，都比其他人更早发生。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] .
for generally he was on the spot when they happened .
为了 一般来说 他 曾是 在 这 点 什么时候 他们 发生 .

因为通常情况下，事情发生时他都在现场。

['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi][maɪnd] ['lɪsənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [leɪn] ,
Neither did he mind listening when he saw two young people of the opposite sex strolling down some shady lane ,
两者都不 做过 他 头脑 聆听 什么时候 他 锯 二 年轻的 人们 的 这 对面的 性别 漫步 向下 一些 阴凉 车道 ,

即使看到两个异性年轻人沿着阴凉的小巷漫步，他也不介意听他们聊天。

[ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
or hanging over a garden gate .
或者 绞刑 超过 一个 花园 门 .

或者悬挂在花园门上。

[ænd; ənd][laɪk] [ɔːl] ['gɔsip] ,
And like all gossips ,
和 喜欢 全部 八卦 ,

就像所有爱嚼舌根的人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['sʌmwʌn] [ɔːl] [ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [hiː; hi]
he was never happy until he had told someone all the latest news he
他 曾是 绝不 快乐的 直到 他 有 讲述 某人 全部 这 最新的 消息 他
[hæd; həd] ['gæðəd] .
had gathered .
有 聚集 .

他只有把搜集到的所有最新消息告诉别人之后才会感到满足。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ,
The one to whom he enjoyed telling things the most was the big ,
这 一 到 谁 他 享受 讲述 事物 这 最多 曾是 这 大的 ,

他最喜欢倾诉心事的对象是那个身材高大的家伙，

['jeləʊ] [kæt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pet] [ɒv; əv][ðə; ði]
yellow cat that lived at the doctor's and was the special pet of the
黄色的 猫 那 居住地 在 这 医生的 和 曾是 这 特别的 宠物 的 这
[kʊk] .
cook .
厨师 .

一只住在医生家里的黄猫，是厨师的专属宠物。

[ðə; ði][kæts] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tæbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The cat's name was Tabby , and she was a
这 猫的 姓名 曾是 虎斑猫 , 和 她 曾是 一个

那只猫名叫塔比，她是一只

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[bɪg] , ['kʌmftəb(ə)l] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kæt] [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)]
big , comfortable , good - natured cat who stayed at home and minded her
大的 , 舒服的 , 好的 - 自然 猫 WHO 入住 在 家 和 有思想 她
[əʊn] ['bɪznəs] .
own business .
自己的 商业 .

一只体型较大、性情温和、喜欢宅在家里的猫，它从不干涉别人的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] , [wɪtʃ] [zɪp] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best]
She was also a good listener , which Zip considered one of her best
她 曾是 还 一个 好的 听众 , 哪个 拉链 经过考虑的 一 的 她 最好的
['kwɒlətiz] .
qualities .
品质 .

她也很善于倾听，Zip认为这是她最好的品质之一。

[laɪk] [ɔːl] ['tɔːkətɪv] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmwʌn]
Like all talkative people , he would rather do the talking and have someone
喜欢 全部 健谈 人们 , 他 会 相当 做 这 说 和 有 某人
[els] [duː; də][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] .
else do the listening .
别的 做 这 聆听 .

像所有爱说话的人一样，他宁愿自己说，让别人听。

['kɒnsɪkwəntli] ['tæbi] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .
Consequently Tabby just suited him .
最后 虎斑猫 只是 适合 他 .

因此，塔比非常适合他。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]
After he had come back with the doctor from making his last call for
后 他 有 来 后退 和 这 医生 从 制作 他的 最后的 称呼 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ，

他当天最后一次出诊结束后，和医生一起回来了。

[zɪp][ænd; ənd] [ˈtæbi] [wʊd] [kɜːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [siːt] [ænd; ənd]
Zip and Tabby would curl up on the front porch or on a garden seat and
拉链 和 虎斑猫 会 卷曲 向上 在 这 正面 门廊 或者 在 一个 花园 座位 和
[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)][ʌnˈtɪl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz]
he would talk away into the night or until time for him to make the rounds
他 会 讲话 离开 进入 这 夜晚 或者 直到 时间 为了 他 到 制作 这 回合
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

Zip 和 Tabby 会蜷缩在前廊或花园的长椅上，他会一直说话到深夜，或者直到他该巡视房子的时候。

[ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [dɒɡ][hiː; hi][felt][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ˈdjʊərɪŋ]
This as a watch dog he felt it his duty to do once or twice during
这 作为 一个 手表 狗 他 毛毡 它 他的 责任 到 做 一次 或者 两次 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ，

作为看门狗，他觉得夜间巡逻一两次是自己的职责。

[waɪl] [ˈtæbi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] .
while Tabby went to the barn to catch mice .
尽管 虎斑猫 去 到 这 谷仓 到 抓住 小鼠 .

塔比去谷仓抓老鼠了。

[hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [bɪt][ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [stɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [twɪnz]
His especial bit of gossip this night was that two storks had brought twins
他的 特别的 少量 的 闲话 这 夜晚 曾是 那 二 鹳 有 带来 双胞胎
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [braʊnz] [həʊm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [tuː]
to Mrs . Brown's home the night before and that the sudden surprise of two
到 太太 . 布朗的 家 这 夜晚 前 和 那 这 突然 惊喜 的 二
[ˈbeɪbiz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd]
babies coming to her house in the middle of the night had made
婴儿 未来 到 她 房子 在 这 中间 的 这 夜晚 有 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
her ill and she had taken to her bed and called the doctor .
她 患病的 和 她 有 已采取 到 她 床 和 称为 这 医生 .

他当晚特别八卦的是，前一天晚上有两只鹳鸟给布朗太太家送来了一对双胞胎，半夜突然有两个婴儿来到她家，这让她感到很意外，于是她卧床休息，并打电话给医生。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [θrəʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" Just like Mrs . Brown to do a thing like that — throw up her hands
" 只是 喜欢 太太 . 棕色的 到 做 一个 事物 喜欢 那 — 扔 向上 她 双手
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhʌsl] [əˈraʊnd] [ˈhiːtɪŋ] [sʌm; səm][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and give up instead of hustling around heating some milk for the
和 给 向上 反而 的 忙碌 大约 加热 一些 牛奶 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈhʌŋɡri]
poor little things who must have been hungry
贫穷的 小的 事物 WHO 必须 有 到过 饥饿的

“布朗太太就是这样——她宁愿举手放弃，也不愿赶紧忙活起来，给那些可怜的小家伙们热牛奶，他们肯定饿坏了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] , " ['spʌtəd] [zɪp] .
after their long journey down from the clouds , " sputtered Zip .
后 他们的 长的 旅行 向下 从 这 云 , " 溅射 拉链 .

"经过漫长的从云端降落的旅程后，"Zip 结结巴巴地说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [seɪdʒ] [rɪ'mɑːk] ['tæbi] [ə'sent] .
To which sage remark Tabby assented .
到 哪个 圣人 评论 虎斑猫 同意 .

塔比对这句睿智的评论表示赞同。

[ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Another bit of news was that the ladies of the Episcopal Church were
其他 少量 的 消息 曾是 那 这 女士们 的 这 圣公会 教会 是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [rʊmz; ruːmz] [ɒn]
going to give a strawberry festival in the Sunday School rooms on
去 到 给 一个 草莓 节日 在 这 星期日 学校 房间 在

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Wednesday evening ,
周三 晚上 ,

另一则消息是，圣公会教堂的女士们将于周三晚上在主日学校教室举办草莓节。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] .
and all were cordially invited to attend and to bring their friends .
和 全部 是 诚挚地 受邀 到 出席 和 到 带来 他们的 朋友们 .

所有人都被热情邀请参加，并可带上他们的朋友。

[əd'mɪʃ(ə)n] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
Admission , twenty - five cents each .
入学 , 二十 - 五 分 每个 .

入场费每人25美分。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] [zɪp] , " [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['mɑːθə] [ɪz] [ə'weɪ] ,
" This will be nice for us , " remarked Zip , " for while Martha is away ,
" 这 将要 是 好的 为了 我们 , " 评论 拉链 , " 为了 尽管 玛莎 是 离开 ,

"这对我们来说是件好事，"齐普说道，"玛莎不在家的时候，

[wiː; wi] [kæn; kən] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] ['selə(r)] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [kriːm] [ɒf] [ðə; ði] [pænz] .
we can steal into the milk cellar and lick the cream off the pans .
我们 能 偷 进入 这 牛奶 地窖 和 舔 这 奶油 离开 这 平底锅 .

我们可以偷偷溜进牛奶窖，舔掉平底锅上的奶油。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [əʊld] [bes] , [ðə; ði] [red] [kaʊ] ,
Of course in the morning she will wonder why old Bess , the red cow ,
的 课程 在 这 早晨 她 将要 想知道 为什么 老的 贝丝 , 这 红色的 奶牛 ,

当然，到了早上她会纳闷，为什么老贝丝，那头红母牛，

[dɪd] [nɒt] [gɪv] [æz; əz] [rɪtʃ] [mɪlk] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
did not give as rich milk as usual .
做过 不是 给 作为 富有的 牛奶 作为 通常 .

产出的牛奶不如往常浓郁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔː(r)] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [bræn] ,
But she will think that the chore boy did not feed her enough bran ,
但 她 将要 思考 那 这 家务 男生 做过 不是 喂养 她 足够的 麸 ,

但她会认为那个做杂工的男孩没有给她喂足够的麸皮。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][sə'spekt] ['tæbi] , [hɜː(r); hə(r)][pet] , [ɒv; əv]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ]
for she would never suspect Tabby , her pet , of doing such a mean thing
为了 她 会 绝不 怀疑 虎斑猫 ， 她 宠物 ， 的 正在做 这样的 一个 意思是 事物
!
!
!

因为她绝不会想到她的宠物塔比会做出如此卑鄙的事情！

" [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['tæbi] ['nevə(r)] [wʊd] , [hæd; həd] [nɒt] [zɪp] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" And of her own accord , Tabby never would , had not Zip put her
" 和 的 她 自己的 符合 ， 虎斑猫 绝不 会 ， 有 不是 拉链 放 她
[ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
up to it .
向上 到 它 .

"如果不是Zip怂恿，Tabby绝不会主动去做这件事。"

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [ðæt] ['səʊfi] ['huːpə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['stɛdmən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
The next was that Sophie Hooper and James Steadman were going to
这 下一个 曾是 那 苏菲 胡珀 和 詹姆斯 斯特德曼 是 去 到
[biː; bi] ['mærid] [æt; ət][lɑːst] .
be married at last .
是 已婚 在 最后的 .

接下来是苏菲·胡珀和詹姆斯·斯特德曼终于要结婚的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
And he was glad of it , for one ,
和 他 曾是 高兴的 的 它 ， 为了 一 ，

首先，他对此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['kɔːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk]
for he had seen them courting on the little bridge that crossed the creek
为了 他 有 已见 他们 求爱 在 这 小的 桥 那 交叉 这 溪
[ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] !
in the valley for the last year !
在 这 谷 为了 这 最后的 年 !

因为在过去一年里，他一直看到他们在山谷里那座横跨小溪的小桥上谈情说爱！

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stʌbɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [dɒg] , [ə; eɪ] [red] ['setə(r)] ['hʌntɪŋ] [dɒg]
Another was that Mr . Stubbins had a new dog , a red setter hunting dog
其他 曾是 那 先生 . 斯塔宾斯 有 一个 新的 狗 ， 一个 红色的 塞特 打猎 狗
,
,
,

还有一件事是，斯塔宾斯先生新养了一条狗，一条红色的塞特猎犬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [heɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɑːkt] [æt; ət][hɪm]
which he believed he was going to hate as it had barked at him
哪个 他 相信 他 曾是 去 到 恨 作为 它 有 吠叫 在 他
[frɒm; frəm][ɪts] ['ken(ə)l] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [waɪt] [kæt][ænd; ənd]
from its kennel when he ran around the house to see their white cat and
从 它是 狗窝 什么时候 他 跑 大约 这 房子 到 看 他们的 白色的 猫 和
[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] [ə'krɒs]
pass the time of day with her while the doctor was making a call across
经过 这 时间 的 天 和 她 尽管 这 医生 曾是 制作 一个 称呼 穿过
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他当时觉得他肯定会讨厌这只狗，因为当他绕着房子跑去看望他们的白猫，并和它打发时间，而医生正在街对面打电话时，这只狗从狗窝里冲着他吠叫。

" [ænd; ənd] ['riːəli] , ['tæbi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt] [dɒg] [bɑːkt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,
" And really , Tabby , from the way that dog barked and pulled on his chain ,
" 和 真的 , 虎斑猫 , 从 这 方式 那 狗 吠叫 和 拉 在 他的 链 ,

“真的，塔比，从那只狗吠叫和拉扯链子的方式来看，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['iːt(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['gɒtn] [æt; ət][ˌem 'iː] !
I am sure he would have eaten me up could he have gotten at me !
我 是 当然 他 会 有 吃 我 向上 可以 他 有 获得 在 我 !

如果他能抓住我，我肯定他会把我吃掉！

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt][ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] !
But just wait until he finds who I am , and I guess he will quiet down !
但 只是 等待 直到 他 发现 WHO 我 是 , 和 我 猜测 他 将要 安静的 向下 !

但等他发现我是谁之后，我想他就会安静下来了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[zɪps] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz]
Zip's Exciting News
拉链 激动人心 消息

Zip 的激动人心的消息

" [waɪ] , [zɪp] ['ɛlzwɜːrθ] !
" Why , Zip Elsworth !
" 为什么 , 拉链 埃尔斯沃思 !

“为什么，齐普·埃尔斯沃思！”

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where in the world have you been ?
在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?

你都去过世界上的哪些地方？

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [fægd] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spætə] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] !
You look all fagged out and you are spattered with mud from head to foot !
你 看 全部 疲惫不堪 出去 和 你 是 溅射 和 泥 从 头 到 脚 !

你看上去筋疲力尽，从头到脚都沾满了泥巴！

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [biːn] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
The doctor has been whistling for you for half an hour ,
这 医生 有 到过 吹口哨 为了 你 为了 一半 一个 小时 ,

医生已经吹了半个小时的口哨叫你了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['mɑːθə] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['hʌŋgri] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
and I just heard him tell Martha to save you a good dinner for you would be mighty hungry when you came in ,
和 我 只是 听到 他 告诉 玛莎 到 节省 你 一个 好的 晚餐 为了 你 会 是 强大的 饥饿的 什么时候 你 来了 在 ,

我刚才听到他跟玛莎说，让她给你留点好吃的，因为你进来的时候肯定会饿坏的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [left] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
as you would have to come a good ten miles if you got left at the last
作为 你 会 有 到 来 一个 好的 十 英里 如果 你 得到 左边 在 这 最后的
[pleɪs] [hiː; hi] [kɔːld] ,
place he called ,
地方 他 称为 ，

如果你被丢在他最后打电话的地方，那你得走足足十英里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['meɪpəlˌvɪl] .
for it was away over at Mapleville .
为了 它 曾是 离开 超过 在 梅普尔维尔 .

因为当时它在梅普尔维尔那边。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli]
He said he never noticed you were not in the buggy until he was nearly
他 说 他 绝不 注意到 你 是 不是 在 这 有缺陷的 直到 他 曾是 几乎
[həʊm] ,
home ,
家 ，

他说直到快到家时才注意到你不在婴儿车里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] ,
and then he thought you must be running on behind ,
和 然后 他 想法 你 必须 是 跑步 在 在后面 ，

然后他心想你肯定在后面追赶了。

[æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪs] ['tʃɪkɪnz] , [dɒgz][ænd; ənd] [kaʊz] [ðæt]
as you sometimes do so you can chase chickens , dogs and cows that
作为 你 有时 做 所以 你 能 追赶 鸡 ， 狗 和 牛 那
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
are in the road ,
是 在 这 路 ，

就像你有时做的那样，你可以追赶路上的鸡、狗和牛。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
just for the fun of it . "
只是 为了 这 乐趣 的 它 . "

纯粹是为了好玩。

" ['tæbi] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Tabby , don't talk to me until I have had a drink .
" 虎斑猫 ， 不 讲话 到 我 直到 我 有 有 一个 喝 .

“塔比，在我喝到酒之前别跟我说话。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I don't want anything to eat .
我 不 想 任何事物 到 吃 .

我什么都不想吃。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ɪf] [ai]
I am too excited to taste a morsel and it would stick in my throat if I
我 是 也 兴奋的 到 品尝 一个 小块 和 它 会 戳 在 我的 喉 如果 我
[traɪd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
tried to swallow it . "
尝试 到 吞 它 . "

我太兴奋了，一小口都尝不下去，如果硬吞下去，肯定会卡在喉咙里。

" ['greɪʃəs] , ['gʊdnəs] , [ˌem 'iː] !
" Gracious , goodness , me !
" 亲切 ， 善良 ， 我 ！

“我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ,
It must be something awful if it excites you this way ,
它 必须 是 某物 可怕 如果 它 兴奋 你 这 方式 ,
如果某件事能让你如此兴奋，那它肯定很糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [lʌv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['taɪə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . "
for you generally love excitement and it doesn't tire you a bit . "
为了 你 一般来说 爱 激动 和 它 不 胎 你 一个 少量 . "
你一向喜欢刺激，而且一点也不觉得累。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai][get][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði]
" Come with me until I get a drink and take a swim in the
" 来 和 我 直到 我 得到 一个 喝 和 拿 一个 游泳 在 这
“跟我来，等我喝上一杯，再去游泳。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [njuːz] .
watering trough to get off this mud , and then I will tell you my news .
浇水 槽 到 得到 离开 这 泥 , 和 然后 我 将要 告诉 你 我的 消息 .
我得先去水槽里洗掉身上的泥巴，然后我再告诉你我的消息。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] . "
And be prepared for a big surprise . "
和 是 准备 为了 一个 大的 惊喜 . "
准备好迎接一个大惊喜吧。

" [lænd] [seik] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tæbi] .
" Land sakes ! " exclaimed Tabby .
" 土地 清酒 ! " 惊呼 虎斑猫 .
“我的天哪！”塔比惊呼道。

" [huː] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːn] ?
" Who has gone and hung himself to the rafters of his barn ?
" WHO 有 已消失 和 悬挂 他自己 到 这 椽子 的 他的 谷仓 ?
谁上吊自杀了?

[ɔː(r)][hæz; həz] ['sʌmˌwʌnz] [haʊs] [bɜːnd] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Or has someone's house burned down with them in it ? "
或者 有 某人的 房子 烧伤 向下 和 他们 在 它 ? "
或者，是不是有人家的房子被烧毁了，他们也被困在里面?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
" No , it is neither of those things ,
" 不 , 它 是 两者都不 的 那些 事物 ,
“不，都不是那两者。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɒp] [gesɪŋ] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai]
and you might as well stop guessing and prepare to listen to what I
和 你 可能 作为 出色地 停止 猜测 和 准备 到 听 到 什么 我
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,
你最好别再瞎猜了，准备好听我说吧。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,
for you will never know it otherwise ,
为了 你 将要 绝不 知道 它 否则 ,
否则你永远不会知道。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [huː] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd]
as I am the only one in the whole village who knows all the ins and
作为 我 是 这 仅有的 一 在 这 所有的 村庄 WHO 知道 全部 这 保险 和
[aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
outs of the thing .
出局 的 这 事物 .

因为全村只有我一个人知道这件事的全部来龙去脉。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [zɪp][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ]
" While they were talking , Zip was running from one end of the watering
" 尽管 他们 是 说 , 拉链 曾是 跑步 从 一 结尾 的 这 浇水
[trɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
trough to the other ,
槽 到 这 其他 ,

“他们说话的时候，Zip正从水槽的一头跑到另一头。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt] .
trying to wash the mud off his white coat .
尝试 到 洗 这 泥 离开 他的 白色的 外套 .

他正试图洗掉白色外套上的泥巴。

['tæbi] [θɔːt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [get] [kliːn] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] ,
Tabby thought he never would get clean , he stayed in so long ,
虎斑猫 想法 他 绝不 会 得到 干净的 , 他 入住 在 所以 长的 ,

塔比觉得自己永远也戒不掉毒了，他待了那么久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and she was nearly bursting with curiosity to hear what he had to
和 她 曾是 几乎 爆发 和 好奇心 到 听到 什么 他 有 到
[tel] .
tell .
告诉 .

她几乎要被他的好奇心折磨得喘不过气来，迫不及待地想听听他要讲些什么。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd]
At last he was through and , jumping out and giving himself a good
在 最后的 他 曾是 通过 和 , 跳 出去 和 给予 他自己 一个 好的
[ʃeɪk] ,
shake ,
摇 ,

他终于完成了，跳下车，狠狠地抖了抖身子。

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
they sought a sunny spot in the back garden where they would not be disturbed ,
他们 寻求 一个 阳光明媚 点 在 这 后退 花园 在哪里 他们 会 不是 是 不安 ,

他们在后花园里找了个阳光充足的地方，以免被人打扰。

[ænd; ənd][zɪp][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
and Zip began his story .
和 拉链 开始 他的 故事 .

于是，Zip开始讲述他的故事。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ðæt] [gɒt][ɪn]
have you heard the doctor or anyone else talking about the burglars that got in
有 你 听到 这 医生 或者 任何人 别的 说 关于 这 窃贼 那 得到 在
[dʒʌdʒ]['pɜːrkɪnz] - [haʊs] [lɑːst] [naɪt] ,
Judge Perkins ' house last night ,
法官 珀金斯 - 房子 最后的 夜晚 ,

你有没有听到医生或者其他人谈论昨晚闯入珀金斯法官家的窃贼?

[ænd; ənd] [stəʊl] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪvz] , [fɔːrks] , [spuːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]
and stole all the silver knives , forks , spoons and other things they could lay
和 偷窃 全部 这 银 刀具 , 叉子 , 勺子 和 其他 事物 他们 可以 躺
[ðeə(r)][hændz][ɒn] ,
their hands on ,
他们的 双手 在 ,

他们偷走了所有能找到的银刀、银叉、银勺和其他银器。

[bɪ'saɪdz] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pæntri]
besides eating up the pies and the cold chicken that were on the pantry
除了 吃 向上 这 馅饼 和 这 寒冷的 鸡 那 是 在 这 食品储藏室
[ʃelf] ? "
shelf ? "
架子 ? "

除了吃掉食品柜架子上的馅饼和冷鸡肉之外?

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , do tell me about it !
" 哦 , 做 告诉 我 关于 它 !

"哦，快跟我说说吧！"

[aɪm]
I'm
我是

我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] !
all excitement !
全部 激动 !

太激动了!

[ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] !
I just love to hear about burglars !
我 只是 爱 到 听到 关于 窃贼 !

我太爱听关于窃贼的故事了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl] ['kriːpi] !
It is so exciting it makes me feel all creepy !
它 是 所以 激动人心 它 制作 我 感觉 全部 爬行 !

太刺激了，感觉有点毛骨悚然!

[dʒʌst] [laɪk] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [maɪs] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [smel] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [həʊlz] ['weɪtɪŋ]
Just like I make the mice feel when they smell me sitting outside their holes waiting
只是 喜欢 我 制作 这 小鼠 感觉 什么时候 他们 闻 我 坐着 外部 他们的 孔 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [səʊ][ai] [meɪ] [paʊns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
for them to come out so I may pounce upon them .
为了 他们 到 来 出去 所以 我 可能 猛扑 之上 他们 .

就像我坐在老鼠洞外等着它们出来，然后扑向它们时，它们闻到我的味道一样。

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Begin and tell me all about it !
开始 和 告诉 我 全部 关于 它 !

开始吧，把一切都告诉我！

[doʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Don't leave a thing out that you know .
不 离开 一个 事物 出去 那 你 知道 .

不要遗漏任何你知道的事情。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
I want it all !
我 想 它 全部 !

我想要全部！

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ?
How many were there ?
如何 许多 是 那里 ?

一共有多少人?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] ?
How did they get in ?
如何 做过 他们 得到 在 ?

他们是怎么进来的?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [kɔːt] ? "
What did they take , and have they been caught ? "
什么 做过 他们 拿 , 和 有 他们 到过 捕捉 ? "

他们拿走了什么？他们被抓住了吗?

" [gəʊ] [sləʊ] , ['tæbi] !
" Go slow , Tabby !
" 去 慢的 , 虎斑猫 !

“慢点，塔比！”

[wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
One question at a time , if you please .
一 问题 在 一个 时间 , 如果 你 请 .

请一次问一个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [stɪl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
And now if you will keep still , I'll tell you all I know from the very beginning .
和 现在 如果 你 将要 保持 仍然 , 患病的 告诉 你 全部 我 知道 从 这 非常 开始 .

现在，如果你能保持安静，我将从头到尾告诉你我所知道的一切。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [træmp] [ai] [bɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] — [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ai] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] ? "
Do you remember my telling you about a tramp I bit the other day — the one whose bundle of clothes I dropped in the frog pond ? "
做 你 记住 我的 讲述 你 关于 一个 流浪汉 我 少量 这 其他 天 — 这 一 谁 捆 的 衣服 我 掉落 在 这 青蛙 池塘 ? "

你还记得我跟你说过我前几天咬的那个流浪汉吗？就是我把他的衣服包掉进青蛙池塘里的那个流浪汉?

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [træmp] !
" Oh , bother the tramp !
" 哦 , 打扰 这 流浪汉 !

“哦，去打扰流浪汉吧！”

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] ?
Who wants to hear about him now ?
WHO 想要 到 听到 关于 他 现在 ?

现在谁还想听他的事?

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tæbi] .
I only want to hear of the burglars , " replied impatient Tabby .
我 仅有的 想 到 听到 的 这 窃贼 , " 回复 不耐烦 虎斑猫 .

"我只想听听窃贼的消息,"不耐烦的塔比回答道。

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [træmp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" Well , I have to tell you about this tramp to tell you the story ,
" 出色地 , 我 有 到 告诉 你 关于 这 流浪汉 到 告诉 你 这 故事 ,

"嗯,我得先跟你讲讲这个流浪汉,才能把这个故事讲给你听。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ai] [woʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
and if you don't keep still and listen , I won't tell it at all .
和 如果 你 不 保持 仍然 和 听 , 我 惯于 告诉 它 在 全部 .

如果你不安静听我说,我就一个字也不说。

" [ænd; ənd] ['tæbi] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
" And Tabby , knowing he would keep his word ,
" 和 虎斑猫 , 会心 他 会 保持 他的 单词 ,

"而塔比知道他会信守诺言,

[kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ['stɪfli] , [prɪ'peəd]
curled her tail more tightly around her legs and sat up stiffly , prepared
卷曲 她 尾巴 更多的 紧紧 大约 她 腿 和 卫星 向上 僵硬地 , 准备
[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

她将尾巴更紧地蜷在腿上,僵硬地坐了起来,准备倾听。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [zɪp] ,
" To begin at the beginning , " said Zip ,
" 到 开始 在 这 开始 , " 说 拉链 ,

"让我们从头开始,"齐普说道。

" [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ʌp] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" when the doctor and I got up town this morning ,
" 什么时候 这 医生 和 我 得到 向上 镇 这 早晨 ,

"今天早上我和医生到镇上的时候,

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['medsnz] , [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] .
he went into the drug store to get some medicines , and I followed .
他 去 进入 这 药品 店铺 到 得到 一些 药物 , 和 我 随后 .

他走进药店去买药,我跟着他去了。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When we were inside we heard a lot of excited men talking about the
什么时候 我们 是 里面 我们 听到 一个 很多 的 兴奋的 男人 说 关于 这
['bɜːglə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['pɜːrkɪnz] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]
burglars who had gotten in Judge Perkins ' house and made off with the silver
窃贼 WHO 有 获得 在 法官 珀金斯 - 房子 和 制成 离开 和 这 银
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
without being caught .
没有 存在 捕捉 .

我们进去的时候,听到很多兴奋的男人在谈论那些闯入珀金斯法官家,偷走银器却没被抓到的窃贼。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] ,
The Judge was in the midst of them , telling all he knew ,
这 法官 曾是 在 这 中间 的 他们 , 讲述 全部 他 知道 ,

法官身处他们中间,把他所知道的一切都告诉了他们。

[səʊ][ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [nju:z] [fɜːst] - [hænd] .
so I listened and got the news first - hand .
所以 我 听着 和 得到 这 消息 第一的 - 手 .

所以我听了，并直接获得了消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
And this is what he said .
和 这 是 什么 他 说 .

这是他说的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'wəʊk][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌdaʊn'steəz] .
" His wife awoke and thought she heard someone moving around downstairs .
" 他的 妻子 醒来 和 想法 她 听到 某人 移动 大约 楼下 .

“他的妻子醒来后，好像听到楼下有人走动。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['weikən] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['lɪsnd] .
Then she wakened the Judge and they both listened .
然后 她 醒来 这 法官 和 他们 两个都 听着 .

然后她叫醒了法官，两人一起听了起来。

[jes] , [ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] !
Yes , there surely was someone moving cautiously around under them , in the dining - room !
是的 , 那里 一定 曾是 某人 移动 谨慎地 大约 在下面 他们 , 在 这 用餐 - 房间 !

是的，肯定有人在他们身下的餐厅里小心翼翼地走动！

[nekst] [ðeɪ] [hɜːd] [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] .
Next they heard whoever it was move to the hall door and begin to mount the stairs .
下一个 他们 听到 谁 它 曾是 移动 到 这 大厅 门 和 开始 到 山 这 楼梯 .

接着，他们听到那个人走到大厅门口，开始上楼梯。

[æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] ,
As the Judge had no fire - arms ,
作为 这 法官 有 不 火 - 武器 ,

由于法官没有枪支，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['tiptəu] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
he said he picked up a chair and tiptoed to the head of the stairs ,
他 说 他 挑选 向上 一个 椅子 和 踮着脚尖 到 这 头 的 这 楼梯 ,

他说他搬了把椅子，踮着脚尖走到楼梯口。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɜ:rglərz] [hed] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪtɪŋ] ['dɪstəns] .
intending to bring it down on the burglar's head when he came within hitting distance .
意图 到 带来 它 向下 在 这 窃贼 头 什么时候 他 来了 之内 击中 距离 .

打算在窃贼进入攻击范围时，用它砸向窃贼的头部。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [naʊ]
The hall was as black as your hat and he could hear nothing now
这 大厅 曾是 作为 黑色的 作为 你的 帽子 和 他 可以 听到 没有什么 现在
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspərz] ,
but his wife's frightened whispers ,
但 他的 妻子的 害怕 低语 ,

大厅里黑得像你的帽子一样，他现在什么也听不见，只能听到妻子惊恐的低语。

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
begging him to come back or the burglar would kill him .
乞讨 他 到 来 后退 或者 这 窃贼 会 杀 他 .

恳求他回来，否则窃贼会杀了他。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɜːrglərz] [sɒft] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
Then he heard the burglar's soft step on the stairs .
然后 他 听到 这 窃贼 柔软的 步 在 这 楼梯 .

然后他听到了窃贼在楼梯上轻柔的脚步声。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] ,
He had reached the first landing ,
他 有 达到 这 第一的 降落 ,

他已经到达了第一个登陆点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi]
for the Judge could tell by the sound of his steps just where he
为了 这 法官 可以 告诉 经过 这 声音 的 他的 步骤 只是 在哪里 他
[mʌst; məst] [biː; bi] .
must be .
必须 是 .

法官从他的脚步声就能判断出他所在的位置。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .
Then a loud howl rent the air .
然后 一个 大声 嗥 租 这 空气 .

随后一声凄厉的嚎叫划破长空。

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [stept] [ɒn] [ðeə(r)] [pet] [kæt] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ['lændɪŋ] !
The burglar had stepped on their pet cat , who always sleeps on the stair landing !
这 窃贼 有 步 在 他们的 宠物 猫 , WHO 总是 睡觉 在 这 楼梯 降落 !

窃贼踩死了他们的宠物猫，这只猫总是睡在楼梯平台上！

" [ðɪs] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [bæk] ,
" This surprised the burglar so that he stepped back ,
" 这 惊讶 这 窃贼 所以 那 他 步 后退 ,

“这让窃贼感到惊讶，他后退了一步。”

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['bʌmpəti] - [bʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
lost his balance and fell bumpety - bump to the bottom .
丢失的 他的 平衡 和 跌倒 邦佩蒂 - 撞 到 这 底部 .

他失去平衡，砰砰地摔到了谷底。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] , [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ]
The Judge rushed back into the bedroom , lit a candle and , holding it high
这 法官 匆忙 后退 进入 这 卧室 , 点燃 一个 蜡烛 和 , 保持 它 高的
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,

法官冲回卧室，点燃一支蜡烛，高高举过头顶，

['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
hurried down the stairs .
慌忙 向下 这 楼梯 .

匆匆下楼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌm'brelə] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
His wife followed behind with a big umbrella clasped in her hand ,
他的 妻子 随后 在后面 和 一个 大的 伞 紧握 在 她 手 ,

他的妻子跟在后面，手里拿着一把大伞。

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ,
while the Judge was armed with a big ,
尽管 这 法官 曾是 武装 和 一个 大的 ,

而法官当时手持一把大枪，

[blæk] ['braɪəwʊd] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [end] .
black briarwood cane with a silver knob on the end .
黑色的 荆棘木 甘蔗 和 一个 银 旋钮 在 这 结尾 .

黑色石楠木手杖，末端带有银色把手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [wɪð] [ðæt]
And the Judge said that if he ever got a crack at that burglar with that
和 这 法官 说 那 如果 他 曾经 得到 一个 裂缝 在 那 窃贼 和 那
[keɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊpən] .
cane it would split his head open .
甘蔗 它 会 分裂 他的 头 打开 .

法官说，如果他有机会用那根拐杖打那个窃贼，就会把他的脑袋打爆。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
When they reached the dining - room , they heard the burglar stumbling down the
什么时候 他们 达到 这 用餐 - 房间 , 他们 听到 这 窃贼 踉跄 向下 这
['selə(r)] [steəz] .
cellar stairs .
地窖 楼梯 .

当他们到达餐厅时，听到窃贼跌跌撞撞地从地窖楼梯上下来。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] ,
They followed him , but were too late ,
他们 随后 他 , 但 是 也 晚的 ,

他们跟踪了他，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['klaɪmɪŋ]
for as they reached the foot of the stairs the burglar was just climbing
为了 作为 他们 达到 这 脚 的 这 楼梯 这 窃贼 曾是 只是 攀登
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
out of a window ,
出去 的 一个 窗户 ,

当他们走到楼梯脚下时，窃贼正从窗户爬出来。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn] ,
the way he had gotten in ,
这 方式 他 有 获得 在 ,

他进入的方式，

['prɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [keɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] [taɪd] [ɒn]
propping it open with an old cane that had a bundle of clothes tied on
支撑 它 打开 和 一个 老的 甘蔗 那 有 一个 捆 的 衣服 系 在
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the end of it ,
这 结尾 的 它 ,

用一根旧拐杖撑开门，拐杖头绑着一捆衣服。

[ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [red] ['hæŋkətʃɪf] .
all done up in a dirty , red handkerchief .
全部 完毕 向上 在 一个 肮脏的 , 红色的 手帕 .

用一条脏兮兮的红色手帕包扎起来。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk]
THERE , SURE ENOUGH , WERE FIVE OR SIX LITTLE BOYS AND GIRLS HAVING A PICNIC
那里 , 当然 足够的 , 是 五 或者 六 小的 男孩们 和 女孩们 拥有 一个 野餐

果然，那里有五六个小男孩和小女孩正在野餐。

([peɪdʒ] ['θɜːti] - [fɔː(r)])
(Page Thirty - Four)
(页 三十 - 四)

（第三十四页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ai] [left] ,
" The minute the Judge got to this part of his story , I left ,
" 这 分钟 这 法官 得到 到 这 部分 的 他的 故事 , 我 左边 ,

“法官一讲到这部分，我就离开了。”

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] ,
for at the mention of the bundle done up in a dirty ,
为了 在 这 提到 的 这 捆 完毕 向上 在 一个 肮脏的 ,

一提到那捆脏兮兮的包裹，

[red] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] [ai] [hæd; həd] ['bɪtn] ['jestədeɪ] .
red handkerchief on the end of a cane , I thought of the tramp I had bitten yesterday .
红色的 手帕 在 这 结尾 的 一个 甘蔗 , 我 想法 的 这 流浪汉 我 有 被咬 昨天 .

看到拐杖末端系着一块红色手帕，我想起了昨天被我咬过的那个流浪汉。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .
I felt sure it was he that was the burglar .
我 毛毡 当然 它 曾是 他 那 曾是 这 窃贼 .

我确信他就是那个窃贼。

[səʊ] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ,
So I determined not to lose any time ,
所以 我 决定 不是 到 失去 任何 时间 ,

所以我决心不浪费任何时间，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [nəʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [træk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
but to go over there and nose around and see if I could not track him by the scent of his footsteps ,
但 到 去 超过 那里 和 鼻子 大约 和 看 如果 我 可以 不是 追踪 他 经过 这 香味 的 他的 脚步声 ,

但是，我要过去四处打听，看看能不能根据他的脚步声找到他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smel] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
even if I should not be fortunate enough to get a smell at the bundle he had left behind ,
甚至 如果 我 应该 不是 是 幸运 足够的 到 得到 一个 闻 在 这 捆 他 有 左边 在后面 ,

即使我可能没有那么幸运，闻不到他留下的包裹的味道，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɜːti] [smel] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [ʃɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['bʌnd(ə)l]
for I should know the dirty smell of that man's shins and his old bundle
为了 我 应该 知道 这 肮脏的 闻 的 那 男人的 小腿 和 他的 老的 捆
['eniweə(r)] . "
anywhere . "
任何地方 . "

因为我无论在哪里都能闻到那人小腿和他那件旧衣服上的脏味。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [træmp] ?
" And is that where you have been , chasing that tramp ?
" 和 是 那 在哪里 你 有 到过 , 追逐 那 流浪汉 ?

“你一直都在那里，追着那个流浪汉跑吗？”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? " [ɑːskt] ['tæbi] .
Did you find him ? " asked Tabby .
做过 你 寻找 他 ? " 问 虎斑猫 .

“你找到他了吗？”塔比问道。

" ['tæbi] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][stɒp] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ?
" Tabby , will you keep still and stop asking questions ?
" 虎斑猫 , 将要 你 保持 仍然 和 停止 问 问题 ?

“塔比，你能安静点，别再问问题了吗？”

[juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ɒf] [maɪ]['stɔːri] !
You throw me all off my story !
你 扔 我 全部 离开 我的 故事 !

你把我的故事全打乱了！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] ,
If you will only keep quiet and let me stop long enough to get my breath ,
如果 你 将要 仅有的 保持 安静的 和 让 我 停止 长的 足够的 到 得到 我的 气息 ,

如果你能保持安静，让我停下来喘口气，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
I'll tell you all .
患病的 告诉 你 全部 .

我会把一切都告诉你们。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ! "
But mind , it is going to be in my own way ! "
但 头脑 , 它 是 去 到 是 在 我的 自己的 方式 ! "

但请记住，我会用我自己的方式来实现它！

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ai] [wɪl] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪk'saɪtɪd] ,
" Very well , then ; I will keep still , but I am so excited ,
" 非常 出色地 , 然后 ; 我 将要 保持 仍然 , 但 我 是 所以 兴奋的 ,

“好吧，那我就保持安静，但我真的很兴奋。”

[ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔː(r)] [bləʊ] [ʌp] !
I feel I must ask a question now and then or blow up !
我 感觉 我 必须 问 一个 问题 现在 和 然后 或者 吹 向上 !

我觉得我必须时不时地问个问题，不然我会爆发的！

" [səʊ][wʌns] [ə'gen] ['tæbi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][legz][tuː; tə] [kiːp]
" So once again Tabby wrapped her tail tightly around her legs to keep
" 所以 一次 再次 虎斑猫 包装 她 尾巴 紧紧 大约 她 腿 到 保持
[frɒm; frəm] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] .
from tapping the end of it in her nervousness .
从 窃听 这 结尾 的 它 在 她 紧张 .

“所以，塔比再次将尾巴紧紧地缠绕在腿上，以免紧张地拍打尾巴尖。”

[ænd; ənd][zɪp] [prə'si:did] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
And Zip proceeded with his story .
和 拉链 继续 和 他的 故事 .

于是，齐普继续讲述他的故事。

" [wel] , [wen] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] ,
" Well , when I got out of the drug store ,
" 出色地 , 什么时候 我 得到 出去 的 这 药品 店铺 ,

“嗯，当我走出药店的时候，

[ai][ræn][dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd][tu:; tə][dʒʌdʒ]['pɜ:rkɪnz] - [haʊs] [ə'krɒs] [lɒts] ,
I ran just as fast as I could to Judge Perkins ' house across lots ,
我 跑 只是 作为 快速地 作为 我 可以 到 法官 珀金斯 - 房子 穿过 很多 ,

我拼尽全力，穿过好几块地，跑到珀金斯法官家门口。

[θru:] [mʌd] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪnz] . "
through mud puddles and down lanes . "
通过 泥 水坑 和 向下 车道 . "

穿过泥泞的水坑，沿着小路走下去。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][gɒt][hɪə(r)] !
" And you looked it when you got here !
" 和 你 看起来 它 什么时候 你 得到 这里 !

你来的时候看起来就是这样！

" [brəʊk] [ɪn] ['tæbi] .
" broke in Tabby .
" 打破 在 虎斑猫 .

“在塔比里闯了进来。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:k] [zɪp] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [went] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
To which remark Zip paid no attention , but went right on with his story .
到 哪个 评论 拉链 有薪酬的 不 注意力 , 但 去 正确的 在 和 他的 故事 .

Zip 对此置之不理，继续讲述他的故事。

" [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ai] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" When I reached the Judge's , I made straight for the
" 什么时候 我 达到 这 法官的 , 我 制成 直的 为了 这

“我到达法官那里后，径直走向……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['selə(r)] ['wɪndəʊ] ,
cellar window ,
地窖 窗户 ,

地窖窗户

['həʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪn] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [stɪl] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['prɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
hoping to find the cane with the bundle of clothes still on it propping up the
希望 到 寻找 这 甘蔗 和 这 捆 的 衣服 仍然 在 它 支撑 向上 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

希望能找到那根拐杖，上面还绑着一捆衣服，用来支撑窗户。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ?
" Was it there ?
" 曾是 它 那里 ?

它在那里吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈtæbi] .
Was it there ? " interrupted Tabby .
曾是 它 那里 ? " 中断 虎斑猫 .

"它在那儿吗？"塔比打断道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][nəʊ]
" Yes , it was there , and I went up and smelt of it and no
" 是的 , 它 曾是 那里 , 和 我 去 向上 和 冶炼 的 它 和 不
[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)] ,
mistaking the odor ,
误会 这 气味 ,

"是的，它就在那里，我走上前去闻了闻，那气味绝对错不了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɜːti] [ˈbʌnd(ə)l][ai][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][frɒg] [pɒnd] !
it was the same dirty bundle I had dropped in the frog pond !
它 曾是 这 相同的 肮脏的 捆 我 有 掉落 在 这 青蛙 池塘 !

就是我之前丢进青蛙池塘里的那包脏东西！

[ai] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
I paid no more attention to it ,
我 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 它 ,

我没再理会这件事。

[bʌt; bət][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt] [ænd; ənd] [smel] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]
but began to look for footprints and smell around on the ground by the
但 开始 到 看 为了 脚印 和 闻 大约 在 这 地面 经过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

但随即开始在窗边的地上寻找脚印和气味。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [træmp] !
Just as I thought , it was the same tramp !
只是 作为 我 想法 , 它 曾是 这 相同的 流浪汉 !

正如我所料，还是那个流浪汉！

[ai] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sent] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
I started on his scent , which was easy to follow ,
我 开始 在 他的 香味 , 哪个 曾是 简单的 到 跟随 ,

我先从他的气味入手，这很容易辨认。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [strɒŋ] .
as his feet were big and the scent strong .
作为 他的 脚 是 大的 和 这 香味 强的 .

因为他的脚很大，而且气味很浓。

[ðeɪ] [led][ˌem ˈiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
They led me down through the garden ,
他们 引领 我 向下 通过 这 花园 ,

他们领着我穿过花园，

[pɑːst][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
past the barn and into a thick clump of trees by the stone wall at the
过去的 这 谷仓 和 进入 一个 厚的 丛 的 树木 经过 这 石头 墙 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [pleɪs] .
end of the Judge's place .
结尾 的 这 法官的 地方 .

穿过谷仓，进入法官住所尽头石墙旁的一片茂密树林。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [stɒpt] , [dʌg] [ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd] [ˈberid] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] !
Here the fellow had stopped , dug a hole and buried the silver !
这里 这 同伴 有 停止 , 挖 一个 洞 和 埋葬 这 银 !

那人在这里停了下来，挖了个坑，把银子埋了进去！

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He had done it hurriedly and with his hands ,
他 有 完毕 它 匆匆 和 和 他的 双手 ,

他匆忙地用双手完成了这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈfɪŋgə(r)][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][wʌn]
for I could see finger marks on the ground and the handle of one
为了 我 可以 看 手指 标记 在 这 地面 和 这 处理 的 一
[spuːn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
spoon sticking out .
勺子 粘性 出去 .

因为我能看到地上有指纹，还有一把勺子的把手露在外面。

[ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
I waited for no more ,
我 等待 为了 不 更多的 ,

我不再等待了。

[bʌt; bət][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][get] [θruː] ,
but ran along the wall trying to find a place to get through ,
但 跑 沿着 这 墙 尝试 到 寻找 一个 地方 到 得到 通过 ,

但他沿着墙跑，试图找到一个可以穿过去的地方。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
but I could not until I reached the gate .
但 我 可以 不是 直到 我 达到 这 门 .

但我直到走到大门口才能够做到。

[ðen] [ai] [krɔːl] [ˈʌndə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][træmp][hæd; həd] [klaɪmd]
Then I crawled under and then ran back to where the tramp had climbed
然后 我 爬行 在下面 和 然后 跑 后退 到 在哪里 这 流浪汉 有 攀登
[ðə; ði] [wɔːl][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .
the wall and dropped down on the other side .
这 墙 和 掉落 向下 在 这 其他 边 .

然后我爬到墙底下，又跑回流浪汉爬上墙并从另一边跳下来的地方。

[hɪə(r)][ai] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]
Here I picked up his trail again and followed
这里 我 挑选 向上 他的 踪迹 再次 和 随后

我在这里再次追踪到他的踪迹，并一路跟踪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træk] [weə(r)] [ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] [stænd][ɒn][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ] .
it to the railroad track where the freight trains stand on a siding .
它 到 这 铁路 追踪 在哪里 这 货运 火车 站立 在 一个 壁板 .

它通往货运列车停靠的侧线铁轨。

[ai] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ,
I lost it here ,
我 丢失的 它 这里 ,

我在这里弄丢了。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [wei] .
so I think he must have jumped on a freight and escaped that way .
所以 我 思考 他 必须 有 跳了起来 在 一个 货运 和 逃脱 那 方式 .

所以我认为他一定是跳上一辆货车逃走了。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "
Now what do you think of that for a story ? "
现在 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 故事 ? "

你觉得这个故事怎么样?

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][dɒg] .
" I think you are a very clever dog .
" 我 思考 你 是 一个 非常 聪明的 狗 .

我认为你是一只非常聪明的狗狗。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ðeə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
But isn't it too bad that they will never find their silver and there it will
但 不是 它 也 坏的 那 他们 将要 绝不 寻找 他们的 银 和 那里 它 将要
[biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['berid] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bæk] [jɑːd] ! "
be all the time buried in their own back yard ! "
是 全部 这 时间 埋葬 在 他们的 自己的 后退 院子 ! "

但是，他们永远也找不到他们的银子，而这些银子将永远埋在他们自己的后院里，这难道不是一件很糟糕的事吗!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" Of course they will find it !
" 的 课程 他们 将要 寻找 它 !

“他们当然会找到它！”

" [ɪk'skleɪmd] [zɪp] .
" exclaimed Zip .
" 惊呼 拉链 .

“齐普惊呼道。”

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] !
" I would like to know how !
" 我 会 喜欢 到 知道 如何 !

我想知道怎么做!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
For they won't be digging in that part of the garden . "
为了 他们 惯于 是 挖掘 在 那 部分 的 这 花园 . "

因为他们不会在那片花园里挖土。

" [wel] , [ðeɪ] [dʒʌst] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , they just will , for I am going to lead them to it !
" 出色地 , 他们 只是 将要 , 为了 我 是 去 到 带领 他们 到 它 !

“好吧，他们肯定会这么做，因为我会带领他们去那里！”

" [zɪp] [sed] .
" Zip said .
" 拉链 说 .

Zip说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kænt] [tɔːk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]
" How are you going to do that when you can't talk , I should like to
" 如何 是 你 去 到 做 那 什么时候 你 不能 讲话 , 我 应该 喜欢 到
[nəʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

“你又不能说话，那你打算怎么做呢？我很想知道。”

" [nəʊ] , [ai][kænt] [tɔːk] ,
" No , I can't talk ,
" 不 , 我 不能 讲话 ,

不，我不能说话。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][bɑːk][ænd; ənd][meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
but I can bark and make such a fuss that they will follow me to the
但 我 能 吠 和 制作 这样的 一个 大惊小怪 那 他们 将要 跟随 我 到 这
[pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [skrætʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] . "
place and then I will scratch around and reveal the silver . "
地方 和 然后 我 将要 划痕 大约 和 揭示 这 银 . "

但我可以吠叫，制造很大的动静，让它们跟着我到那里，然后我就可以四处刨挖，把银子露出来。"

" [maɪ] ,
" My ,
" 我的 ,

"我的，

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [spuːn]
but I should like to be there and see their faces when the first spoon
但 我 应该 喜欢 到 是 那里 和 看 他们的 面孔 什么时候 这 第一的 勺子
['kʌmz] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [juː; jʊ] [skrætʃ] ! "
comes flying out of the earth when you scratch ! "
来 飞行 出去 的 这 地球 什么时候 你 划痕 ! "

但我很想亲眼看看，当你用手挖土，第一把勺子从土里飞出来时，他们的表情！

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
" You can be .
" 你 能 是 .

你可以。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
I will tell you when I am going and you may go ahead and be sitting on
我 将要 告诉 你 什么时候 我 是 去 和 你 可能 去 前方 和 是 坐着 在
[ðə; ði] [fens] [wen] [ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] . "
the fence when I bring them to the spot . "
这 栅栏 什么时候 我 带来 他们 到 这 点 . "

我会告诉你我什么时候出发，到时候你可以坐在围栏边观望，等我把他们带到目的地。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , [zɪp] !
" You are a dear , Zip !
" 你 是 一个 亲爱的 , 拉链 !

"你真是个好人，Zip！"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] !
And I'll give you all the meat they give me for dinner for three days !
和 患病的 给 你 全部 这 肉 他们 给 我 为了 晚餐 为了 三 天 !
"
"
"

"我把他们三天晚餐给我的所有肉都给你！"

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] . "
" All right ; it's a bargain . "
" 全部 正确的 ; 它是 一个 便宜货 . "

"好吧，这很划算。"

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" When are you going ? "
" 什么时候 是 你 去 ? "

你什么时候走?

" [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gets] [həʊm] .
" Right away , for I want to be there when the Judge gets home .
" 正确的 离开 , 为了 我 想 到 是 那里 什么时候 这 法官 获得 家 .

"马上就去，因为我想在法官回家的时候在那里。"

[kʌm] [ə'hed] [ænd; ənd] [lets] [stɑːt] !
Come ahead and let's start !
来 前方 和 我们来吧 开始 !

来吧，我们开始吧！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['spɒtɪd] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ,
And five minutes later you could have seen a little , spotted dog and a big ,
和 五 分钟 之后 你 可以 有 已见 一个 小的 , 斑 狗 和 一个 大的 ,

五分钟后，你就能看到一只带斑点的小狗和一只大狗，

['jeləʊ] [kæt] ['rʌnɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'krɒs] [lɒts] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['pɜːrkɪnz] - [həʊm] .
yellow cat running side by side across lots and down lanes in the direction of Judge Perkins ' home .
黄色的 猫 跑步 边 经过 边 穿过 很多 和 向下 车道 在 这 方向 的 法官 珀金斯 - 家 .

黄猫并排穿过空地和小路，朝着珀金斯法官的家跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[zɪp] [ˌʌn'əːθ] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['sɪlvə(r)]
Zip Unearths The Stolen Silver
拉链 挖掘 这 被盗 银

Zip 揭开被盗银器的秘密

" ['lɪs(ə)n] , ['tæbi] !
" Listen , Tabby !
" 听 , 虎斑猫 !

“听着，塔比！”

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
I hear the sound of wheels and of horses ' feet on the road ,
我 听到 这 声音 的 车轮 和 的 马匹 - 脚 在 这 路 ,

我听到车轮和马蹄在路上的声音，

" [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [zɪp] [spaɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [fæt] ,
" and stopping to look and listen , Zip spied the Judge's fat ,
" 和 停止 到 看 和 听 , 拉链 间谍 这 法官的 胖的 ,

“停下来观看和倾听时，齐普瞥见了法官的肥胖。”

[waɪt] [hɔːs] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [həʊm] .
white horse trotting down the road toward home .
白色的 马 小跑 向下 这 路 朝向 家 .

一匹白马沿着道路小跑着回家。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['vɪlɪdʒ]['kʌnstəbl]['sɪtɪŋ][bɪ'saɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
And he also recognized the village constable sitting beside the Judge .
和 他 还 认可 这 村庄 警官 坐着 旁 这 法官 .

他还认出了坐在法官旁边的村警。

" [siː] , ['tæbi] ,
" See , Tabby ,
" 看 , 虎斑猫 ,

“你看，塔比，

[hiː; hi][hæz; həz][brɔːt][ðə; ði]['kʌnstəbl][ə'lɒŋ][wɪð][hɪm][tuː; tə][help][get][ə; eɪ][kluː][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
he has brought the constable along with him to help get a clue to the burglar .
他 有 带来 这 警官 沿着 和 他 到 帮助 得到 一个 线索 到 这 窃贼 .

他带上了警员，希望能找到窃贼的线索。

[let][ˌjuː 'es]['hʌri][ə'lɒŋ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðeə(r)][fɜːst][baɪ]['gəʊɪŋ][ə'krɒs][lɒts] .
Let us hurry along and we can get there first by going across lots .
让 我们 匆忙 沿着 和 我们 能 得到 那里 第一的 经过 去 穿过 很多 .

我们快点走，穿过很多地方，就能第一个到达那里。

" [ðɪs][ðeɪ][dɪd] ,
" This they did ,
" 这 他们 做过 ,

他们确实这么做了，

[səʊ][wen][ðə; ði][dʒʌdʒ][ə'raɪvd][həʊm][ænd; ənd][went][tuː; tə][ʃəʊ][ðə; ði]['kʌnstəbl][ðə; ði]['wɪndəʊ][weə(r)][ðə; ði]['bɜːglə(r)][gɒt][ɪn] ,
so when the Judge arrived home and went to show the constable the window where the burglar got in ,
所以 什么时候 这 法官 到达的 家 和 去 到 展示 这 警官 这 窗户 在哪里 这 窃贼 得到 在 ,

所以当法官回到家，带警员去看窃贼闯入的那扇窗户时，

[hiː; hi][faʊnd][zɪp]['sɪtɪŋ][dɪ'mjʊəli][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
he found Zip sitting demurely beside it .
他 成立 拉链 坐着 端庄地 旁 它 .

他发现 Zip 安静地坐在旁边。

" [hə'ləʊ] , [zɪp] !
" Hello , Zip !
" 你好 , 拉链 !

“你好，Zip！”

[wɒt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][ɑːskt] .
What are you doing here ? " he asked .
什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 .

“你在这里做什么？”他问道。

[juː; jʊ][meɪ][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][ðə; ði][dʒʌdʒ][njuː][zɪps][neɪm] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒ] .
You may think it strange the Judge knew Zip's name , but not so in a little village .
你 可能 思考 它 奇怪的 这 法官 知道 拉链 姓名 , 但 不是 所以 在 一个 小的 村庄 .

你可能会觉得法官知道齐普的名字很奇怪，但在一个小村庄里，这并不奇怪。

['dʒen(ə)rəli] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [kɔːl]
Generally everyone knows the name of all the dogs and cats and call
一般来说 每个人 知道 这 姓名 的 全部 这 狗 和 猫 和 称呼

[ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ,
them by name when they chance to meet them in any unlooked - for place ,
他们 经过 姓名 什么时候 他们 机会 到 见面 他们 在 任何 未曾注意的 - 为了 地方 ,

一般来说，每个人都知道所有猫狗的名字，当在不经意间遇到它们时，都会叫出它们的名字。

[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

和现在一样。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
" Did you hear them talking of my burglar in town and come to see
" 做过 你 听到 他们 说 的 我的 窃贼 在 镇 和 来 到 看

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] ?
for yourself where he got in ?
为了 你自己 在哪里 他 得到 在 ?

“你有没有听到镇上的人谈论我的窃贼，然后亲自来看看他是从哪里进来的？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" asked the Judge .
" 问 这 法官 .

“法官问道。”

[zɪp] [stɒpt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['kwestʃənz] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Zip stopped the Judge's questions by jumping up and
拉链 停止 这 法官的 问题 经过 跳 向上 和

Zip跳起来打断了法官的提问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
down on the window sill , smelling the bundle of clothes , jumping up and down ,
向下 在 这 窗户 窗台 , 闻起来 这 捆 的 衣服 , 跳 向上 和 向下 ,

他趴在窗台上，闻着那捆衣服，上蹿下跳。

['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['bɑːkɪŋ]
nosing around the tracks and then running with nose to the ground , barking
嗅探 大约 这 轨道 和 然后 跑步 和 鼻子 到 这 地面 , 叫声

[æz; əz] [hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

它绕着铁轨转了一圈，然后鼻子贴着地面跑了起来，边跑边吠叫。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌz] [ðə; ði] [dɒg] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" What in the dickens does the dog mean by such behavior ? " said the Judge .
" 什么 在 这 狄更斯 做 这 狗 意思是 经过 这样的 行为 ? " 说 这 法官 .

“这狗到底是什么意思？”法官说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd]
" Looks as if he were following the scent of some person , " replied
" 看起来 作为 如果 他 是 下列的 这 香味 的 一些 人 , " 回复
[ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
the constable .
这 警官 .

“看来他是在循着某人的气味追踪，”警员回答道。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] !
" Perhaps he is !
" 也许 他 是 !

“或许他就是！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" from the Judge .
" 从 这 法官 .

“来自法官。”

" [siː] , [hiː; hi][ɪz]['dʒʌmpɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" See , he is jumping upon the stone wall as if trying to get over it . "
" 看 , 他 是 跳 之上 这 石头 墙 作为 如果 尝试 到 得到 超过 它 . "

“你看，他正跳到石墙上，好像要翻过去似的。”

" [ðæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [træk] [hiː; hi][ɪz][ɒn][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]
" That would appear as if the person whose track he is on had climbed the
" 那 会 出现 作为 如果 这 人 谁 追踪 他 是 在 有 攀登 这
[wɔːl] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
wall at that point .
墙 在 那 观点 .

“那看起来就像是他所追踪的那个人当时爬上了墙。”

" [hɪə(r)][zɪp] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hed] [ʌp] .
" Here Zip came back with head up .
" 这里 拉链 来了 后退 和 头 向上 .

Zip 昂首挺胸地回来了。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [zɪp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" Well , what do you want , Zip ? " asked the Judge ,
" 出色地 , 什么 做 你 想 , 拉链 ? " 问 这 法官 ,

“那么，你想要什么，齐普？”法官问道。

[fɔː(r); fə(r)][zɪp][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['traʊzə(r)][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
for Zip had caught his trouser leg in his teeth and was trying to
为了 拉链 有 捕捉 他的 裤子 腿 在 他的 牙齿 和 曾是 尝试 到
[pʊl] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪm] .
pull him after him .
拉 他 后 他 .

因为 Zip 的裤腿被他咬住了，正试图把他往后拉。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" I think he is trying to tell us to follow him , " said the constable .
" 我 思考 他 是 尝试 到 告诉 我们 到 跟随 他 , " 说 这 警官 .

“我认为他是在告诉我们跟着他，”警员说。

[æt; ət] [ðɪs] [zɪp] [let] [gəʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['traʊzəz] ,
At this Zip let go the Judge's trousers ,
在 这 拉链 让 去 这 法官的 裤子 ,

这时，拉链松开了法官的裤子。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
jumped up and down on the constable as much as to say ,
跳了起来 向上 和 向下 在 这 警官 作为 很多 作为 到 说 ,

他跳到警员身上，几乎是在说：

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [mi:n] ! " [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:tɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ə'gen] .
" That is just what I mean ! " and then darted off down the path again .
" 那 是 只是 什么 我 意思是 ! " 和 然后 飞镖 离开 向下 这 小路 再次 .

"我的意思正是如此！"说完，他又沿着小路飞快地跑开了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hi:; hi] [keɪm]
Seeing the men did not follow him , he came
看到 这 男人 做过 不是 跟随 他 , 他 来了

见那些人没有跟着他，他就来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[bæk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wʌns] [mɔ:(r)] .
back and jumped up and down on the Judge and then ran down the path once more .
后退 和 跳了起来 向上 和 向下 在 这 法官 和 然后 跑 向下 这 小路 一次 更多的 .

他回到法官身上，跳上跳下，然后又沿着小路跑了回去。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ,
" Surely that is what he wants , " agreed the Judge , and so the two walked just behind ,
" 一定 那 是 什么 他 想要 , " 同意 这 法官 , 和 所以 这 二 步行 只是 在后面 ,

"这肯定是他想要的，"法官同意道，于是两人跟在后面走了一步。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [dɜ:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] .
following the dog until he stopped and began to scratch the dirt away from the roots of a clump of trees .
下列的 这 狗 直到 他 停止 和 开始 到 划痕 这 污垢 离开 从 这 根 的 一个 丛 的 树木 .

跟着那只狗，直到它停下来，开始刨开一丛树根上的泥土。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌg] [spu:n] , [naɪvz] ,
And as he dug spoons , knives ,
和 作为 他 挖 勺子 , 刀具 ,

当他挖出勺子、刀子时，

[fɔ:rks] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [lɪdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flai] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
forks and sugar - bowl lids began to fly out from under his feet .
叉子 和 糖 - 碗 盖子 开始 到 飞 出去 从 在下面 他的 脚 .

他脚下的叉子和糖罐盖开始四处飞散。

[wen] [ə; eɪ] [bɪg] ['teɪblspu:n] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ,
When a big tablespoon landed at the Judge's feet , he exclaimed , " By all that is wonderful ,
什么时候 一个 大的 汤匙 登陆 在 这 法官的 脚 , 他 惊呼 , " 经过 全部 那 是 精彩的 ,

当一大勺汤汁落在法官脚边时，他惊呼道："我的天哪！"

[si:] [ðɪs] [spu:n] !
see this spoon !
看 这 勺子 !

看看这把勺子！

[ðæt] [dɒg][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ðə; ði]['bɜ:glə(r)][hɪd][maɪ]['sɪlvə(r)] .
That dog has discovered where the burglar hid my silver .
那 狗 有 发现 在哪里 这 窃贼 隐藏 我的 银 .

那条狗发现了窃贼藏我银器的地方。

['prɪti] ['klevə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ! "
Pretty clever work for a little dog ! "
漂亮的 聪明的 工作 为了 一个 小的 狗 ! "

对于一只小狗来说，这真是个了不起的杰作！

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:s] [dɒg][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] [hʌnt]
" One would think he was a police dog and had been trained to hunt
" 一 会 思考 他 曾是 一个 警察 狗 和 有 到过 受过训练 到 打猎
[daʊn] [θi:vz] ,
down thieves ,
向下 窃贼 ,

“人们会以为他是一条警犬，受过专门训练来追捕窃贼的。”

" [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" said the constable .
" 说 这 警官 .

“警员说道。”

" [wel] , [zɪp] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
" Well , Zip , you shall have a silver collar for this ,
" 出色地 , 拉链 , 你 将 有 一个 银 衣领 为了 这 ,

“好吧，齐普，你将因此获得一个银项圈。”

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] [spu:n] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
made out of one of my solid silver spoons , " promised the Judge ,
制成 出去 的 一 的 我的 坚硬的 银 勺子 , " 承诺 这 法官 ,

“是用我的一把纯银勺子做的，”法官承诺道。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [zɪp] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
as the men went to the hole Zip was digging and helped push away the
作为 这 男人 去 到 这 洞 拉链 曾是 挖掘 和 帮助 推 离开 这
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

男人们走到齐普正在挖的洞边，帮忙把土推开。

[su:n] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
Soon they counted the pieces , and found they had recovered all that had
很快 他们 计数 这 件 , 和 成立 他们 有 恢复 全部 那 有
[bi:n] ['mɪsɪŋ] .
been missing .
到过 丢失的 .

他们很快清点了碎片，发现所有丢失的东西都已找回。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" Hello ! " exclaimed the constable .
" 你好 ! " 惊呼 这 警官 .

“你好！”警员喊道。

" [hu:z] [kæt][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Whose cat are you ?
" 谁 猫 是 你 ?

“你是谁的猫？”

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kæt][ɪn][maɪ][laɪf] ! "
I never saw such a large cat in my life ! "
我 绝不 锯 这样的 一个 大的 猫 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没见过这么大的猫！

" [weə(r)] [ɪz] ['eni] [kæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Where is any cat ? " asked the Judge .
" 在哪里 是 任何 猫 ? " 问 这 法官 .

"猫在哪里？"法官问道。

" [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] ['tæbi] ,
" Up there on the wall , " replied the constable , pointing his finger at Tabby ,
" 向上 那里 在 这 墙 , " 回复 这 警官 , 指向 他的 手指 在 虎斑猫 ,

"就在墙上，"警员指着塔比回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'əːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who was quietly sitting on top of the wall enjoying the unearthing of the
WHO 曾是 悄悄 坐着 在 顶部 的 这 墙 享受 这 发现 的 这
['stəʊlən] ['prɒpəti] .
stolen property .
被盗 财产 .

他静静地坐在墙顶上，欣赏着被盗财物被挖出来的景象。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [zɪps] ['pleɪfeləʊ] !
" Oh , that is Zip's playfellow !
" 哦 , 那 是 拉链 玩伴 !

"哦，那是Zip的玩伴！"

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [wen] [ai] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] ,
I have often seen them playing together when I have been at the doctor's ,
我 有 经常 已见 他们 玩耍 一起 什么时候 我 有 到过 在 这 医生的 ,

我去看医生的时候经常看到它们一起玩耍。

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" said the Judge .
" 说 这 法官 .

法官说道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [smɑːt] [dɒg] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] .
" Just like a smart dog to select a cat as a chum instead of another dog .
" 只是 喜欢 一个 聪明的 狗 到 选择 一个 猫 作为 一个 密友 反而 的 其他 狗 .

"就像聪明的狗会选择猫而不是另一只狗做朋友一样。"

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt]
And I tell you what , I should like to own that
和 我 告诉 你 什么 , 我 应该 喜欢 到 自己的 那

我跟你说，我真想拥有它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dɒg] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [nɒt] [sel] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "
dog myself , but I suppose the doctor would not sell him at any price . "
狗 我 , 但 我 认为 这 医生 会 不是 卖 他 在 任何 价格 . "

我自己也养了条狗，但我估计医生无论多少钱都不会卖掉它。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I should say not ! " replied the Judge .
" 我 应该 说 不是 ! " 回复 这 法官 .

"我倒觉得不是！"法官回答道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] .

" That little dog has been his constant companion for three years when visiting his patients .

" 那 小的 狗 有 到过 他的 持续的 伴侣 为了 三 年 什么时候 访问 他的 患者 .

"三年来，这只小狗一直是他探望病人时的忠实伙伴。"

[biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] ['evə(r)] [səʊ] [hɒt] [ɔː(r)] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː] [hɒt] ,

Be the day ever so hot or cold , it is never too hot ,

是 这 天 曾经 所以 热的 或者 寒冷的 , 它 是 绝不 也 热的 ,

无论天气多么炎热或寒冷，都不会觉得太热。

['nevə(r)] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [zɪp] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

never too cold for Zip to go along .

绝不 也 寒冷的 为了 拉链 到 去 沿着 .

Zip 永远不会觉得太冷而不敢同行。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ,

In winter he sits up beside the doctor wrapped to the chin in a big ,

在 冬天 他 坐着 向上 旁 这 医生 包装 到 这 下巴 在 一个 大的 ,

冬天，他裹着厚厚的毯子，一直裹到下巴，坐在医生旁边。

[wɔːm] [rəʊb] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [frɒm; frəm] ['baɪtɪŋ] [hɪm] .

warm robe , and in summer in a light one to keep the flies from biting him .

温暖的 长袍 , 和 在 夏天 在 一个 光 一 到 保持 这 苍蝇 从 咬 他 .

白天穿保暖的长袍，夏天穿轻薄的长袍以防止苍蝇叮咬。

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [maɪ] [waɪf] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .

" Here comes my wife down the garden path .

" 这里 来 我的 妻子 向下 这 花园 小路 .

"我的妻子正沿着花园小路走过来。"

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [draɪv] [ɪn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

She must have heard us drive in and our not coming to the house has aroused her curiosity and now she's coming to see what we are doing .

她 必须 有 听到 我们 驾驶 在 和 我们的 不是 未来 到 这 房子 有 被唤醒 她 好奇心 和 现在 她是 未来 到 看 什么 我们 是 正在做 .

她一定是听到了我们开车进来的声音，而我们没有回家，这引起了她的好奇心，现在她过来看看我们在做什么。

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ?

Won't she be surprised and delighted when she sees we have found her silver ?

惯于 她 是 惊讶 和 高兴极了 什么时候 她 看到 我们 有 成立 她 银 ?

当她看到我们找到了她的银器时，她一定会又惊又喜吧?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] ,

" And she surely was ,

" 和 她 一定 曾是 ,

她确实如此，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
but even more surprised at the way they had found it than at the
但 甚至 更多的 惊讶 在 这 方式 他们 有 成立 它 比 在 这
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

但比起发现本身，他们更惊讶的是发现的方式。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pet] [zɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
She looked around to pet Zip and take him to the house and give him
她 看起来 大约 到 宠物 拉链 和 拿 他 到 这 房子 和 给 他
[sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
some cake and milk ,
一些 蛋糕 和 牛奶 ,

她环顾四周，想摸摸Zip，带它回家，给它一些蛋糕和牛奶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tæbi] [hæd; həd] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd]
of which he was very fond , but he and Tabby had both disappeared
的 哪个 他 曾是 非常 喜爱 , 但 他 和 虎斑猫 有 两个都 消失
.
.
.

他非常喜欢它，但他和塔比都失踪了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪpəlˌwʊd] ['deɪli] ['peɪpə(r)] , ['telɪŋ] [haʊ] [zɪp] ,
The next day it all came out in the Maplewood daily paper , telling how Zip ,
这 下一个 天 它 全部 来了 出去 在 这 枫木 日常的 纸 , 讲述 如何 拉链 ,

第二天，枫木镇的日报就把这件事全部曝光了，报道了齐普是如何……

['dɑːktər; draɪv] . - ['lɪt(ə)l] [fɒks] ['teriə(r)] ,
Dr . Elsworth's little fox terrier ,
博士 . - 小的 狐狸 梗犬 ,

埃尔斯沃思博士的小狐狸犬

[hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['buːti] ,
had tracked the burglar to the spot where he had buried his booty ,
有 已追踪 这 窃贼 到 这 点 在哪里 他 有 埋葬 他的 赃物 ,

追踪窃贼到了他埋藏赃物的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [nɒt] ['luːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [spuːn] .
and that they had recovered it all , not losing so much as a spoon .
和 那 他们 有 恢复 它 全部 , 不是 输 所以 很多 作为 一个 勺子 .

而且他们全部找回了东西，连一把勺子都没丢。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ri'kaunt] [haʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒlɪd]
It also recounted how the Judge had ordered the jeweler to make a solid
它 还 叙述 如何 这 法官 有 订购 这 珠宝商 到 制作 一个 坚硬的
['sɪlvə(r)] ['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [zɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
silver collar for Zip with his name engraved on it and what he had
银 衣领 为了 拉链 和 他的 姓名 刻 在 它 和 什么 他 有
[dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] .
done to deserve this honor .
完毕 到 应得 这 荣誉 .

报道还讲述了法官如何命令珠宝商为 Zip 制作一个纯银项圈，并在上面刻上他的名字，以及他做了哪些事才配得上这份荣誉。

[wen] [zɪp][ænd; ənd] ['tæbi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːθ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When Zip and Tabby came trotting up the front path on their return from the
什么时候 拉链 和 虎斑猫 来了 小跑 向上 这 正面 小路 在 他们的 返回 从 这
['dʒʌdʒɪz] ,
Judge's ,
法官的 ,

Zip 和 Tabby 从法官那里回来时，沿着前院小路小跑着过来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] .
the doctor was sitting on his front porch , reading the afternoon paper .
这 医生 曾是 坐着 在 他的 正面 门廊 , 阅读 这 下午 纸 .

医生坐在前廊上，读着下午的报纸。

[ɒn] ['siːɪŋ] [zɪp] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
On seeing Zip , he put it down and exclaimed ,
在 看到 拉链 , 他 放 它 向下 和 惊呼 ,

看到Zip，他放下它，惊呼道：

" [wel] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" Well , you rascal , where have you been all this time ?
" 出色地 , 你 恶棍 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

“你这小家伙，这些天都去哪儿了？”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [raɪdz] [ə'ləʊn] ?
And what do you mean by making me take all my rides alone ?
和 什么 做 你 意思是 经过 制作 我 拿 全部 我的 骑行 独自的 ?

你说的“让我独自出行”是什么意思？

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] ['drægld] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
You look all draggled and dirty and as if you had been in mischief .
你 看 全部 拖着 和 肮脏的 和 作为 如果 你 有 到过 在 恶作剧 .

你看上去狼狈不堪，浑身脏兮兮的，好像做了什么坏事似的。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['tæbi] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð]
Perhaps you have been getting Tabby into mischief too , for I see she is with
也许 你 有 到过 获得 虎斑猫 进入 恶作剧 也 , 为了 我 看 她 是 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

或许你也让塔比跟着你一起捣蛋了，因为我看到她和你在一起。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [mjuː] ['tæbi] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs]
" So you think he has been in mischief , do you ? " mewed Tabby in a cross
" 所以 你 思考 他 有 到过 在 恶作剧 , 做 你 ? " 喵喵叫 虎斑猫 在 一个 叉
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“所以你觉得他惹了麻烦，是吗？”塔比用不耐烦的语气喵喵叫道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
and she avoided his hand when he attempted to stroke her .
和 她 避免 他的 手 什么时候 他 尝试过 到 中风 她 .

当他试图抚摸她时，她躲开了他的手。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [fiːl] ['bædli] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ɪn] [tə'mɔːroʊz]
She thought to herself , " The doctor will feel badly when he reads in tomorrow's
她 想法 到 她自己 , " 这 医生 将要 感觉 糟糕 什么时候 他 阅读 在 明天
['peɪpə(r)] [ðæt] [zɪp] ,
paper that Zip ,
纸 那 拉链 ,

她心想：“医生明天在报纸上看到齐普的消息时，一定会很难过。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
instead of being in mischief , has made himself the hero of the town .
反而 的 存在 在 恶作剧 ， 有 制成 他自己 这 英雄 的 这 镇 .

他非但没有捣乱，反而成为了全镇的英雄。

" [bʌt; bət] [zɪp] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
" But Zip did not mind .
" 但 拉链 做过 不是 头脑 .

但Zip并不介意。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
He knew his looks and behavior were against him ,
他 知道 他的 看起来 和 行为 是 反对 他 ，

他知道自己的外貌和举止都对他不利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [bi:; bi]
but that on the morrow all would be explained and the doctor would be
但 那 在 这 明天 全部 会 是 解释 和 这 医生 会 是
[æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .
as proud as Punch of him .
作为 自豪的 作为 冲床 的 他 .

但到了明天，一切都会真相大白，医生也会像潘趣一样为他感到骄傲。

[səʊ] [hi:; hi] ['kwaɪətli] [trɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
So he quietly trotted around the corner of the house and went for a
所以 他 悄悄 小跑 大约 这 角落 的 这 房子 和 去 为了 一个
[swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:s] [trɒf] .
swim in the horse trough .
游泳 在 这 马 槽 .

于是他悄悄地绕过房子拐角，跑到马槽里游了个泳。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [drəʊv] ['ɪntu:] [taʊn] [wɪð] [zɪp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The next day when the doctor drove into town with Zip by his side ,
这 下一个 天 什么时候 这 医生 驾驶 进入 镇 和 拉链 经过 他的 边 ，

第二天，医生开车进城时，Zip就坐在他旁边。

['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pet] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] ['klevə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]
everyone wanted to pet him and talk about how clever a dog he had been
每个人 通缉 到 宠物 他 和 讲话 关于 如何 聪明的 一个 狗 他 有 到过
.
.
.

每个人都想摸摸他，谈论他作为一只狗有多么聪明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['kændi] ,
And they gave him so much candy ,
和 他们 给予 他 所以 很多 糖果 ，

他们给了他好多糖果，

[keɪks] [ænd; ənd] [swi:ts] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] ['fi:və(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
cakes and sweets that he had a high fever the next day .
蛋糕 和 糖果 那 他 有 一个 高的 发烧 这 下一个 天 .

他吃了太多蛋糕和糖果，结果第二天就发高烧了。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
However , he went with the doctor just the same ,
然而 ， 他 去 和 这 医生 只是 这 相同的 ，

然而，他还是和医生一起去了。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] [hiː; hi] [njuː] [weər'evə(r)]
only instead of running around visiting all the dogs and cats he knew wherever
仅有的 反而 的 跑步 大约 访问 全部 这 狗 和 猫 他 知道 无论

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stɒpt] ,
the doctor stopped ,
这 医生 停止 ,

只不过，他没有像以前那样，走到医生停下的每一处，都去拜访他认识的所有猫狗。

[hiː; hi] [dʒʌst] [leɪ] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [slept] .
he just lay still on the seat and slept .
他 只是 躺 仍然 在 这 座位 和 睡着了 .

他只是静静地躺在座位上睡着了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [sed] , " [zɪp] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] [tə'deɪ] ,
At last the doctor noticed and said , " Zip , I believe you feel sick today ,
在 最后的 这 医生 注意到 和 说 , " 拉链 , 我 相信 你 感觉 生病的 今天 ,

医生终于注意到了，说道：“齐普，我觉得你今天不舒服。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] .
you are so quiet .
你 是 所以 安静的 .

你真安静。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !
Let me feel your nose !
让 我 感觉 你的 鼻子 !

让我摸摸你的鼻子！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《活泼的狐狸犬齐普的冒险》(Zip, the Adventures of a Frisky Fox Terrier)

第2/3页

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ,
This is what a doctor does for a dog ,
这 是 什么 一个 医生 做 为了 一个 狗 ,

这就是医生为狗做的事情。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [pʌls] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
just as he feels the pulse in a person .
只是 作为 他 感觉 这 脉冲 在 一个 人 .

就像他能感觉到人的脉搏一样。

[ɪf] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [hɒt] , [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [sɪk] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
If the nose is hot , the dog is sick ; if it is cold , he is all right .
如果 这 鼻子 是 热的 , 这 狗 是 生病的 ; 如果 它 是 寒冷的 , 他 是 全部 正确的 .

如果鼻子发热，说明狗生病了；如果鼻子发凉，说明它没事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɛlzwɜːrθ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs]
Being a homeopathic physician , Dr . Elsworth opened his case
存在 一个 顺势疗法 医生 , 博士 . 埃尔斯沃思 打开 他的 案件

[ænd; ənd] [geɪv] [zɪp] [θriː] ['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] [pɪlz] ,
and gave Zip three little sugar pills ,
和 给予 拉链 三 小的 糖 药片 ,

作为一名顺势疗法医生，埃尔斯沃思医生打开药箱，给了齐普三粒小小的糖丸。

[ɔː(r)][səʊ] [zɪp] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['medsn; 'medɪsn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or so Zip thought , but they had medicine inside of them ,
或者 所以 拉链 想法 , 但 他们 有 药品 里面 的 他们 ,

Zip 是这么想的，但其实里面装的是药。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and he swallowed them just as if he had been a sick little boy .
和 他 吞咽 他们 只是 作为 如果 他 有 到过 一个 生病的 小的 男生 .

他像个生病的小男孩一样，把它们吞了下去。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt]
Inside of two or three hours he felt better and before he went to bed that
里面 的 二 或者 三 小时 他 毛毡 更好的 和 前 他 去 到 床 那

[naɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] ,
night the doctor gave him another dose ,
夜晚 这 医生 给予 他 其他 剂量 ,

两三个小时后他感觉好多了，那天晚上睡觉前，医生又给他注射了一剂药。

[səʊ] [wen] [zɪp] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['frɪski] [æz; əz] ['evə(r)] .
so when Zip awoke the next day , he was feeling as frisky as ever .
所以 什么时候 拉链 醒来 这 下一个 天 , 他 曾是 感觉 作为 活泼的 作为 曾经 .

所以第二天Zip醒来时，仍然像往常一样精力充沛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[zɪps] [dɪ'zɑːstrəs] [dʒʌmp]
Zip's Disastrous Jump
拉链 灾难性的 跳

Zip的灾难性跳跃

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌgi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [haʊs] ,
As the doctor's buggy came to a standstill before Mrs . Mason's house ,
作为 这 医生的 有缺陷的 来了 到 一个 停顿 前 太太 . 石匠的 房子 ,

医生的马车在梅森太太家门前停了下来。

[zɪp] [smelt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['spaɪsi]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['freʃli] [beɪkt] ['dʒɪndʒəˌsnæp][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə]
Zip smelt the delicious spicy odor of freshly baked gingersnaps wafted to
拉链 冶炼 这 可口的 辛辣的 气味 的 新鲜的 烘焙 姜饼 飘散 到
[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
his nostrils around the corner of the house from the kitchen .
他的 鼻孔 大约 这 角落 的 这 房子 从 这 厨房 .

Zip闻到了从厨房拐角处飘来的新鲜出炉的姜饼的香甜辛辣的气味。

['nəʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [kʊk] , [daɪ'ænə] ,
Knowing Mrs . Mason's cook , Diana ,
会心 太太 . 石匠的 厨师 , 戴安娜 ,

认识梅森太太的厨娘戴安娜，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʊki] ['meɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
to be considered the best cake and cookie maker in the whole village of
到 是 经过考虑的 这 最好的 蛋糕 和 曲奇饼 制造商 在 这 所有的 村庄 的
['meɪpəlˌwʊd] ,
Maplewood ,
枫木 ,

被认为是整个枫木村最好的蛋糕和饼干制作师，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
he decided to run to the rear of the house and see if she would not
他 决定 到 跑步 到 这 后部 的 这 房子 和 看 如果 她 会 不是
[gɪv] [hɪm][wʌn] .
give him one .
给 他 一 .

他决定跑到房子后面去，看看她会不会给他一个。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei]
Failing in this , he determined to steal one if he could get it in no other way
失败 在 这 , 他 决定 到 偷 一 如果 他 可以 得到 它 在 不 其他 方式
.
.
.

如果以上方法都行不通，他决定如果实在没有其他办法，就去偷一个。

[səʊ][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [krept] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [steps] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [piːk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
So he cautiously crept up the back kitchen steps so he could peek in the open
所以 他 谨慎地 悄悄地爬 向上 这 后退 厨房 步骤 所以 他 可以 窥视 在 这 打开
[dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [daɪ'ænə][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
door to see if Diana was alone ,
门 到 看 如果 戴安娜 曾是 独自的 ,

于是他小心翼翼地蹑手蹑脚地爬上厨房后面的台阶，想从敞开的门缝里往里看，看看戴安娜是不是一个人在家。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [step][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but just as he reached the top step he had a surprise , for the
但 只是 作为 他 达到 这 顶部 步 他 有 一个 惊喜 , 为了 这
['meɪsənz][bɪg] ,
Mason's big ,
石匠的 大的 ,

但就在他登上最高台阶时，他却意外地发现，对于这位共济会的巨擘来说，

['spɒtɪd] [kæt][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
spotted cat was curled up asleep under the window .
斑 猫 曾是 卷曲 向上 睡着了 在下面 这 窗户 .

一只斑点猫蜷缩在窗户下睡着了。

[ʃiː; ʃi] [smelt] [dɒɡ] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['baʊndɪd]
She smelt dog , opened her eyes and without a moment's hesitation bounded
她 冶炼 狗 , 打开 她 眼睛 和 没有 一个 瞬间 犹豫 有界
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .

她闻到了狗的味道，睁开眼睛，毫不犹豫地跳到他的背上。

[ʃiː; ʃi] [heit] [dɒɡz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ræts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][zɪp] ,
She hated dogs worse than rats , and being nearly the size of Zip ,
她 憎恨 狗 更糟 比 老鼠 , 和 存在 几乎 这 尺寸 的 拉链 ,

她讨厌狗胜过讨厌老鼠，而且体型几乎和Zip一样大。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [klɔːz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət]
and having long , sharp claws , she was not an enemy to be sneezed at
和 拥有 长的 , 锋利的 爪子 , 她 曾是 不是 一个 敌人 到 是 打喷嚏 在
.
:
.

她长着又长又锋利的爪子，可不是好惹的。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [faɪt] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][səʊ] [luːz]
Consequently it was either fight and arouse the household and so lose
最后 它 曾是 任何一个 斗争 和 引起 这 家庭 和 所以 失去
[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒəˌsnæp] ,
his chance of a gingersnap ,
他的 机会 的 一个 姜饼 ,

因此，他要么选择打架，惹恼全家人，从而失去吃姜饼的机会；

[ɔː(r)] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
or get out of her way .
或者 得到 出去 的 她 方式 .

或者赶紧给她让路。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .
He decided on the latter .
他 决定 在 这 后者 .

他最终选择了后者。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [hiː; hi]
Seeing a kitchen window open , he
看到 一个 厨房 窗户 打开 , 他

他看到厨房的窗户开着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɡeɪv] [wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] .
gave one bound and jumped through .
给予 一 边界 和 跳了起来 通过 .

纵身一跃，跳了过去。

[bʌt; bət] , ['hɔrə] , [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi]['lændɪd][ɒn] ?
But , horrors , what had he landed on ?
但 , 恐怖 , 什么 有 他 登陆 在 ?

但是，天哪，他落在了什么上面？

[nɒt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft]
Not the kitchen floor , as he thought he would , but on something soft
不是 这 厨房 地面 , 作为 他 想法 他 会 , 但 在 某物 柔软的
[ænd; ənd] ['skwɒʃi] .
and squashy .
和 软绵绵的 .

他没有像预想的那样摔倒在厨房地板上，而是摔倒在柔软的垫子上。

[nɒt] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [sɒft] [ænd; ənd] ['guːi] ,
Not a pillow either , for it was all soft and gooey ,
不是 一个 枕头 任何一个 , 为了 它 曾是 全部 柔软的 和 黏糊糊的 ,

也不是枕头，因为它又软又黏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] , [waɪt] [stʌf] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['evri]
and he was sinking into the soft , white stuff deeper and deeper every
和 他 曾是 下沉 进入 这 柔软的 , 白色的 东西 更深 和 更深 每一个
['sekənd] !
second !
第二 !

他每秒都在更深地沉入柔软的白色物质中!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .
He tried to jump out , but could not .
他 尝试 到 跳 出去 , 但 可以 不是 .

他试图跳出去，但没能成功。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz]['spʌndʒi][ænd; ənd] ['stɪki] [ænd; ənd] ['klɪŋi] ,
The stuff was spongy and sticky and clingy ,
这 东西 曾是 海绵状的 和 黏 和 黏人的 ,

那东西又软又黏，还很粘手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
and he had now sunk deep into it up to his stomach .
和 他 有 现在 沉没 深的 进入 它 向上 到 他的 胃 .

他现在已经深深地陷了进去，直到腹部。

" [wɒt] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What ever shall I do ?
" 什么 曾经 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , [wen] ['hɔrə] !
" he thought to himself , when horrors !
" 他 想法 到 他自己 , 什么时候 恐怖 !

他心想，当恐怖降临!

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][daɪ'ænə] , [ə; eɪ][bɪg] ,
the kitchen door opened and Diana , a big ,
这 厨房 门 打开 和 戴安娜 , 一个 大的 ,

厨房门开了，戴安娜，一个身材高大的女人，

[fæt] ['dɑːki] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['spɒtɪd] ['tɜːbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
fat darky with a red and yellow spotted turban on her head appeared in the
胖的 黑人 和 一个 红色的 和 黄色的 斑 头巾 在 她 头 出现 在 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

门口出现了一个身材肥胖的黑人女子，头上戴着红黄相间的斑点头巾。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pæn][ɒv; əv] [dəʊ] ,
On seeing a little head looking at her from the pan of dough ,
在 看到 一个 小的 头 寻找 在 她 从 这 平底锅 的 面团 ,

她看到一个小小的脑袋从面团盘里看着她，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [fraɪt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['kɔːlɪŋ] , "
she threw up her hands in fright , turned and fled down the hall , calling , "
她 扔 向上 她 双手 在 惊吓 , 转向 和 逃亡 向下 这 大厅 , 呼叫 , "
[ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n] !
Mis ' Mason !
误 - 石匠 !

她惊恐地举起双手，转身沿着走廊逃走，边跑边喊：“梅森小姐！”

[ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n] !
Mis ' Mason !
误 - 石匠 !

梅森小姐！

[kʌm] [hɪə] [kwɪk] !
Come heah quick !
来 嘿 快的 !

快来这里！

['sʌmwʌn] [dʌn] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə] ['beɪbi] [ɪn] [maɪ] [bred] [dəʊ] !
Someone done gone and left a little niggah baby in my bread dough !
某人 完毕 已消失 和 左边 一个 小的 黑鬼 婴儿 在 我的 面包 面团 !

有人竟然把一个小黑鬼婴儿留在了我的面包面团里！

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [zɪp] [meɪd] [æn; ən] ['ekstrə] ['efət] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] ,
" As she ran through the hall , Zip made an extra effort to jump out ,
" 作为 她 跑 通过 这 大厅 , 拉链 制成 一个 额外的 努力 到 跳 出去 ,

“当她跑过走廊时，Zip 特意跳了出来，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [pæn] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
but instead of doing so , he upset the pan off the chair ,
但 反而 的 正在做 所以 , 他 沮丧的 这 平底锅 离开 这 椅子 ,

但他非但没有这样做，反而把平底锅从椅子上碰翻了。

[ænd; ənd] [dɒg] [ænd; ənd] [dəʊ] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
and dog and dough rolled on the kitchen floor together .
和 狗 和 面团 滚动 在 这 厨房 地面 一起 .

狗和面团一起滚落在厨房地板上。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [zɪp] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Shaking off as much of it as he could , Zip raced out the door ,
摇晃 离开 作为 很多 的 它 作为 他 可以 , 拉链 比赛 出去 这 门 ,

齐普尽可能地甩掉身上的汗水，然后冲出了门。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [dəʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
leaving a trail of dough behind him .
离开 一个 踪迹 的 面团 在后面 他 .

他身后留下了一串面团。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [get] [ɪn]
He did not dare get in
他 做过 不是 敢 得到 在

他不敢进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌgi] [ɪn] [ðæt] [mes] ,
the doctor's buggy in that mess ,
这 医生的 有缺陷的 在 那 混乱 ,

医生在那堆烂摊子里束手无策。

[səʊ][hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

so he crawled under the garden fence and ran down to the river ,

所以 他 爬行 在下面 这 花园 栅栏 和 跑 向下 到 这 河 ,

于是他从花园的篱笆底下爬过去，跑到河边。

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [wɒʃ] [hɪm'self] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

where he might wash himself off before going home .

在哪里 他 可能 洗 他自己 离开 前 去 家 .

他可能会在那里洗个澡再回家。

[wen] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][kæt] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] ,

When the Mason cat saw him disappear under the garden fence ,

什么时候 这 石匠 猫 锯 他 消失 在下面 这 花园 栅栏 ,

当梅森猫看到他消失在花园栅栏下时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz]

she went into the kitchen to see what he had done to make all the noise

她 去 进入 这 厨房 到 看 什么 他 有 完毕 到 制作 全部 这 噪音

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ræn][aʊt] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] .

he had just before he ran out all covered with the white stuff .

他 有 只是 前 他 跑 出去 全部 涵盖 和 这 白色的 东西 .

她走进厨房，想看看他刚才跑出去之前，浑身沾满白色粉末，发出那么大的噪音，他到底做了什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pæn] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [dəʊ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As she stood by the pan smelling the dough to discover what it was ,

作为 她 站立 经过 这 平底锅 闻起来 这 面团 到 发现 什么 它 曾是 ,

她站在锅边，闻着面团的香味，想弄清楚那是什么。

[daɪ'ænə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Diana and Mrs . Mason came hurrying into the room .

戴安娜 和 太太 . 石匠 来了 匆忙 进入 这 房间 .

戴安娜和梅森太太匆匆走进房间。

[nɒt] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][kæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dəʊ] ,

Not seeing anyone there but their cat , who was standing right beside the dough ,

不是 看到 任何人 那里 但 他们的 猫 , WHO 曾是 常设 正确的 旁 这 面团 ,

除了他们的猫之外，没看到其他人，他们的猫就站在面团旁边。

[ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

they of course thought it was she that had caused all this trouble .

他们 的 课程 想法 它 曾是 她 那 有 导致 全部 这 麻烦 .

他们当然认为这一切都是她惹出的麻烦。

[səʊ][daɪ'ænə] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

So Diana grabbed up a broom and would have pounded her to a

所以 戴安娜 抓住 向上 一个 扫帚 和 会 有 猛击 她 到 一个

['dʒeli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][naɪs] [bred] [dəʊ] ,

jelly in her anger at spoiling all her nice bread dough ,

果冻 在 她 愤怒 在 破坏 全部 她 好的 面包 面团 ,

于是，戴安娜抓起一把扫帚，气得恨不得把她打成肉酱，因为她毁了自己精心揉制的面包面团。

[bʌt; bət] ['pʊsi] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but pussy was too quick for her .

但 猫 曾是 也 快的 为了 她 .

但她跟不上那只猫的速度。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt]

She saw what was coming and flew out the door and hid under the currant

她 锯 什么 曾是 未来 和 飞翔 出去 这 门 和 隐藏 在下面 这 黑醋栗

[bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

bushes in the garden ,

灌木丛 在 这 花园 ,

她预感到即将发生的事情，便飞出房门，躲到花园里的醋栗树丛下。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][daɪ'ænə]['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz]
from which place she could hear Diana scolding and talking to herself as
从 哪个 地方 她 可以 听到 戴安娜 责骂 和 说 到 她自己 作为
[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .
she cleaned up the mess .
她 已清洗 向上 这 混乱 .

她从那个地方能听到戴安娜一边收拾残局一边自言自语、责骂的声音。

" [ai][duː; də][dɪ'klɛər] - [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [ai] [dʌn] ['gəuən][tuː; tə] [kɪl] [dæt][kæt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
" I do declar ' to goodness , I done goan to kill dat cat some of these
" 我 做 声明 - 到 善良 , 我 完毕 果阿 到 杀 数据 猫 一些 的 这些
[deɪz] .
days .
天 .

“我向上帝发誓，这些天我真想把那只猫杀了。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [taɪ] [ə; eɪ] - [bɒks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ! "
Just wait till I ketch her , I'll tie a peppah box to her tail ! "
只是 等待 直到 我 双体帆船 她 , 患病的 领带 一个 - 盒子 到 她 尾巴 ! "

等我抓到她，我就把胡椒盒绑在她尾巴上！

" [hɑːk] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" Hark ! " said the cat .
" 听着 ! " 说 这 猫 .

“听！”猫说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] , ['penətreɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
" I wonder who is giving that long , penetrating whistle .
" 我 想知道 WHO 是 给予 那 长的 , 渗透 哨 .

“我想知道是谁在吹那声悠长而刺耳的口哨。”

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [huːz] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] !
Oh , I know now whose dog that was !
哦 , 我 知道 现在 谁 狗 那 曾是 !

哦，我现在知道那是谁的狗了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][zɪp] ,
It was Zip ,
它 曾是 拉链 ,

是Zip，

['dɒktə(r)] - [pet] [fɒks]['teriə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [θɪŋks] [səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz]
Doctor Elsworth's pet fox terrier that everyone thinks so smart and that everyone is
医生 - 宠物 狐狸 梗犬 那 每个人 思考 所以 聪明的 和 那 每个人 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ðə; ði]
talking about in the village these last few days because he found the silver the
说 关于 在 这 村庄 这些 最后的 很少 天 因为 他 成立 这 银 这
['bɜːglə(r)] [hæd; həd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
burglar had stolen from the Judge .
窃贼 有 被盗 从 这 法官 .

埃尔斯沃思医生养的那只狐狸犬，人人都觉得它很聪明，这几天村里人都在谈论它，因为它找到了窃贼从法官那里偷走的银器。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [paʊnst] [ɒn] [hɪm] ,
If I had known it was he , I would not have pounced on him ,
如果 我 有 已知 它 曾是 他 , 我 会 不是 有 猛扑 在 他 ,

如果我知道是他，我就不会扑向他了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] .
but I was only half awake when I saw a dog trying to sneak into our kitchen .
但 我 曾是 仅有的 一半 醒 什么时候 我 锯 一个 狗 尝试 到 潜行 进入 我们的 厨房 .

但我当时还半梦半醒，就看到一只狗试图偷偷溜进我们的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ɒn] ['evri] [dɒg][ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [paʊns]
It is a law with me to jump on every dog I see before he has time to pounce
它 是 一个 法律 和 我 到 跳 在 每一个 狗 我 看 前 他 有 时间 到 猛扑

我有个不成文的规定，看到狗就一定要在它扑过来之前扑上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɒn][ˌem 'iː] .
on me .
在 我 .

在我身上。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Now I am awfully sorry about this ,
现在 我 是 非常 对不起 关于 这 ,

现在我对此深感抱歉。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [zɪp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
for I have been wanting to meet Zip for ever so long ,
为了 我 有 到过 想要 到 见面 拉链 为了 曾经 所以 长的 ,

因为我一直都很想见见Zip，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][kæt][ɪn] [taʊn] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪm] .
as I think I am the only cat in town who doesn't know him .
作为 我 思考 我 是 这 仅有的 猫 在 镇 WHO 不 知道 他 .

我觉得我是镇上唯一一只不认识他的猫。

" [wen] [zɪp][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
" When Zip was nearly to the river he heard the voices of children playing on the bank .
" 什么时候 拉链 曾是 几乎 到 这 河 他 听到 这 声音 的 孩子们 玩耍 在 这 银行 .

“当齐普快走到河边时，他听到了孩子们在河岸上玩耍的声音。”

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['keəfəli] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɪə(r)] [θruː] .
So he crept carefully forward under the bushes until he came to a place where he could peer through .
所以 他 悄悄地爬 小心 向前 在下面 这 灌木丛 直到 他 来了 到 一个 地方 在哪里 他 可以 同伴 通过 .

于是他小心翼翼地从灌木丛下探出头来，直到找到一个可以透过缝隙往外看的地方。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .
There , sure enough , were five or six little boys and girls having a picnic .
那里 , 当然 足够的 , 是 五 或者 六 小的 男孩们 和 女孩们 拥有 一个 野餐 .

果然，那里有五六个小男孩和小女孩正在野餐。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['weɪdɪŋ] , [skɜːrts][ænd; ənd] ['traʊzəz] [rəʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niːz] ,
Some were in wading , skirts and trousers rolled up above the knees ,
一些 是 在 涉水 , 裙子 和 裤子 滚动 向上 多于 这 膝盖 ,

有些人穿着涉水裤，裙子和裤腿卷到膝盖以上。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk] [prɪ'pærət(ə)ri]
while others were just spreading out a tablecloth on the mossy bank preparatory
尽管 其他的 是 只是 传播 出去 一个 桌布 在 这 苔藓 银行 预备

[tuː; tə] ['setɪŋ] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
to setting their table for luncheon .
到 环境 他们的 桌子 为了 午餐 .

而其他人则在长满青苔的河岸上铺开桌布，准备摆放餐桌享用午餐。

[waɪl] [zɪp][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs]
While Zip was looking , one little girl took out of her basket some delicious
尽管 拉链 曾是 寻找 , 一 小的 女孩 采取 出去 的 她 篮子 一些 可口的

['lʊkɪŋ] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,
looking fried chicken ,
寻找 油煎 鸡 ,

Zip正在查看的时候，一个小女孩从篮子里拿出了一些看起来很美味的炸鸡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [paɪld] [ðə; ði] ['naɪsli] [braʊn] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
and as she piled the nicely browned pieces on a plate ,
和 作为 她 堆积 这 很好 棕色 件 在 一个 盘子 ,

她把烤得金黄酥脆的肉块堆放在盘子里，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [brests] [ɒn] [tɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔː(r)] ['temptɪŋ] .
she put the breasts on top to make it look more tempting .
她 放 这 乳房 在 顶部 到 制作 它 看 更多的 诱人的 .

她把胸部放在上面，让它看起来更诱人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [zɪps] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [wel]
It made Zip's mouth water so for a taste that he decided to keep well
它 制成 拉链 嘴 水 所以 为了 一个 品尝 那 他 决定 到 保持 出色地

['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ][hiː; hi]
hidden and see if they would not leave the table for a moment so he
隐 和 看 如果 他们 会 不是 离开 这 桌子 为了 一个 片刻 所以 他

[maɪt] [dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] .
might jump out and steal a piece .
可能 跳 出去 和 偷 一个 片 .

Zip 垂涎欲滴，很想尝尝，于是他决定藏好，看看他们是否会暂时离开餐桌，这样他就可以跳出来偷一块。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][sʌm; səm][nʌt] ['kʊkiz]
As he waited another little girl lifted out of her basket some nut cookies
作为 他 等待 其他 小的 女孩 抬起 出去 的 她 篮子 一些 坚果 曲奇饼

[ænd; ənd][bɪg] ,
and big ,
和 大的 ,

在他等待的时候，另一个小女孩从篮子里拿出了一些坚果饼干和一个大饼干，

[θɪk] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['eɪndʒl] [keɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [stʌft] [egz] [ænd; ənd][bɪg]
thick slices of angel cake , while a third arranged some stuffed eggs and big
厚的 切片 的 天使 蛋糕 , 尽管 一个 第三 安排 一些 填充 鸡蛋 和 大的

[dɪl] ['pɪklz] .
dill pickles .
莳萝 泡菜 .

厚厚的几片天使蛋糕，还有一盘酿蛋和几大块莳萝泡菜。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [zɪp] [ə'dɔːrd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪklz] ,
Now all these things Zip adored with the exception of the pickles ,
现在 全部 这些 事物 拉链 受人喜爱 和 这 例外 的 这 泡菜 ,

除了腌黄瓜之外，Zip 都很喜欢这些东西。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [nəʊz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
so he lay down with nose stretched out in their direction as far as he could
所以 他 躺 向下 和 鼻子 拉伸 出去 在 他们的 方向 作为 远的 作为 他 可以
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
without being seen ,
没有 存在 已见 ,

于是他躺了下来，鼻子尽可能地伸向他们的方向，以免被人发现。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [smel] [ðə; ði] ['gʊdiz] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
that he might at least smell the goodies while he waited .
那 他 可能 在 至少 闻 这 好东西 尽管 他 等待 .

至少他可以在等待的时候闻到美食的香味。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [bred] [dəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [draɪd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd]
But as he waited the bread dough on his back dried and hardened and
但 作为 他 等待 这 面包 面团 在 他的 后退 干燥 和 硬化 和
[meɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [stɪk] [ʌp][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] [ʃeɪps] ,
made his coat stick up in all sorts of queer shapes ,
制成 他的 外套 戳 向上 在 全部 排序 的 酷儿 形状 ,

但是，当他等待的时候，背上的面团变干变硬，把他的外套撑得形状怪异，到处翘起来。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though he never once thought of it .
尽管 他 绝不 一次 想法 的 它 .

但他从未想过这个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [dɪ'saɪdɪŋ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
He was too much occupied deciding just which piece of chicken he would take
他 曾是 也 很多 占领 决定 只是 哪个 片 的 鸡 他 会 拿
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
when he had the chance ,
什么时候 他 有 这 机会 ,

他当时满脑子想的都是，有机会的时候到底要选哪块鸡肉。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
he was too delighted to move when one of the boys began chasing all the
他 曾是 也 高兴极了 到 移动 什么时候 一 的 这 男孩们 开始 追逐 全部 这
['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
others with his cup full of water .
其他的 和 他的 杯子 满的 的 水 .

当其中一个男孩拿着装满水的杯子追赶其他男孩时，他高兴得动弹不得。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And before he knew it ,
和 前 他 知道 它 ,

还没等他反应过来，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [zɪp] [leɪ] [kən'siːld]
the boys trying to escape ran straight into the bushes where Zip lay concealed
这 男孩们 尝试 到 逃脱 跑 直的 进入 这 灌木丛 在哪里 拉链 躺 暗
[ænd; ənd] ['nɪəli] [stept] [ɒn][hɪm] .
and nearly stepped on him .
和 几乎 步 在 他 .

试图逃跑的男孩们径直跑进了灌木丛，Zip 就藏在那里，他们差点踩到他。

[wʌn] [bɔɪ] [lʊkt] [daʊn] ,
One boy looked down ,
一 男生 看起来 向下 ,

一个男孩低下了头，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [heə(r)] [ðæt]
caught sight of a queer looking animal with bright eyes and funny hair that
捕捉 视线 的 一个 酷儿 寻找 动物 和 明亮的 眼睛 和 有趣的 头发 那
[stʌk] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .
stuck up all over him .
卡住 向上 全部 超过 他 .

瞥见一只长相奇特的动物，它有着明亮的眼睛和滑稽的、竖立在全身的毛发。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [skriːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] [kʌp] [ɒv; əv]
He gave one scream and jumped back just in time to get the full cup of
他 给予 一 尖叫 和 跳了起来 后退 只是 在 时间 到 得到 这 满的 杯子 的
['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
water in his face .
水 在 他的 脸 .

他尖叫一声，向后跳开，正好赶上那杯满满的水泼到脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] .
But he cared not .
但 他 关心 不是 .

但他毫不在意。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , ['skriːmɪŋ] , " [ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] !
He just turned and fled , screaming , " A porcupine !
他 只是 转向 和 逃亡 , 尖叫 , " 一个 豪猪 !

他转身就跑，一边跑一边尖叫：“豪猪！”

[ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] !
A porcupine !
一个 豪猪 !

一只豪猪！

[lʊk] [aʊt] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kwɪlz] !
Look out or he will fill you full of quills !
看 出去 或者 他 将要 充满 你 满的 的 羽毛 !

小心，否则他会用羽毛笔把你灌满！

" [ðɪs] [ə'lɑːm] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['gʊdiz] [ɪn]
" This alarm made the girls jump up and run from their table of goodies in
" 这 警报 制成 这 女孩们 跳 向上 和 跑步 从 他们的 桌子 的 好东西 在
[ə; eɪ]['pænɪk] .
a panic .
一个 恐慌 .

“这声警报吓得女孩们惊慌失措地跳起来，从摆满零食的桌子旁跑开。”

[ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['fuːlɪŋ]
The lad who had thrown the water thought the other boy was merely fooling
这 小伙子 WHO 有 抛掷 这 水 想法 这 其他 男生 曾是 仅仅 愚弄
[wen] [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːkjupaɪn][ænd; ənd]
when he peered into the bushes and said he saw a white porcupine and
什么时候 他 窥视 进入 这 灌木丛 和 说 他 锯 一个 白色的 豪猪 和
[fled] .
fled .
逃亡 .

泼水的男孩以为另一个男孩只是在开玩笑，当他探头看向灌木丛说看到一只白豪猪时，就逃走了。

[naʊ] [wɒz; wəz] [zɪps] [tʃɑːns] .
Now was Zip's chance .
现在 曾是 拉链 机会 .

现在是Zip的机会了。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Not waiting for them to get out of sight ,
不是 等待 为了 他们 到 得到 出去 的 视线 ,

不等他们消失在视线之外，

[hiː; hi]['bəʊldli] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [hiː; hi]
he boldly rushed out and helped himself to the biggest piece of chicken he
他 大胆地 匆忙 出去 和 帮助 他自己 到 这 最大 片 的 鸡 他
[sɔː] [ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl]
saw and gulped it down in his haste to get another piece and to steal
锯 和 吞咽 它 向下 在 他的 匆忙 到 得到 其他 片 和 到 偷
[sʌm; səm] [keɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
some cake before the children should recover from their fright and return .
一些 蛋糕 前 这 孩子们 应该 恢复 从 他们的 惊吓 和 返回 .

他大胆地冲了出去，抓起他看到的最大的一块鸡肉，狼吞虎咽地吃下去，急着再拿一块，还要在孩子们从惊吓中恢复过来之前偷些蛋糕。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ]
As they ran , one little girl turned around to see if the porcupine was chasing
作为 他们 跑 , 一 小的 女孩 转向 大约 到 看 如果 这 豪猪 曾是 追逐
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们奔跑时，一个小女孩回头看看豪猪是不是在追他们。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['gʊdiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]
What she saw was some animal eating up their goodies , and she began to
什么 她 锯 曾是 一些 动物 吃 向上 他们的 好东西 , 和 她 开始 到
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

她看到一些动物正在吃他们的食物，于是哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd]
for she was terribly hungry and had been thinking of all the good
为了 她 曾是 可怕 饥饿的 和 有 到过 思维 的 全部 这 好的
[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wen]
things they had to eat when
事物 他们 有 到 吃 什么时候

因为她饿极了，一直在想着他们能吃到的所有好吃的……

[ləʊ] !
lo !
洛 !

瞧！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [snætʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] , [wʌn] [mait] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fraɪt]
it was snatched out of their mouths , one might say , for their fright
它 曾是 抢夺 出去 的 他们的 嘴 , 一 可能 说 , 为了 他们的 惊吓
[hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
had come so suddenly .
有 来 所以 突然 .

可以说，这句话是从他们口中夺走的，因为他们的惊恐来得太突然了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [stɒpt] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,
One of the larger boys stopped running and looked back ,
一 的 这 更大的 男孩们 停止 跑步 和 看起来 后退 ,

其中一个个头较大的男孩停下脚步，回头看了一眼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ][ˈpɔːkjupaɪn] ,
and as he had once seen a porcupine ,
和 作为 他 有 一次 已见 一个 豪猪 ,

他曾经见过豪猪，

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [naʊ] [ˈiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlʌntʃən] [hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he knew this animal now eating their luncheon had too long legs and his
他 知道 这 动物 现在 吃 他们的 午餐 有 也 长的 腿 和 他的
[nəʊz] [wɒz; wəz] [tuː]
nose was too
鼻子 曾是 也

他知道这只正在吃午饭的动物腿太长，鼻子也太……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[θɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɔːkjupaɪn] .
thin to be a porcupine .
薄的 到 是 一个 豪猪 .

瘦得像豪猪一样。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɒtn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][ˈpænɪk] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [bɪˈgæn]
Having gotten over his first panic , and being very hungry , his courage began
拥有 获得 超过 他的 第一的 恐慌 , 和 存在 非常 饥饿的 , 他的 勇气 开始
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
to come back ,
到 来 后退 ,

克服了最初的恐慌之后，加上非常饥饿，他的勇气开始恢复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ,
and he called ,
和 他 称为 ,

他打电话说：

" [hɪə(r)] , [lets] [stɒp] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] , [wɒtˈevə(r)]
" Here , let's stop running away and go back and kill that animal , whatever
" 这里 , 我们来吧 停止 跑步 离开 和 去 后退 和 杀 那 动物 , 任何
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

“好了，别再逃跑了，回去把那只动物杀了，不管它是什么！”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [iːt] [ˌjuː ˈes] .
It won't eat us .
它 惯于 吃 我们 .

它不会吃掉我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] !
It is too small !
它 是 也 小的 !

它太小了!

" [səʊ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] , [wen] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [stɒpt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hɔːltɪd] .
" So like frightened sheep , when their leader stopped , the children all halted .
" 所以 喜欢 害怕 羊 , 什么时候 他们的 领导者 停止 , 这 孩子们 全部 停止 .

"就像受惊的绵羊一样，当他们的领袖停下来时，孩子们也都停了下来。"

" [get] [lɒŋ] [stɪks] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
" Get long sticks , " he commanded , " and we'll drive him away .
" 得到 长的 棍子 , " 他 命令 , " 和 出色地 驾驶 他 离开 .

"拿长棍子来,"他命令道，"我们把他赶走。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv] [lɒŋ] , [strɒŋ] [stɪks] [ə'baʊt] ,
" This was easily done , for there were lots of long , strong sticks about ,
" 这 曾是 容易地 完毕 , 为了 那里 是 很多 的 长的 , 强的 棍子 关于 ,

"这很容易做到，因为周围有很多又长又结实的棍子。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [gɒt] [wʌn] .
and each child got one .
和 每个 孩子 得到 一 .

每个孩子都分到了一份。

[ɑːmd] [wɪð] [ðiːz] , [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊədli] [rʌn]
Armed with these , they came running back as bravely as they had cowardly run
武装 和 这些 , 他们 来了 跑步 后退 作为 勇敢地 作为 他们 有 胆小 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

带着这些东西，他们像当初懦弱逃跑时一样勇敢地跑了回来。

[ɔːl] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [kə'mæntʃi] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] .
all howling like Comanche Indians on the warpath .
全部 嚎叫 喜欢 科曼奇 印度人 在 这 战争之路 .

他们都像科曼奇印第安人在战场上一样嚎叫。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [zɪp] [græbd] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
Seeing this , Zip grabbed a leg of chicken in his mouth and , running to
看到 这 , 拉链 抓住 一个 腿 的 鸡 在 他的 嘴 和 , 跑步 到
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

看到这一幕，齐普嘴里叼着一条鸡腿，跑向河边。

[dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
jumped in and swam to the opposite shore , where he soon disappeared in the
跳了起来 在 和 游泳 到 这 对面的 支撑 , 在哪里 他 很快 消失 在 这
[θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] .
thick underbrush .
厚的 草丛 .

他跳入水中，游到对岸，很快就消失在茂密的灌木丛中。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [bəʊn] ,
Once in his safe retreat , he lay down and devoured his bone ,
一次 在 他的 安全的 撤退 , 他 躺 向下 和 吞噬 他的 骨 ,

回到安全的藏身之处后，他躺下来，啃食自己的骨头。

[ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] .
then got up and looked at himself .
然后 得到 向上 和 看起来 在 他自己 .

然后他起身看了看自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] ,
He was a sorry sight ,
他 曾是 一个 对不起 视线 ,

他看起来十分狼狈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd][nɒt] [wɒʃt] [ðə; ði] [dəʊ] [ɒf] ,
for the quick swim across the creek had not washed the dough off ,
为了 这 快的 游泳 穿过 这 溪 有 不是 洗过 这 面团 离开 ,

因为快速游过小溪并没有洗掉身上的面团。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪəli] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪki] [mæs] [frɒm; frəm]
but had merely softened it and now he was a sticky mass from
但 有 仅仅 软化 它 和 现在 他 曾是 一个 黏 大量的 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head to foot .
头 到 脚 .

但只是软化了它，现在他从头到脚都黏糊糊的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][get] [ðɪs] [stʌf] [ɒf] ?
" Whatever shall I do to get this stuff off ?
" 任何 将 我 做 到 得到 这 东西 离开 ?

我该怎么做才能把这些东西弄掉?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪl] [traɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
" I'll try rolling in the mud , " which he did .
" 患病的 尝试 滚动 在 这 泥 , " 哪个 他 做过 .

"我试试在泥里打滚,"然后他就这么做了。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .
it was not successful .
它 曾是 不是 成功的 .

它并不成功。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tɜːnd] [ðə; ði] [dəʊ] [blæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['taɪtə] .
It only turned the dough black and made it stick all the tighter .
它 仅有的 转向 这 面团 黑色的 和 制成 它 戳 全部 这 更紧 .

它只会把面团弄黑，而且让面团粘得更紧。

" [ai] [siː] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][stænd][ɪn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][səʊk]
" I see where I shall have to go stand in some water and let it soak
" 我 看 在哪里 我 将 有 到 去 站立 在 一些 水 和 让 它 浸泡
[ɒf] .
off .
离开 .

"我知道我得去哪儿，站在水里让它泡掉。"

[ges] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] ['tæbi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]
Guess I'll go home and get Tabby to come and talk to me while I am
猜测 患病的 去 家 和 得到 虎斑猫 到 来 和 讲话 到 我 尽管 我 是
[ɪn][ðə; ði] [trɒf] ,
in the trough ,
在 这 槽 ,

看来我得回家让塔比过来陪我说话了，我得待在食槽里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stjuːpɪd] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
for it is stupid being all alone .
为了 它 是 愚蠢的 存在 全部 独自的 .

因为独自一人是很愚蠢的。

" [səʊ][hiː; hi] [trɒt] [ɒn] [həʊm] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [siː] [hɪm] .
" So he trotted on home , taking good care not to let anyone see him .
" 所以 他 小跑 在 家 , 采取 好的 关心 不是 到 让 任何人 看 他 .

于是他小跑着回家了，小心翼翼地不让任何人看到他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
And when he reached home ,
和 什么时候 他 达到 家 ,

当他回到家时，

[hiː; hi][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːbɑːb] [plɑːnts][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)]
he hid under the big leaves of the rhubarb plants in the garden just the other
他 隐藏 在下面 这 大的 树叶 的 这 大黄 植物 在 这 花园 只是 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] .
side of the fence from the watering trough .
边 的 这 栅栏 从 这 浇水 槽 .

他躲在花园里大黄植株的大叶子下，就在水槽旁边的篱笆另一边。

[hɪə(r)][hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [raʊnd] [ɒv; əv]
Here he stayed until the doctor had driven off on his afternoon round of
这里 他 入住 直到 这 医生 有 驱动 离开 在 他的 下午 圆形的 的
['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,
visits to his patients ,
访问 到 他的 患者 ,

他一直待在那里，直到医生开车开始下午的病人巡诊。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
and everyone else on the place was taking a nap .
和 每个人 别的 在 这 地方 曾是 采取 一个 午睡 .

其他人都在午睡。

[ðen] [hiː; hi] [bɑːkt] [θriː] [kwɪk] , ['snæpi] [bɑːrks][fɔː(r); fə(r)] ['tæbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] .
Then he barked three quick , snappy barks for Tabby , but she did not come .
然后 他 吠叫 三 快的 , 轻快 树皮 为了 虎斑猫 , 但 她 做过 不是 来 .

然后他快速、干脆地吠了三声，叫塔比过来，但她没有过来。

[hiː; hi] [bɑːkt] [ə'gen] .
He barked again .
他 吠叫 再次 .

他又吠了一声。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
Still she did not appear ,
仍然 她 做过 不是 出现 ,

她仍然没有出现。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ]
and he was standing with drooping ears and tail between his legs in a
和 他 曾是 常设 和 下垂 耳朵 和 尾巴 之间 他的 腿 在 一个
[məʊst][dɪ'dʒektɪd]['mænə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['tæbi] ['seɪɪŋ] ,
most dejected manner when he was aroused by Tabby saying ,
最多 垂头丧气 方式 什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 虎斑猫 说 ，

他垂着耳朵，夹着尾巴，一副垂头丧气的样子站在那里，这时塔比说了句话，把他唤醒了。

" [waɪ] , [zɪp] ['ɛlzwɜ:rθ] !
" Why , Zip Elsworth !
" 为什么 ， 拉链 埃尔斯沃思 ！

“为什么，齐普·埃尔斯沃思！”

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Where in the world have you been ?
在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ？

你都去过世界上的哪些地方?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['dɜ:ti][æz; əz][ə; eɪ][pɪg] , [ai][du:; də][dɪ'kleə(r)] ,
You are as dirty as a pig , I do declare ,
你 是 作为 肮脏的 作为 一个 猪 ， 我 做 宣布 ，

我敢断言，你肮脏得像猪一样。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ɔ:l] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔ:rkjʊˌpaɪnz] [kwɪlz] .
and your hair is all sticking up like a porcupine's quills .
和 你的 头发 是 全部 粘性 向上 喜欢 一个 豪猪的 羽毛 .

你的头发都像豪猪的刺一样竖起来了。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] ['pɔ:kjupaɪn] , [zɪp] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt][maɪ] [lʊks] !
" At the word porcupine , Zip braced up and said , " Never mind about my looks !
" 在 这 单词 豪猪 ， 拉链 支撑 向上 和 说 ， " 绝不 头脑 关于 我的 看起来 ！

听到“豪猪”这个词，齐普鼓起勇气说：“别在意我的外表！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [trɒf] [waɪl] [ai][səʊk] [ðɪs] [stʌf] [ɒf] ,
If you will sit on the edge of the watering trough while I soak this stuff off ,
如果 你 将要 坐 在 这 边缘 的 这 浇水 槽 尽管 我 浸泡 这 东西 离开 ，

如果你愿意坐在水槽边上，等我把这些东西泡掉，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai][gɒt][ɪn] [ðɪs] [mes] .
I'll tell you how I got in this mess .
患病的 告诉 你 如何 我 得到 在 这 混乱 .

我来告诉你我是怎么陷入这种困境的。

" [səʊ] ['tæbi] [ə'bi:diəntli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:'self]
" So Tabby obediently jumped up on a board at one end and fixed herself
" 所以 虎斑猫 顺从地 跳了起来 向上 在 一个 木板 在 一 结尾 和 固定的 她自己
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [zɪps] [əd'ventʃə(r)] .
comfortably to hear of Zip's adventure .
舒适地 到 听到 的 拉链 冒险 .

于是，塔比乖乖地跳到一端的木板上，舒舒服服地坐下来，准备听齐普讲述他的冒险故事。

" [bʌt; bət][fɜ:st][ai][wɒnt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" But first I want to tell you that the doctor is very much displeased with you ,
" 但 第一的 我 想 到 告诉 你 那 这 医生 是 非常 很多 不高兴 和 你 ，

“但首先我想告诉你，医生对你非常不满意。”

" [sed] ['tæbi] .
" said Tabby .
" 说 虎斑猫 .

“塔比说道。”

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['mɑːθə] ,
" I heard him tell Martha ,
" 我 听到 他 告诉 玛莎 ,

我听到他告诉玛莎，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][juː; jʊ] ['leɪtli] ,
the housekeeper , that he did not know what had gotten into you lately ,
这 管家 , 那 他 做过 不是 知道 什么 有 获得 进入 你 最近 ,

管家说，他不知道你最近怎么了。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
that you were never around to go with him any more , and if you
那 你 是 绝不 大约 到 去 和 他 任何 更多的 , 和 如果 你
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
were here ,
是 这里 ,

你已经不在身边陪他了，如果你在这里的话，

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
that you disappeared somewhere on the trip and he had to come back
那 你 消失 某处 在 这 旅行 和 他 有 到 来 后退
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
without you .
没有 你 .

你在旅途中失踪了，他不得不独自返回。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
He also said that unless you were around more , he was going to take
他 还 说 那 除非 你 是 大约 更多的 , 他 曾是 去 到 拿
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

他还说，除非你多陪陪我，否则他就要带走我。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ai] [nəʊ] . "
" He didn't say anything of the kind , I know . "
" 他 没有 说 任何事物 的 这 种类 , 我 知道 . "

“我知道他没说过那样的话。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] !
" Indeed he did !
" 的确 他 做过 !

“他确实做到了！”

[ɑːsk] ['mɑːθə] !
Ask Martha !
问 玛莎 !

问问玛莎！

" [ri'tɔːt] ['tæbi] .
" retorted Tabby .
" 反驳 虎斑猫 .

“塔比反驳道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [ɑːsk] ['mɑːθə] . "
" You are safe in saying that , for you know I can't ask Martha . "
" 你 是 安全的 在 说 那 , 为了 你 知道 我 不能 问 玛莎 . "

“你这么说没问题，因为你知道我不能问玛莎。”

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] ! "
" Well , he did , whether you believe me or not ! "
" 出色地 , 他 做过 , 无论 你 相信 我 或者 不是 ! "

"不管你信不信，他确实这么做了！"

" [ai] [ʃænt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
" I shan't give him the chance ,
" 我 不会 给 他 这 机会 ,

"我不会给他机会的。"

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [tə'deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
for from today I shall be on hand to go with him , and ,
为了 从 今天 我 将 是 在 手 到 去 和 他 , 和 ,

从今天起，我将随时准备陪同他前往，而且，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [dʌz] .
what is more , I will stay with him and come back when he does .
什么 是 更多的 , 我 将要 停留 和 他 和 来 后退 什么时候 他 做 .

而且，我会陪着他，等他回来后我也回来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [maɪ]['vɪzɪts] [ʃɔːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fə'gɛt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [nɪ'glektɪŋ] [hɪm] .
I shall cut my visits short until he forgets all about my neglecting him .
我 将 切 我的 访问 短的 直到 他 忘记了 全部 关于 我的 疏忽 他 .

我会减少探望次数，直到他完全忘记我冷落他为止。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ? "
Well , do you want to hear what I have been up to or not ? "
出色地 , 做 你 想 到 听到 什么 我 有 到过 向上 到 或者 不是 ? "

你想听听我最近在忙些什么吗?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] !
" I certainly do !
" 我 当然 做 !

"我当然愿意！"

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[aɪm][ɔːl] [ɪəz] , " [səʊ] [waɪl] [zɪp] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [tuː; tə][get] [kliːn] ,
I'm all ears , " so while Zip walked up and down in the trough to get clean ,
我是 全部 耳朵 , " 所以 尽管 拉链 步行 向上 和 向下 在 这 槽 到 得到 干净的 ,

我洗耳恭听，"于是，当Zip在水槽里来回走动清理干净时，

['tæbi] [sæt] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Tabby sat curled up on the board at the end ,
虎斑猫 卫星 卷曲 向上 在 这 木板 在 这 结尾 ,

塔比蜷缩在木板末端，

['pɜːrɪŋ] [kən'tentɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [zɪps] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [' duː ɪŋz] .
purring contentedly as she listened to Zip's account of his morning's doings .
呼噜声 心满意足地 作为 她 听着 到 拉链 帐户 的 他的 早晨 行为 .

她一边听着Zip讲述他早上发生的事情，一边发出满足的呼噜声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[zɪp] [ɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['stəʊv,paɪp]
Zip Is Stuck in the Stovepipe
拉链 是 卡住 在 这 烟囱管

拉链卡在炉管里了

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
The next day at noon ,
这 下一个 天 在 中午 ，

第二天中午，

[wen] [zɪp] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
when Zip came home with the doctor from making his morning visits to his
什么时候 拉链 来了 家 和 这 医生 从 制作 他的 早晨 访问 到 他的
['peɪʃ(ə)nts] ,
patients ,
患者 ，

当Zip和医生一起结束上午的病人巡诊回家时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [jɑːd] .
he was surprised to see all the furniture moved out into the side yard .
他 曾是 惊讶 到 看 全部 这 家具 已搬 出去 进入 这 边 院子 .

他惊讶地发现所有家具都被搬到了侧院。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
At first he thought there must have been a fire ,
在 第一的 他 想法 那里 必须 有 到过 一个 火 ，

起初他以为一定是发生了火灾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːθə] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
but when he saw Martha with a towel wrapped around her head , and
但 什么时候 他 锯 玛莎 和 一个 毛巾 包装 大约 她 头 ， 和
['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] ,
Mrs . Huggins ,
太太 . 哈金斯 ，

但当他看到玛莎头上裹着毛巾，还有哈金斯太太时，

[ðə; ði] [skrʌb] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [waɪd] ['teɪb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]
the scrub - woman of the village , trying to squeeze a wide table through a
这 擦洗 - 女士 的 这 村庄 ， 尝试 到 挤 一个 宽的 桌子 通过 一个
['nærəʊ] [dɔː(r)] ,
narrow door ,
狭窄的 门 ，

村里的清洁女工，试图把一张宽桌子塞进一扇窄门里。

[waɪl] ['nəʊə] , [ðeə(r)] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] , [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [k'ɑːpɪts] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [hiː; hi]
while Noah , their half - witted chore - boy , was beating carpets on the lawn , he
尽管 诺亚 ， 他们的 一半 - 机智的 家务 - 男生 ， 曾是 殴打 地毯 在 这 草地 ， 他
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .
knew it was spring house - cleaning .
知道 它 曾是 春天 房子 - 打扫 .

当他们那有点傻的家务活男孩诺亚在草坪上拍打地毯时，他知道这是春季大扫除。

[ðɪs] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [vau] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ]
This the doctor vowed was worse than a fire and as bad as a
这 这 医生 发誓 曾是 更糟 比 一个 火 和 作为 坏的 作为 一个
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ，

医生断言，这比火灾更糟糕，和搬家一样可怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] [wʌn] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for Martha never would do one room at a time ,
为了 玛莎 绝不 会 做 一 房间 在 一个 时间 ,
因为玛莎从来不会一次只装修一个房间。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dʌmp] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] .
but must upset the whole house at once and dump everything outdoors .
但 必须 沮丧的 这 所有的 房子 在 一次 和 倾倒 一切 户外 .
但必须一次性把整个房子弄得乱七八糟，然后把所有东西都扔到外面去。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] ,
And from the time the furniture was moved out until it went back ,
和 从 这 时间 这 家具 曾是 已搬 出去 直到 它 去 后退 ,
从家具搬出到搬回的这段时间，

[ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [smel] [ɔː(r)] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['səʊpsʌdz] [ænd; ənd] [beə(r)] , [wet] [flɔːz] .
all one could smell or see in the house was soapsuds and bare , wet floors .
全部 一 可以 闻 或者 看 在 这 房子 曾是 肥皂泡 和 裸 , 湿的 楼层 .
屋子里到处都是肥皂泡的味道和光秃秃的湿漉漉的地板。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] ,
If one wished to sit down , they had to retire to the yard ,
如果 一 希望 到 坐 向下 , 他们 有 到 退休 到 这 院子 ,
如果想坐下，就得到院子里去。

[ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [k'ɑːpɪts] .
and repose on a pile of carpets .
和 休息 在 一个 桩 的 地毯 .
然后躺在一堆地毯上休息。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] ,
If they wished to eat ,
如果 他们 希望 到 吃 ,
如果他们想吃东西，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] .
they had to do so off the kitchen table on the side porch .
他们 有 到 做 所以 离开 这 厨房 桌子 在 这 边 门廊 .
他们只能在侧廊的厨房桌子上完成这项工作。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dres] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , ['ʌndə(r)] [tʃeəz] ,
If they wanted to dress , their clothes were in the yard , under chairs ,
如果 他们 通缉 到 裙子 , 他们的 衣服 是 在 这 院子 , 在下面 椅子 ,
如果他们想穿衣服，衣服就在院子里，椅子底下。

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsk]
pictures and bedding , and the task
图片 和 寝具 , 和 这 任务
照片和床上用品，以及这项任务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

[wɒz; wəz] [səʊ] ['traɪɪŋ] [ðæt] ['faɪnəli] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] .
was so trying that finally one did not want to change so much as a collar .
曾是 所以 尝试 那 最后 一 做过 不是 想 到 改变 所以 很多 作为 一个 衣领 .
太过煎熬，以至于最后连衣领都不想换了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɔːlweɪz] [grəʊn] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['haʊsˌkliːnɪŋ] ,
The doctor always groaned when he got the first glimpse of housecleaning ,
这 医生 总是 呻吟 什么时候 他 得到 这 第一的 一瞥 的 家政服务 ,
医生每次看到家务活儿都会呻吟。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and gave a sigh of relief when it was over .
和 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 它 曾是 超过 .

结束后，他长舒了一口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [lɒŋgə(r)] [kɔ:lz] [ɒn] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] ['aidl] [hɪz; ɪz]
This was one time when he made longer calls on his patients and idled his
这 曾是 一 时间 什么时候 他 制成 更长 呼叫 在 他的 患者 和 闲置 他的
[taɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] .
time away at the drug store .
时间 离开 在 这 药品 店铺 .

这是他有一次花更多时间给病人打电话，却把时间都浪费在药店里的时候。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:θə] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð]
As for Martha , she went around with a frown on her face , and with
作为 为了 玛莎 , 她 去 大约 和 一个 皱眉 在 她 脸 , 和 和
[ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ,
a nervous ,
一个 紧张的 ,

至于玛莎，她总是皱着眉头，神情紧张地四处走动。

['dʒɜ:ki]['mænə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ðeə(r)]
jerky manner , all the while talking of the terrible amount of hard work there
肉干 方式 , 全部 这 尽管 说 的 这 糟糕的 数量 的 难的 工作 那里
[wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] ,
was to do ,
曾是 到 做 ,

语气生硬，却一直喋喋不休地说着有大量艰苦的工作要做。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [haʊs] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
and grumbling that she had never seen such a dirty house in all her life .
和 抱怨 那 她 有 绝不 已见 这样的 一个 肮脏的 房子 在 全部 她 生活 .

她一边抱怨一边说，她这辈子都没见过这么脏的房子。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
But down in her heart she enjoyed it ,
但 向下 在 她 心 她 享受 它 ,

但内心深处，她其实很享受这一切。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [kli:n] .
for she liked nothing better than to scrub and clean .
为了 她 喜欢 没有什么 更好的 比 到 擦洗 和 干净的 .

因为她最喜欢的就是擦洗和清洁。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɜ:ti] [haʊs] , [ə; eɪ][flaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪts] [nek] ,
As for the dirty house , a fly would have slipped and broken its neck ,
作为 为了 这 肮脏的 房子 , 一个 飞 会 有 滑倒了 和 破碎的 它是 脖子 ,

至于那间脏房子，一只苍蝇都可能滑倒摔断脖子。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kli:n] [frɒm; frəm]['selə(r)][tu:; tə] ['gærət] ,
the rooms were so clean from cellar to garret ,
这 房间 是 所以 干净的 从 地窖 到 阁楼 ,

从地下室到阁楼，房间都非常干净。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
there being only the doctor to keep house for , and no children to
那里 存在 仅有的 这 医生 到 保持 房子 为了 , 和 不 孩子们 到
['klʌtə(r)] [ʌp] [θɪŋz] .
clutter up things .
杂物 向上 事物 .

只有医生一个人需要操持家务，没有孩子会弄得家里乱糟糟的。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But just the same ,
但 只是 这 相同的 ,

但即便如此，

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
on the first of May and first of September the house had to be
在 这 第一的 的 可能 和 第一的 的 九月 这 房子 有 到 是
[ˌʌp'set][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [kliːnd] ['θʌrəli] ,
upset from top to bottom and cleaned thoroughly ,
沮丧的 从 顶部 到 底部 和 已清洗 彻底 ,

5月1日和9月1日，房子必须从上到下彻底翻动并进行彻底清洁。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
for Martha was born in New England and lived up to the rules of
为了 玛莎 曾是 出生 在 新的 英格兰 和 居住地 向上 到 这 规则 的
[haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .
house - keeping she had learned in her girlhood .
房子 - 保持 她 有 学习 在 她 少女时代 .

因为玛莎出生于新英格兰，并恪守着她少女时代学到的家务规则。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][zɪp] , [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][nəʊz]
As for Zip , he loved it for it gave him such a chance to nose
作为 为了 拉链 , 他 喜爱 它 为了 它 给予 他 这样的 一个 机会 到 鼻子
['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .
into everything .
进入 一切 .

至于 Zip，他很喜欢这样，因为这给了他很多机会去窥探一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And you can rest assured he did it .
和 你 能 休息 保证 他 做过 它 .

你可以放心，是他干的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['bændˌbɒks][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [wɪð]
There was not a bandbox of any kind that he did not push the lid off with
那里 曾是 不是 一个 乐队盒子 的 任何 种类 那 他 做过 不是 推 这 盖 离开 和
[hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
his nose and look into it ,
他的 鼻子 和 看 进入 它 ,

凡是种类繁多的盒子，他都会用鼻子把盖子推开，往里瞧瞧。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [smel] [ænd; ənd] [smel] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]
or a bag of any kind that he did not smell and smell until he discovered
或者 一个 包 的 任何 种类 那 他 做过 不是 闻 和 闻 直到 他 发现
[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
what was in it .
什么 曾是 在 它 .

或者任何类型的袋子，他一开始没有闻到气味，直到发现里面装的是什么才闻到。

[hiː; hi][gɒt]['ʌndə(r)] ['ɛvriˌwʌnz] [fiːt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [trɪpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [ɑːmz]
He got under everyone's feet and nearly tripped them when their arms
他 得到 在下面 每个人的 脚 和 几乎 绊倒了 他们 什么时候 他们的 武器
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] .
were full of things and they could not see where they were stepping .
是 满的 的 事物 和 他们 可以 不是 看 在哪里 他们 是 步进 .

他走到大家脚下，差点绊倒他们，因为他们的胳膊上都抱着东西，看不清脚下的路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [baɪ] ['nəʊə] ,
He was kicked by Noah ,
他 曾是 踢 经过 诺亚 ,

他被诺亚踢了一脚，

[hɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mɒp] [baɪ] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] [baɪ]
hit with the mop by Martha and had the scrubbing brush thrown at him by
打 和 这 拖把 经过 玛莎 和 有 这 擦洗 刷子 抛掷 在 他 经过

[ðə; ði] [skrʌb] - ['wʊmən] .
the scrub - woman .
这 擦洗 - 女士 .

他被玛莎用拖把打，还被清洁女工用刷子砸中。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːt]
But these things did not disconcert
但 这些 事物 做过 不是 搅乱

但这些事情并没有令他们感到不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
him in the least .
他 在 这 至少 .

至少对他来说是这样。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
They only added to the excitement .
他们 仅有的 额外 到 这 激动 .

它们只会增添兴奋气氛。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['tæbi] , [ʃiː; ʃi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] ,
As for Tabby , she hated it as much as the doctor did ,
作为 为了 虎斑猫 , 她 憎恨 它 作为 很多 作为 这 医生 做过 ,

至于塔比，她和医生一样讨厌这件事。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n]
and generally took advantage of these times to go to visit her cousin
和 一般来说 采取 优势 的 这些 时代 到 去 到 访问 她 表哥

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] .
who lived across the fields a mile and a half away .
WHO 居住地 穿过 这 字段 一个 英里 和 一个 一半 离开 .

她通常会利用这些时间去拜访住在田野对面一英里半外的表妹。

[zɪp] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ]
Zip had just come from the watering trough where he had been trying
拉链 有 只是 来 从 这 浇水 槽 在哪里 他 有 到过 尝试

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] ['kɔbweb] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɒn] ['ʌndə(r)]
to get the dirt and cobwebs off his coat which he had gotten on under
到 得到 这 污垢 和 蜘蛛网 离开 他的 外套 哪个 他 有 获得 在 在下面

[ðə; ði] [iːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
the eaves in the attic ,
这 檐 在 这 阁楼 ,

Zip刚从水槽边回来，他刚才一直在努力洗掉外套上的泥土和蜘蛛网，这些东西是他从阁楼屋檐下弄到的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [smelt] [maɪs] [ɪn]
and was up on a table nosing around when he thought he smelt mice in
和 曾是 向上 在 一个 桌子 嗅探 大约 什么时候 他 想法 他 冶炼 小鼠 在

[ə; eɪ] ['bændˌbɒks] .
a bandbox .
一个 乐队盒子 .

他爬到桌子上四处嗅探，突然觉得他闻到了手电筒盒里有老鼠的味道。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [maɪs] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

He cocked his head to listen and , sure enough , he heard the mice moving around inside .

他 上膛 他的 头 到 听 和 , 当然 足够的 , 他 听到 这 小鼠 移动 大约 里面 .

他歪着头倾听，果然，他听到了老鼠在屋里走动的声音。

[səʊ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɪd] .

So he cautiously tried to open the lid .

所以 他 谨慎地 尝试 到 打开 这 盖 .

于是他小心翼翼地试着打开盖子。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['luːsli] , [səʊ] [slɪpt] [ɒf] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [zɪp] [piə] [ɪn] .

It fitted loosely , so slipped off easily , and Zip peered in .

它 适配 松散地 , 所以 滑倒了 离开 容易地 , 和 拉链 窥视 在 .

它很宽松，所以很容易就滑落下来，Zip 往里窥视了一下。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɑːθə] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

What he saw made him smile at the horror it was going to give Martha when she discovered it .

什么 他 锯 制成 他 微笑 在 这 恐怖 它 曾是 去 到 给 玛莎 什么时候 她 发现 它 .

看到这一幕，他不禁笑了，因为他想到玛莎发现后会多么惊恐。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['wɪntə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] [nest] ,

There in the crown of her best winter bonnet was a mouse nest ,

那里 在 这 王冠 的 她 最好的 冬天 引擎盖 曾是 一个 老鼠 巢 ,

在她最好的冬帽帽顶上，竟然有一个老鼠窝。

[wɪð] [θriː] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['skæmpə] [ə'raʊnd] .

with three tiny little mice in it , and the father and mother scampering around .

和 三 微小的 小的 小鼠 在 它 , 和 这 父亲 和 母亲 四处奔跑 大约 .

里面有三只小老鼠，老鼠爸爸和老鼠妈妈在里面跑来跑去。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [zɪp] ,

At the sight of Zip ,

在 这 视线 的 拉链 ,

一看到Zip，

[ðə; ði] [əʊld] [maɪs] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

the old mice ran for the hole they had gnawed in the side of the box ,

这 老的 小鼠 跑 为了 这 洞 他们 有 被啃咬 在 这 边 的 这 盒子 ,

老老鼠们逃进了它们在箱子侧面啃出的洞里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [zɪp] [sɔː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

and tried to escape , but Zip saw them and gave chase .

和 尝试 到 逃脱 , 但 拉链 锯 他们 和 给予 追赶 .

他们试图逃跑，但Zip发现了他们，并追了上去。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['səʊfə] .

They jumped from the table and tried to hide under a sofa .

他们 跳了起来 从 这 桌子 和 尝试 到 隐藏 在下面 一个 沙发 .

他们从桌子上跳下来，试图躲到沙发底下。

[bʌt; bət] [zɪp] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [træk] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hiː; hi] [krɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

But Zip was on their track and under he crawled after them .

但 拉链 曾是 在 他们的 追踪 和 在下面 他 爬行 后 他们 .

但Zip已经盯上了他们，他从下面爬过去追了上去。

[ðen] [ðeɪ] [dɒdʒd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm]['bɒksɪz][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Then they dodged in and out of some boxes and at last jumped into a
然后 他们 躲避 在 和 出去 的 一些 盒子 和 在 最后的 跳了起来 进入 一个
['krækə(r)][bɒks] ,
cracker box ,
饼干 盒子 ,

然后他们躲进躲出一些箱子，最后跳进了一个饼干箱里。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd]
thinking to hide
思维 到 隐藏

想着要隐藏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['seɪfli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krækəz] .
safely under the crackers .
安全 在下面 这 饼干 .

安全地躲在饼干下面。

[bʌt; bət][zɪp] [suːn] [skrætʃt] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['krækəz] [ɒf] [ænd; ənd][ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
But Zip soon scratched the layer of crackers off and again they had to
但 拉链 很快 刮痕 这 层 的 饼干 离开 和 再次 他们 有 到
[rʌn] .
run .
跑步 .

但 Zip 很快就刮掉了饼干层，他们又不得不逃跑了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][naɪs][bɪg] , [blæk] [həʊl][ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['skæmpə] ,
This time they saw a nice big , black hole and into it they scampered ,
这 时间 他们 锯 一个 好的 大的 , 黑色的 洞 和 进入 它 他们 四处逃窜 ,

这一次，他们看到了一个巨大的黑洞，于是就往里面跑了进去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][zɪp][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [zɪp] .
thinking it too small a place for Zip to follow , but they did not know Zip .
思维 它 也 小的 一个 地方 为了 拉链 到 跟随 , 但 他们 做过 不是 知道 拉链 .

他们认为这个地方太小，Zip 不会来，但他们并不认识 Zip。

[ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [blæk] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][suːt] ['eniwʌn] ,
The hole was black enough inside and out to suit anyone ,
这 洞 曾是 黑色的 足够的 里面 和 出去 到 套装 任何人 ,

这个洞里里外外都黑得足以让任何人感到舒适。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]['stəʊvˌpaɪp]
for it was nothing more or less than a long piece of stovepipe
为了 它 曾是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 一个 长的 片 的 烟囱管
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['nəʊə][tuː; tə] [kliːn] [aʊt]
from the kitchen stove which had been put there for Noah to clean out
从 这 厨房 火炉 哪个 有 到过 放 那里 为了 诺亚 到 干净的 出去
[ðə; ði] [sɒt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] .
the soot when he was through beating the carpets .
这 煤烟 什么时候 他 曾是 通过 殴打 这 地毯 .

因为它只不过是厨房炉灶的一段长长的烟囱管，是诺亚用来在拍打地毯后清理炉灰的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)][zɪp] ,
It was a pretty tight squeeze for Zip ,
它 曾是 一个 漂亮的 紧的 挤 为了 拉链 ,

Zip 的空间非常狭窄。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [wedʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
but he never thought of that until he had himself wedged into it .
但 他 绝不 想法 的 那 直到 他 有 他自己 楔形 进入 它 .

但他直到自己被卡在里面才想到这一点。

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kliːn] [waɪt] [kəʊt] .
Neither did he think of his clean white coat .
两者都不 做过 他 思考 的 他的 干净的 白色的 外套 .

他也没想起自己那件干净的白大褂。

[ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] .
All he thought of was to catch the mice .
全部 他 想法 的 曾是 到 抓住 这 小鼠 .

他满脑子想的都是如何捉住老鼠。

[səʊ] [ɪn] [hiː; hi] [rʌʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] .
So in he rushed , but he had to crouch down and literally squeeze himself through .
所以 在 他 匆忙 , 但 他 有 到 蹲伏 向下 和 字面上地 挤 他自己 通过 .

于是他冲了进去，但他不得不蹲下身子，硬是挤了进去。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sʊt] [hiː; hi] [ʃʊk] [daʊn] .
And once or twice he thought he would suffocate from the amount of soot he shook down .
和 一次 或者 两次 他 想法 他 会 窒息 从 这 数量 的 煤烟 他 摇晃 向下 .

他有一两次觉得自己会被抖落下来的大量煤灰呛死。

[hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['taɪəd] ['kriːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [wei] [θruː] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [haul] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
He grew so tired creeping with his legs doubled up under him that when he was half way through he gave up and howled for help .
他 生长 所以 疲劳的 爬行 和 他的 腿 双倍 向上 在下面 他 那 什么时候 他 曾是 一半 方式 通过 他 给予 向上 和 嚎叫 为了 帮助 .

他蜷缩着双腿匍匐前进，累得筋疲力尽，走到一半时，他放弃了，大声呼救。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
It was a long time before anyone heard him and when they did ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 任何人 听到 他 和 什么时候 他们 做过 ,

过了很久才有人听到他的声音，而当他们听到时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
they could not for the life of them tell where the sound came from ,
他们 可以 不是 为了 这 生活 的 他们 告诉 在哪里 这 声音 来了 从 ,

他们无论如何也说不准声音是从哪里传来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haul] [saʊnd] [səʊ] [kwɪə(r)] .
for the pipe made his howls sound so queer .
为了 这 管道 制成 他的 嚎叫 声音 所以 酷儿 .

因为烟斗让他的嚎叫听起来如此怪异。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['nəʊə] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [bɑːkt]
When at last he heard Martha and Noah talking , he barked
什么时候 在 最后的 他 听到 玛莎 和 诺亚 说 , 他 吠叫

当他终于听到玛莎和诺亚说话时，他吠了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[ænd; ənd] [haul] [məʊst] ['dɪzməli] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][dɒg] [beɪz] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
and howled most dismally , as when a dog bays at the moon .
和 嚎叫 最多 令人沮丧地 , 作为 什么时候 一个 狗 海湾 在 这 月亮 .

它发出凄厉的嚎叫，就像狗对着月亮狂吠一样。

[ðeɪ] [lʊkt] ['evriweə(r)] , ['ʌndə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
They looked everywhere , under boxes and barrels , thinking he might have
他们 看起来 到处 , 在下面 盒子 和 桶 , 思维 他 可能 有
[tɜːnd] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn] [hɪm'self] ,
turned one over on himself ,
转向 一 超过 在 他自己 ,

他们到处翻找，包括箱子和桶底下，担心他可能不小心把箱子或桶弄翻砸到了自己。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .
and under piles of carpet and bedding .
和 在下面 堆 的 地毯 和 寝具 .

以及地毯和被褥下面。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .
Still they could not find him .
仍然 他们 可以 不是 寻找 他 .

他们仍然找不到他。

" [ðə; ði] [saʊnd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [raɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] , " [sed]
" The sound seems to come from the earth , right down under my feet , " said
" 这 声音 似乎 到 来 从 这 地球 , 正确的 向下 在下面 我的 脚 , " 说
['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

“这声音好像是从地底下传来的，就在我脚下，”玛莎说。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['nəʊə] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
The poor , simple - minded Noah with tears in his eyes , for he was
这 贫穷的 , 简单的 - 有思想 诺亚 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 为了 他 曾是
['veri] [fɒnd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][zɪp] ,
very fond indeed of Zip ,
非常 喜爱 的确 的 拉链 ,

可怜的、头脑简单的诺亚眼里含着泪水，因为他真的很喜欢西普。

[rɪ'plaɪd] , " [hiːz] [dʌn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] ['berid] ['hɪzself] !
replied , " He's done and gone and buried hisself !
回复 , " 他是 完毕 和 已消失 和 埋葬 他自己 !

回答说：“他已经死了，把自己埋了！”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,
" Just then the doctor drove up the lane ,
" 只是 然后 这 医生 驾驶 向上 这 车道 ,

就在这时，医生开车沿着小路驶了过来。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [ræn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [zɪp][wɒz; wəz][fɑːst]['ʌndə(r)] ['sʌmθɪŋ]
and Martha ran to him to tell him that Zip was fast under something
和 玛莎 跑 到 他 到 告诉 他 那 拉链 曾是 快速地 在下面 某物
['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
somewhere and that they could not find him .
某处 和 那 他们 可以 不是 寻找 他 .

玛莎跑过去告诉他，齐普被埋在某个地方，他们找不到他了。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [jɑːd] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
When the doctor reached the side yard , where all the household things were
什么时候 这 医生 达到 这 边 院子 , 在哪里 全部 这 家庭 事物 是
[paɪld] ,
piled ,
堆积 ,

当医生走到堆满杂物的侧院时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]
he began to look puzzled and moved the things just as the others had
他 开始 到 看 困惑 和 已搬 这 事物 只是 作为 这 其他的 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他开始露出困惑的神色，然后像其他人一样移动了那些东西。

['mɑːθə] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ɔːl][ɒv; əv]
Martha declared it was no use as they had already looked under all of
玛莎 声明 它 曾是 不 使用 作为 他们 有 已经 看起来 在下面 全部 的
[ðæt] [stʌf] .
that stuff .
那 东西 .

玛莎说没用了，因为他们已经把那些东西下面都翻遍了。

" [duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [naʊ] !
" Do listen to him now !
" 做 听 到 他 现在 !

“现在就听他的！”

[hɪz; ɪz][kraɪz][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] !
His cries are growing fainter !
他的 哭泣 是 生长 较暗 !

他的哭声越来越微弱了！

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] ['daɪɪŋ] !
He surely is dying !
他 一定 是 垂死 !

他肯定快不行了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" she wailed , and threw her apron over her head and began to
" 她 哀嚎 , 和 扔 她 围裙 超过 她 头 和 开始 到
[kraɪ] .
cry .
哭 .

她嚎啕大哭，把围裙蒙在头上，开始哭泣。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst]
At this moment the doctor stepped back and accidentally struck his foot against
在 这 片刻 这 医生 步 后退 和 偶然 击 他的 脚 反对
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊvˌpaɪp] ,
the side of the stovepipe ,
这 边 的 这 烟囱管 ,

这时，医生后退一步，不小心脚踢到了炉管侧面。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [haʊl] [ɒv; əv]['ægəni][frɒm; frəm][zɪp] .
which brought another howl of agony from Zip .
哪个 带来 其他 嚎 的 痛苦 从 拉链 .

这又引来Zip一声痛苦的嚎叫。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪs'dʒɔɪntɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]
The doctor picked up the pipe and quickly disjointed it in the middle and
这 医生 挑选 向上 这 管道 和 迅速地 脱节的 它 在 这 中间 和
[aʊt] [fel] [ðə; ði][d'ɜːtɪəst][bʌt; bət][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l][dɒg][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,
out fell the dirtiest but most delighted little dog you ever saw ,
出去 跌倒 这 最脏的 但 最多 高兴极了 小的 狗 你 曾经 锯 ,

医生拿起管子，迅速地从中间断开，然后掉了出来一只你见过的最脏但最高兴的小狗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [wʌns][mɔː(r)] .
for he was free once more .
为了 他 曾是 自由的 一次 更多的 .

因为他再次获得了自由。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt]
And everyone was as pleased that he was found as he was that
和 每个人 曾是 作为 高兴 那 他 曾是 成立 作为 他 曾是 那
[hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːd] ,
he was rescued ,
他 曾是 获救 ,

每个人都像他自己一样，为他的获救感到高兴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [meɪd] ,
and their tears were turned to smiles at the comical picture he made ,
和 他们的 眼泪 是 转向 到 微笑 在 这 滑稽 图片 他 制成 ,
[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [sʊt] .
all covered with soot .
全部 涵盖 和 煤烟 .

看到他拍下的那幅滑稽的画面——画中人浑身沾满了煤灰——他们的眼泪都变成了笑容。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz]
After trying to jump up on the doctor to lick his hands
后 尝试 到 跳 向上 在 这 医生 到 舔 他的 双手

在试图跳到医生身上舔他的手之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bæθ.bɑːθ][tʌb] , [ðə; ði]
in thanks for his freedom , he started for his usual bath tub , the
在 谢谢 为了 他的 自由 , 他 开始 为了 他的 通常 洗澡 浴缸 , 这
['wɔːtərɪŋ] [trɒf] .
watering trough .
浇水 槽 .

为了感谢自己重获自由，他走向了他常去的浴缸——水槽。

" [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] , [zɪp] ?
" Here , where are you going so fast , Zip ?
" 这里 , 在哪里 是 你 去 所以 快速地 , 拉链 ?

“Zip，你这么快要去哪儿？”

['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][ai][get][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][hɒt] ['səʊpsʌdz] [tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ] [ɒf] ,
Better stay here until I get a bucket of hot soapsuds to wash you off ,
更好的 停留 这里 直到 我 得到 一个 桶 的 热的 肥皂泡 到 洗 你 离开 ,

你最好待在这儿，等我拿来一桶热肥皂水给你洗洗干净。

" [kɔːld] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][zɪp][dɪd][nɒt] [stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" called his master , but Zip did not stop , and the doctor followed him .
" 称为 他的 掌握 , 但 拉链 做过 不是 停止 , 和 这 医生 随后 他 .

“他叫他的主人，但齐普没有停下，医生跟着他走了。”

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Imagine his surprise when he saw him jump in the trough where he always
想象 他的 惊喜 什么时候 他 锯 他 跳 在 这 槽 在哪里 他 总是
['wɔːtəd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] !
watered his horses !
浇水 他的 马匹 !

想象一下，当他看到那家伙跳进他平时给马饮水的水槽里时，他有多惊讶！

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ɔːl]
" So you are the cause of my finding the water so often dirty and all
" 所以 你 是 这 原因 的 我的 寻找 这 水 所以 经常 肮脏的 和 全部
[stɜːd] [ʌp] ,
stirred up ,
搅拌 向上 ,

所以，你就是导致我经常发现水质浑浊、水流湍急的原因吗？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是？

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have been wondering and wondering what caused it .
我 有 到过 好奇 和 好奇 什么 导致 它 .

我一直在想，到底是什么原因造成的。

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [stɒp] [rail] [əʊld] [dʒɪmz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Well , you can just stop riling old Jim's drinking water .
出色地 , 你 能 只是 停止 激怒 老的 吉姆的 喝 水 .

好了，你还是别再惹老吉姆生气了。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [zɪps] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [sʊt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [dəʊ]
" But to Zip's dismay , the soot would not come off as the mud and dough
" 但 到 拉链 沮丧 , 这 煤烟 会 不是 来 离开 作为 这 泥 和 面团
[hæd; həd] .
had .
有 .

但令 Zip 沮丧的是，烟灰却不像泥土和面团那样可以去除。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['griːsi] [ænd; ənd] [blæk] .
It stuck and made him look greasy and black .
它 卡住 和 制成 他 看 腻 和 黑色的 .

它粘在他身上，让他看起来油腻腻的，黑乎乎的。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Here , you little rascal , come with me ,
" 这里 , 你 小的 恶棍 , 来 和 我 ,

“来，你这小淘气，跟我来。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get] [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑːθ] .
and I will get soap and towels and give you a good bath .
和 我 将要 得到 肥皂 和 毛巾 和 给 你 一个 好的 洗澡 .

我会去拿肥皂和毛巾，给你好好洗个澡。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['tæbi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt]
" And that is how it happened that when Tabby came home from her visit
" 和 那 是 如何 它 发生 那 什么时候 虎斑猫 来了 家 从 她 访问
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
to her cousin ,
到 她 表哥 ,

“事情就是这样，当塔比从表妹家回来后……”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][step][ɒv; əv][ðə; ði]
the first thing she saw was the doctor sitting on the lower step of the
这 第一的 事物 她 锯 曾是 这 医生 坐着 在 这 降低 步 的 这

她首先看到的是医生坐在较低的台阶上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[saɪd] [pɔːtʃ] [wɪð] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
side porch with scrubbing brush in one hand and a cake of soap in the other ,
边 门廊 和 擦洗 刷子 在 一 手 和 一个 蛋糕 的 肥皂 在 这 其他 ,

侧廊上，一手拿着刷子，一手拿着肥皂。

['skrʌbɪŋ] [zɪp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
scrubbing Zip for all he was worth .
擦洗 拉链 为了 全部 他 曾是 值得 .

把Zip擦得干干净净。

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [zɪp] ? " [ɑːskt] ['tæbi] .
" Well , whatever has happened to you , Zip ? " asked Tabby .
" 出色地 , 任何 有 发生 到 你 , 拉链 ? " 问 虎斑猫 .

"Zip，你到底发生了什么事？"Tabby问道。

" [əʊ] , [gəʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , " [bɑːkt] [zɪp][ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [vɔɪs] ,
" Oh , go lie down and I'll tell you after awhile , " barked Zip in a cross voice ,
" 哦 , 去 说谎 向下 和 患病的 告诉 你 后 一会儿 , " 吠叫 拉链 在 一个 叉 嗓音 ,

"哦，你去躺下，过一会儿我再告诉你，"齐普不耐烦地吼道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
for he was not enjoying the scrubbing in the least ,
为了 他 曾是 不是 享受 这 擦洗 在 这 至少 ,

因为他一点也不喜欢擦洗工作。

[æz; əz] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['səʊpsʌdz] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
as every once in a while a lot of soapsuds would run into his eyes ,
作为 每一个 一次 在 一个 尽管 一个 很多 的 肥皂泡 会 跑步 进入 他的 眼睛 ,

时不时地，会有很多肥皂泡流进他的眼睛里。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [smɑːt] ['dredfəli] .
making them smart dreadfully .
制作 他们 聪明的 极其糟糕 .

让他们变得异常聪明。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kept] [ɒn] ['rʌbɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [zɪp] [skwɜːm] [səʊ] .
But the doctor kept on rubbing , not knowing what was making Zip squirm so .
但 这 医生 保留 在 擦 , 不是 会心 什么 曾是 制作 拉链 蠕动 所以 .

但医生继续揉搓着，不知道是什么让齐普如此扭动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
He thought it was just because he hated to be washed in this way .
他 想法 它 曾是 只是 因为 他 憎恨 到 是 洗过 在 这 方式 .

他以为只是因为他讨厌这种洗澡方式。

[æt; ət][lɑːst] [zɪp] [kʊd; kəd] [stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
At last Zip could stand it no longer ,
在 最后的 拉链 可以 站立 它 不 更长 ,

最终，Zip再也无法忍受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [hændz][ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]
and he bounded from the doctor's hands and shot out of the yard
和 他 有界 从 这 医生的 双手 和 射击 出去 的 这 院子
['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [s'ɒftəst] ,
into the road and deliberately lay down in the softest ,
进入 这 路 和 故意地 躺 向下 在 这 最柔软 ,

他挣脱了医生的束缚，冲出院子，跑到马路上，故意躺在最柔软的地方。

[d'ɜːtɪəst] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][draɪ]
dirtiest place he could find , and then rolled and rolled , trying to dry
最脏的 地方 他 可以 寻找 ， 和 然后 滚动 和 滚动 ， 尝试 到 干燥
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他找到最脏的地方，然后不停地翻滚，试图把自己弄干。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisl] [hɪm'self] [hɔːs] , [zɪp][dɪd]
And though the doctor called and called and whistled himself hoarse , Zip did
和 尽管 这 医生 称为 和 称为 和 吹口哨 他自己 嘶哑 ， 拉链 做过
[nɒt] [kʌm] [bæk] .
not come back .
不是 来 后退 .

尽管医生不停地打电话、吹口哨，嗓子都哑了，Zip 还是没有回来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,
He waited until it grew dark ,
他 等待 直到 它 生长 黑暗的 ，

他等到天黑才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sniːkt] [ɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [ə'gen] .
and then he sneaked in and jumped into the watering trough again .
和 然后 他 偷偷摸摸 在 和 跳了起来 进入 这 浇水 槽 再次 .

然后他偷偷溜进去，又跳进了水槽里。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
This time he came out nice and clean ,
这 时间 他 来了 出去 好的 和 干净的 ，

这次他出来的时候干干净净的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [sænd][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt]
for the soft sand had acted as a scrubbing brush and his coat
为了 这 柔软的 沙 有 行动 作为 一个 擦洗 刷子 和 他的 外套
[wɒz; wəz][ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ænd; ənd] [kliːn] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
was all shiny and glossy and clean when he jumped out ,
曾是 全部 闪亮的 和 光滑 和 干净的 什么时候 他 跳了起来 出去 ，

因为柔软的沙子就像一把刷子，把他的皮毛擦洗干净了，他跳出来的时候，皮毛闪闪发亮，干净极了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and this time he managed to keep it so until the next day .
和 这 时间 他 管理 到 保持 它 所以 直到 这 下一个 天 .

这一次，他成功地将这种情况维持到了第二天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[zɪp][ænd; ənd]['piːtə(r)] - [kɪnz]
Zip and Peter - Kins
拉链 和 彼得 - 亲属

Zip 和 Peter-Kins

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [zɪp][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Several days after this Zip was asleep on the seat of the buggy in front of
一些 天 后 这 拉链 曾是 睡着了 在 这 座位 的 这 有缺陷的 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi]
the house of one of the doctor's patients who was so very ill that he
这 房子 的 一 的 这 医生的 患者 WHO 曾是 所以 非常 患病的 那 他
[hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
had been visiting there each day for a week .
有 到过 访问 那里 每个 天 为了 一个 星期 .

几天后，Zip 睡在医生的一位病人家门前的马车座位上。这位病人病得很重，医生已经连续一周每天都去探望他。

['kɒnsɪkwəntli] [zɪp] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] ['evri] [dɒg][ænd; ənd][kæt][ɪn] [ðɪs]
Consequently Zip , as usual , had called on every dog and cat in this
最后 拉链 , 作为 通常 , 有 称为 在 每一个 狗 和 猫 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

因此，Zip像往常一样拜访了附近所有的猫狗。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd]
To - day he thought he would sleep instead of running around to visit and
到 - 天 他 想法 他 会 睡觉 反而 的 跑步 大约 到 访问 和
['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
making the doctor wait and whistle for him to come back .
制作 这 医生 等待 和 哨 为了 他 到 来 后退 .

今天他想睡觉，而不是到处跑去探望病人，让医生等他，吹口哨叫他回来。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['wɪs(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]
But presently he was awakened by hearing the doctor's whistle across the
但 目前 他 曾是 觉醒 经过 听力 这 医生的 哨 穿过 这
[striːt] .
street .
街道 .

但他随即被街对面医生的哨声吵醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm]
He was up in a moment looking in all directions , for though he heard him
他 曾是 向上 在 一个 片刻 寻找 在 全部 方向 , 为了 尽管 他 听到 他
,
,
,

他立刻起身环顾四周，虽然他听到了那人的声音，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
he could not see his master .
他 可以 不是 看 他的 掌握 .

他看不见他的主人。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
He leaped out of the buggy and ran across the street ,
他 跳跃 出去 的 这 有缺陷的 和 跑 穿过 这 街道 ,

他跳下马车，跑过马路。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .
from where the sound seemed to come .
从 在哪里 这 声音 似乎 到 来 .

声音似乎是从那里传来的。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz]
As he ran the whistle was
作为 他 跑 这 哨 曾是

他跑的时候哨声响了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[rɪ'piːtɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [bʌt; bət][nəʊ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][zɪp] [siː] .
repeated loud and shrill , but no doctor could Zip see .
重复 大声 和 尖锐 , 但 不 医生 可以 拉链 看 .

声音又大又尖，但没有医生能看到Zip。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [ðæt] [θɪk] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , " [dɪ'saɪdɪd][zɪp] .
" He must be hiding behind that thick bush in the yard , " decided Zip .
" 他 必须 是 隐藏 在后面 那 厚的 衬套 在 这 院子 , " 决定 拉链 .

"他肯定躲在院子里那丛茂密的灌木后面,"齐普断定道。

[səʊ][hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [went] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
So he crawled under the fence and went nosing around the shrubbery ,
所以 他 爬行 在下面 这 栅栏 和 去 嗅探 大约 这 灌木 ,

于是他从栅栏底下爬过去，到灌木丛里四处嗅探。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
but the doctor was not there .
但 这 医生 曾是 不是 那里 .

但医生不在。

[hiː; hi] [snɪft] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
He sniffed here and there ,
他 嗅了嗅 这里 和 那里 ,

他四处嗅了嗅,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [sent] .
but could not get so much as a tiny whiff of the doctor's scent .
但 可以 不是 得到 所以 很多 作为 一个 微小的 闻 的 这 医生的 香味 .

但是却连医生身上的一丝气味都没闻到。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ɪəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [held] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He stood still at last , with ears standing up straight and one foot held off the ground ,
他 站立 仍然 在 最后的 , 和 耳朵 常设 向上 直的 和 一 脚 握住 离开 这 地面 ,

他终于站稳了，耳朵直直地竖着，一只脚抬离地面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
as he did when listening intently .
作为 他 做过 什么时候 聆听 专注地 .

就像他认真聆听时那样。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɪs(ə)l] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Again he heard the doctor whistle right over his head .
再次 他 听到 这 医生 哨 正确的 超过 他的 头 .

他又听到医生在他头顶上方吹口哨。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] ,
He looked up to see if the doctor was in an aeroplane ,
他 看起来 向上 到 看 如果 这 医生 曾是 在 一个 飞机 ,

他抬头看去，想看看医生是不是在飞机上。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)] , [bluː] [skaɪ] .
but all he discovered was the clear , blue sky .
但 全部 他 发现 曾是 这 清除 , 蓝色的 天空 .

但他看到的只有湛蓝的天空。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːf] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] ,
Then a laugh sounded behind him and , turning quickly ,
然后 一个 笑 听起来 在后面 他 和 , 转弯 迅速地 ,

这时，他身后传来一阵笑声，他迅速转过身，

[hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [bə'lɪndə] - [pet][pəʊl] - ['pærət] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
he saw Miss Belinda Simpkin's pet Poll - parrot swinging on the limb of a tree ,
他 锯 错过 贝琳达 - 宠物 轮询 - 鹦鹉 摇摆 在 这 肢 的 一个 树 ,

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .

他看到贝琳达·辛普金小姐的宠物波尔鹦鹉在树枝上荡来荡去，嘲笑他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [zɪps] ['dɪgnəti] .
This was too much for Zip's dignity .
这 曾是 也 很多 为了 拉链 尊严 .

这太伤Zip的自尊心了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊl] - ['pærət] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm] !
To have a Poll - parrot make a fool of him !
到 有 一个 轮询 - 鹦鹉 制作 一个 傻子 的 他 !

让一只波尔鹦鹉戏弄他！

[səʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
So he ran to the tree where she sat and barked furiously up at her .
所以 他 跑 到 这 树 在哪里 她 卫星 和 吠叫 愤怒地 向上 在 她 .

于是他跑到她坐着的那棵树下，对着她愤怒地吠叫。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [zɪp] [stɪl] [mɔː(r)]['æŋgri] , ['pɒli] [kept] [ɒn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]
But to make Zip still more angry , Polly kept on whistling and
但 到 制作 拉链 仍然 更多的 生气的 , 波莉 保留 在 吹口哨 和

但为了让齐普更加生气，波莉不停地吹口哨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .

嘲笑他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][zɪp] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
She had heard the doctor whistle for Zip every day and had learned
她 有 听到 这 医生 哨 为了 拉链 每一个 天 和 有 学习

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .
to imitate him perfectly .
到 模拟 他 完美 .

她每天都能听到医生吹口哨叫齐普，并且已经学会了完美地模仿他。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [bɜːd] ,
She really was a very smart bird ,
她 真的 曾是 一个 非常 聪明的 鸟 ,

她真是一只非常聪明的鸟。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [njuː] [ɒv; əv] [mɪs] [bə'lɪndəz] ['pærət] [ænd; ənd] ['mʌŋki] ,
and everyone in the village knew of Miss Belinda's parrot and monkey ,
和 每个人 在 这 村庄 知道 的 错过 贝琳达的 鹦鹉 和 猴 ,

村里每个人都知道贝琳达小姐养了鹦鹉和猴子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɑːt] , ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] , [sʌm; səm]
for they were always doing exceedingly smart , mischievous things , some
为了 他们 是 总是 正在做 非常 聪明的 , 恶作剧 事物 , 一些
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
of which I will tell you about ,
的 哪个 我 将要 告诉 你 关于 ,

因为他们总是做一些非常聪明、非常淘气的事情，其中一些我稍后会讲给你们听。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][zɪp] .
but now I must finish relating what happened to Zip .
但 现在 我 必须 结束 相关 什么 发生 到 拉链 .

但我现在必须把Zip身上发生的事情讲完。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] ['pɒli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['tʃætərɪŋ]
He was still looking angrily at Polly when he heard a queer chattering
他 曾是 仍然 寻找 愤怒地 在 波莉 什么时候 他 听到 一个 酷儿 喋喋不休
[ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [nɔɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ,
and squeaking noise up in a tree behind him and ,
和 吱吱作响 噪音 向上 在 一个 树 在后面 他 和 ,

他正怒气冲冲地瞪着波莉，这时他听到身后树上传来一阵奇怪的叽叽喳喳和吱吱嘎嘎的声音，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [drɒp] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz]
turning to look , he saw a gray object drop from one of the limbs
转弯 到 看 , 他 锯 一个 灰色的 目的 降低 从 一 的 这 四肢
.
:
.

他转头一看，只见一个灰色物体从其中一根树枝上掉了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒp]
He looked down at the ground , expecting to see whatever it was drop
他 看起来 向下 在 这 地面 , 期待 到 看 任何 它 曾是 降低
['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,
under the tree ,
在下面 这 树 ,

他低头看着地面，期待看到什么东西掉到树下。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['lændɪd] .
but nothing landed .
但 没有什么 登陆 .

但什么也没落地。

[stɪl] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [stɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] .
Still he knew he had seen something start to fall .
仍然 他 知道 他 有 已见 某物 开始 到 落下 .

但他仍然知道自己看到有什么东西开始掉下来了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɒp] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
What could it be that could stop in mid - air ,
什么 可以 它 是 那 可以 停止 在 中 - 空气 ,

究竟是什么东西能停在半空中呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
for there was no other branch under the one from which it had
为了 那里 曾是 不 其他 分支 在下面 这 一 从 哪个 它 有
[drɒpt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kætʃ] .
dropped on which it could catch .
掉落 在 哪个 它 可以 抓住 .

因为在它掉落的那根树枝下面，没有其他树枝可以让它抓住。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] ,
But when he glanced up ,
但 什么时候 他 瞥了一眼 向上 ,

但他抬头一看，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)][bʌt; bət] [mɪs] [bə'lɪndəz] [pet] ['mʌŋki] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts][teɪl][frɒm; frəm]
what should he discover but Miss Belinda's pet monkey swinging by its tail from
什么 应该 他 发现 但 错过 贝琳达的 宠物 猴 摇摆 经过 它是 尾巴 从
[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] !
the branch on which it had been sitting !
这 分支 在 哪个 它 有 到过 坐着 !

他发现了什么呢？只见贝琳达小姐的宠物猴子正用尾巴从它之前坐着的树枝上荡下来！

[naʊ] [zɪp] [heit] ['mʌŋkiz] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ræts] .
Now Zip hated monkeys as a cat does rats .
现在 拉链 憎恨 猴子 作为 一个 猫 做 老鼠 .

Zip 对猴子的厌恶程度就像猫对老鼠一样。

[haʊ] [æz; əz][naɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['meɪdn] ['leɪdi][æz; əz] [mɪs] [bə'lɪndə][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
How as nice a little old maiden lady as Miss Belinda could stand it to
如何 作为 好的 一个 小的 老的 少女 女士 作为 错过 贝琳达 可以 站立 它 到
[lɪv; laɪv][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['pærət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)]
live all alone in a house with only a parrot and a monkey for
居住 全部 独自的 在 一个 房子 和 仅有的 一个 鹦鹉 和 一个 猴 为了
[kəm'pænjənz][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
companions was more than he could understand .
同伴 曾是 更多的 比 他 可以 理解 .

他无法理解，像贝琳达小姐这样一位和蔼可亲的老太太，怎么能忍受独自一人住在只有鹦鹉和猴子作伴的房子里。

[zɪp] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] ,
Zip ignored the monkey and began barking again at the parrot ,
拉链 忽略 这 猴 和 开始 叫声 再次 在 这 鹦鹉 ,

Zip没有理会猴子，又开始对着鹦鹉吠叫起来。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
telling her just to wait until another day ,
讲述 她 只是 到 等待 直到 其他 天 ,

告诉她再等一天就好。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ,
that he would come back and get even with her yet ,
那 他 会 来 后退 和 得到 甚至 和 她 然而 ,

他还会回来报复她的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and that the next time he left it would be with a mouthful of her
和 那 这 下一个 时间 他 左边 它 会 是 和 一个 一口气 的 她
[teɪl] ['feðər] .
tail feathers .
尾巴 羽毛 .

下次他离开时，嘴里会叼着她的尾羽。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[help] ! " [skriːtʃt] ['pɒli] .
Help ! " screeched Polly .
帮助 ! " 尖叫 波莉 .

"救命!"波莉尖叫道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
And her voice was so nearly like that of a human that the doctor ,
和 她 嗓音 曾是 所以 几乎 喜欢 那 的 一个 人类 那 这 医生 ,

她的声音几乎和人类的声音一模一样，以至于医生......

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] .
hearing it , hurried across the street to see who was calling for aid .
听力 它 , 慌忙 穿过 这 街道 到 看 WHO 曾是 呼叫 为了 援助 .

听到呼救声，他赶紧穿过马路去看是谁在呼救。

[æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd]
As he opened
作为 他 打开

他打开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] , ['sʌmθɪŋ] [tɔː(r)] [pɑːst] [hɪm] .
the gate to go into the yard , something tore past him .
这 门 到 去 进入 这 院子 , 某物 撕裂 过去的 他 .

当他走到院子门口时，有什么东西从他身边呼啸而过。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [zɪp] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
Looking around to see what it was , he beheld Zip running for all he was worth ,
寻找 大约 到 看 什么 它 曾是 , 他 观看 拉链 跑步 为了 全部 他 曾是 值得 ,

他环顾四周，想看看是什么，结果看到齐普正拼命奔跑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mʌŋki] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
with a little gray monkey perched on his back ,
和 一个 小的 灰色的 猴 栖息 在 他的 后退 ,

背上趴着一只小灰猴，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['kɒlə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
clinging to his silver collar which the Judge had given to him .
依恋 到 他的 银 衣领 哪个 这 法官 有 给定 到 他 .

他紧紧攥着法官送给他的银项圈。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [wen] [zɪp] [dʌv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
The doctor was about to go to his rescue when Zip dove under the fence ,
这 医生 曾是 关于 到 去 到 他的 救援 什么时候 拉链 鸽子 在下面 这 栅栏 ,

医生正准备去救他，这时齐普从栅栏底下钻了过去。

[wɪtʃ] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
which knocked off the monkey , and he rolled over and over on the ground ,
哪个 敲门 离开 这 猴 , 和 他 滚动 超过 和 超过 在 这 地面 ,

这把猴子撞了下来，猴子在地上翻滚了好几圈。

[deɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
dazed for several seconds .
茫然 为了 一些 秒 .

愣了好几秒钟。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm] .
He had hit his head on the fence so hard that it had stunned him .
他 有 打 他的 头 在 这 栅栏 所以 难的 那 它 有 目瞪口呆 他 .

他的头狠狠地撞在栅栏上，以至于他都晕了过去。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [wen] [ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] ['pɪəsɪŋ] [skri:m] ,
The doctor took a step forward to pick him up when again he heard that piercing scream ,
这 医生 采取 一个 步 向前 到 挑选 他 向上 什么时候 再次 他 听到 那 冲孔 尖叫 ,

医生上前一步准备把他抱起来，这时他又听到了那声刺耳的尖叫。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [mɪs] [bə'lɪndəz] ['kɒtɪdʒ] .
" that seemed to come from the upper window of Miss Belinda's cottage .
" 那 似乎 到 来 从 这 上 窗户 的 错过 贝琳达的 小屋 .

“那声音似乎是从贝琳达小姐小屋的楼上窗户传出来的。”

" ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Gracious ! " exclaimed the doctor .
" 亲切 ! " 惊呼 这 医生 .

“天哪！”医生惊呼道。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [mɪs] [bə'lɪndə] !
" Someone must be trying to kill Miss Belinda !
" 某人 必须 是 尝试 到 杀 错过 贝琳达 !

“一定有人想杀害贝琳达小姐！”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɒkt] .
" and he started for the cottage , intending to break down the door if it should be locked .
" 和 他 开始 为了 这 小屋 , 意图 到 休息 向下 这 门 如果 它 应该 是 已锁定 .

于是他朝小屋走去，打算如果门锁着就破门而入。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [steps] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːld] [wʌns] [mɔː(r)] , "
Before he had gone two steps , the voice he heard before called once more , "
前 他 有 已消失 二 步骤 , 这 嗓音 他 听到 前 称为 一次 更多的 , "
[help] !
Help !
帮助 !

他还没走两步，之前听到的声音就再次喊道："救命！"

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Beat it !
打 它 !

打败它！

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Beat it !
打 它 !

打败它！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['pɒli] .
" and then , looking up , he saw Polly .
" 和 然后 , 寻找 向上 , 他 锯 波莉 .

然后，他抬头看到了波莉。

" [juː; jʊ] ['rɑːskl] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['mænə(r)] [æt; ət]
" You rascal ! " said the doctor , shaking his finger in a playful manner at
" 你 恶棍 ! " 说 这 医生 , 摇晃 他的 手指 在 一个 顽皮的 方式 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"你这个小淘气！"医生说着，开玩笑地摇了摇手指。

" [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪd] [fuːl] [ˌem 'iː] !
" You surely did fool me !
" 你 一定 做过 傻子 我 !

你果然骗到我了！

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [zɪp] [hæz; həz] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪfeləʊ] .
But I must go and see if Zip has killed your playfellow .
但 我 必须 去 和 看 如果 拉链 有 被杀 你的 玩伴 .

但我必须去看看Zip是否杀了你的玩伴。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
" When he reached the gate ,
" 什么时候 他 达到 这 门 ,

"当他到达大门时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
he found the monkey sitting up rubbing his head with his forefoot and running
他 成立 这 猴 坐着 向上 擦 他的 头 和 他的 前脚 和 跑步
['sləʊli] [tə'wɔːd] [həʊm] [ɒn] [θriː] [legz] .
slowly toward home on three legs .
缓慢地 朝向 家 在 三 腿 .

他发现猴子坐着，用前爪蹭着头，用三条腿慢慢地朝家的方向跑去。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][zɪp][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][nəʊ]
Seeing he was all right , the doctor whistled for Zip to come , but no
看到 他 曾是 全部 正确的 ， 这 医生 吹口哨 为了 拉链 到 来 ， 但 不
[zɪp] [ə'pɪəd] .
Zip appeared .
拉链 出现 .

见他没事，医生吹口哨叫齐普过来，但齐普并没有出现。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [mɔː(r)] ,
So after calling him once or twice more ,
所以 后 呼叫 他 一次 或者 两次 更多的 ，

于是，在又给他打了一两次电话之后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki]
the doctor concluded he did not wish to come back for fear the monkey
这 医生 结束 他 做过 不是 希望 到 来 后退 为了 害怕 这 猴
[wʊd] [get] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] .
would get him again and try to take a free ride .
会 得到 他 再次 和 尝试 到 拿 一个 自由的 骑 .

医生得出结论，他不想再来了，因为他害怕猴子会再次抓住他，想搭他的便车。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [trɒt] [həʊm] [ə'krɒs] [lɒts] , " [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" He probably has trotted home across lots , " thought the doctor ,
" 他 大概 有 小跑 家 穿过 很多 ， " 想法 这 医生 ，

“他可能一路小跑穿过很多地方才回到家，”医生心想。

" [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pɑːt] [wei] [həʊm] .
" or else he may be waiting for me part way home .
" 或者 别的 他 可能 是 等待 为了 我 部分 方式 家 .

“否则他可能正在回家的路上等我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
On hearing the doctor whistle , the monkey ran to the side of the road ,
在 听力 这 医生 哨 ， 这 猴 跑 到 这 边 的 这 路 ，

听到医生的口哨声，猴子跑到了路边。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ɪts][tɒp] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [mɪs] [bə'lɪndəz] [jɑːd] .
jumped up on the fence and ran along its top until he reached Miss Belinda's yard .
跳了起来 向上 在 这 栅栏 和 跑 沿着 它是 顶部 直到 他 达到 错过 贝琳达的 院子 .

他跳上栅栏，沿着栅栏顶跑，直到到达贝琳达小姐的院子。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
Once there , he ran up a tall tree to a place of safety ,
一次 那里 ， 他 跑 向上 一个 高的 树 到 一个 地方 的 安全 ，

到达目的地后，他跑到一棵高大的树上，躲到了安全的地方。

[weə(r)] [nəʊ] [dɒgz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] [hɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
where no dogs could reach him , and there the doctor left him , rubbing his
在哪里 不 狗 可以 抵达 他 ， 和 那里 这 医生 左边 他 ， 擦 他的
[hed] .
head .
头 .

把他送到狗都够不着的地方，医生把他留在那里，揉着他的头。

[æz; əz][zɪp] [trɒt] [həʊm] [ə'krɒs] [lɒts] ,
As Zip trotted home across lots ,
作为 拉链 小跑 家 穿过 很多 ，

Zip小跑着穿过空地回家了，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndəz] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
he made up his mind that he would go to Miss Belinda's every day until he
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 去 到 错过 贝琳达的 每一个 天 直到 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['pɒli] ,
had a chance to get even not only with Polly ,
有 一个 机会 到 得到 甚至 不是 仅有的 和 波莉 ,

他下定决心每天都去贝琳达小姐家，直到有机会报复波莉为止。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː] .
but with the monkey too .
但 和 这 猴 也 .

但猴子也在其中。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [zɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'vendʒf(ə)l] [dɒg] ,
For I am sorry to say that Zip was a very revengeful dog ,
为了 我 是 对不起 到 说 那 拉链 曾是 一个 非常 复仇的 狗 ,

很遗憾，Zip是一条非常记仇的狗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [æn; ən] ['ɪndʒəri] ,
and he never forgot an injury ,
和 他 绝不 忘了 一个 受伤 ,

他从未忘记过任何一次受伤。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [bæk] [ɪn] [laɪk] [kɔɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
at least not until he had paid back in like coin anything he had suffered .
在 至少 不是 直到 他 有 有薪酬的 后退 在 喜欢 硬币 任何事物 他 有 遭受 .

至少在他以金钱等代价偿还了他所遭受的一切之前，他不会这么做。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]
" You may rest assured , " he said to himself , " that I shall take one at a
" 你 可能 休息 保证 , " 他 说 到 他自己 , " 那 我 将 拿 一 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“你放心，”他自言自语道，“我会一个一个地来。”

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ['tæklɪŋ] ['aɪðə(r)] [wʌn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
however , and look around well before tackling either one , to see that the other
然而 , 和 看 大约 出色地 前 擒抱 任何一个 一 , 到 看 那 这 其他
[ɪz] ['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] .
is nowhere about .
是 无处 关于 .

但是，在着手处理其中任何一个之前，务必仔细观察周围，确保另一个人不在附近。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ,
" Miss Belinda was out when all this happened ,
" 错过 贝琳达 曾是 出去 什么时候 全部 这 发生 ,

“贝琳达小姐事发时不在家。”

[səʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)] - [kɪnz] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd]
so was very much alarmed when she returned to see Peter - Kins hopping around
所以 曾是 非常 很多 惊慌 什么时候 她 返回 到 看 彼得 - 亲属 跳跃 大约
[ɒn] [tuː] [legz] ,
on two legs ,
在 二 腿 ,

所以当她回来看到彼得-金斯用两条腿跳来跳去时，她非常惊恐。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
holding his head with his hands .
保持 他的 头 和 他的 双手 .

他双手抱头。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]
And still more so when she took him in her arms and saw that there
和 仍然 更多的 所以 什么时候 她 采取 他 在 她 武器 和 锯 那 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] ,
was a big bump on his forehead the size of a hen's egg ,
曾是 一个 大的 撞 在 他的 前额 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 ,

当她把他抱在怀里，看到他额头上有一个像鸡蛋那么大的肿块时，她更加震惊了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][kləʊz][wʌn] [aɪ] .
which was still swelling and by this time threatening to close one eye .
哪个 曾是 仍然 肿胀 和 经过 这 时间 威胁 到 关闭 一 眼睛 .

眼睛仍然肿胀，此时一只眼睛几乎要闭上了。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][pet] !
" You poor darling little pet !
" 你 贫穷的 亲爱的 小的 宠物 !

“你这可怜的小宝贝！”

[dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bʌmp][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Did you fall out of the tree and bump your head ?
做过 你 落下 出去 的 这 树 和 撞 你的 头 ?

你是不是从树上摔下来撞到头了?

[ai][ɪz][səʊ] ['sɒri] , " [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['beɪbi] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,
I is so sorry , " and talking such baby talk to him ,
我 是 所以 对不起 , " 和 说 这样的 婴儿 讲话 到 他 ,

我感到非常抱歉，并且用这种婴儿语气跟他说话。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][pʊt] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz]
she carried him off into the house to put witch hazel and a bandage on his
她 携带 他 离开 进入 这 房子 到 放 巫婆 榛 和 一个 绷带 在 他的
[hed] .
head .
头 .

她把他抱进屋里，给他头上涂上金缕梅水，再缠上绷带。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pɒli] [kept] ['skriːmɪŋ] , " [help] !
All this time Polly kept screaming , " Help !
全部 这 时间 波莉 保留 尖叫 , " 帮助 !

这段时间里，波莉一直在尖叫：“救命！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！”

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] ['piːtə(r)] - [kɪnz] , " [dɪ'saɪdɪd] [mɪs]
" Someone must have thrown a stone and hurt Peter - Kins , " decided Miss
" 某人 必须 有 抛掷 一个 石头 和 伤害 彼得 - 亲属 , " 决定 错过
[bə'lɪndə] ,
Belinda ,
贝琳达 ,

“一定是有人扔石头砸伤了彼得-金斯,”贝琳达小姐断定道。

" [ɔː(r)] ['pɒli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
" or Polly would not be calling for help .
" 或者 波莉 会 不是 是 呼叫 为了 帮助 .

否则波莉就不会打电话求助了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai][gəʊ][aʊt] ,
The next time I go out ,
这 下一个 时间 我 去 出去 ,

下次我出门的时候，

[ai] [wɪl] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I will shut them in the house so nothing can happen to them .
我 将要 关闭 他们 在 这 房子 所以 没有什么 能 发生 到 他们 .

我会把他们关在屋里，这样他们就不会有事了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[zɪp] , ['piːtə(r)] - [kɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] ['gɒblə(r)]
Zip , Peter - Kins and the Turkey Gobbler
拉链 , 彼得 - 亲属 和 这 火鸡 火鸡

Zip、Peter-Kins 和火鸡

['prɒmptli] [æt; ət][naɪn] - ['θɜːti] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kærɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɪn] [frʌnt]
Promptly at nine - thirty the next morning the doctor's carriage appeared in front
及时 在 九 - 三十 这 下一个 早晨 这 医生的 运输 出现 在 正面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [mɪs] [bə'lɪndəz] ['kɒtɪdʒ] .
of his patient's house opposite Miss Belinda's cottage .
的 他的 患者 房子 对面的 错过 贝琳达的 小屋 .

第二天早上九点半，医生的马车准时出现在病人家门前，就在贝琳达小姐的小屋对面。

[zɪp] [leɪ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Zip lay quietly on the seat until the doctor had disappeared in the house ,
拉链 躺 悄悄 在 这 座位 直到 这 医生 有 消失 在 这 房子 ,

Zip静静地躺在座位上，直到医生走进屋子消失为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,
and then he quickly jumped out of the buggy ,
和 然后 他 迅速地 跳了起来 出去 的 这 有缺陷的 ,

然后他迅速跳下了马车。

['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] .
tiptoed across the street and quietly slipped under the fence .
踮着脚尖 穿过 这 街道 和 悄悄 滑倒了 在下面 这 栅栏 .

他蹑手蹑脚地穿过马路，悄悄地从栅栏底下钻了过去。

[wʌns] ['ʌndə(r)] , [hi:; hi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Once under , he stood stock - still and listened ,
一次 在下面 , 他 站立 库存 - 仍然 和 听着 ,

潜入水下后，他一动不动地站着，侧耳倾听。

[aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ɪəz] [ə'lɜːt] [tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] [ɔː(r)] [siː] ['eni] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
eyes up and ears alert to catch any sound or see any movement of his old
眼睛 向上 和 耳朵 警报 到 抓住 任何 声音 或者 看 任何 移动 的 他的 老的
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

睁大眼睛，竖起耳朵，随时准备捕捉老对手的任何动静。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
the monkey and the parrot .
这 猴 和 这 鹦鹉 .

猴子和鹦鹉。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,
All was quiet in the front yard ,
全部 曾是 安静的 在 这 正面 院子 ,

前院一片寂静。

[ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['pɑːliz] [keɪdʒ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [hʊk]
and not even Polly's cage was to be seen swinging on its accustomed hook
和 不是 甚至 波莉的 笼 曾是 到 是 已见 摇摆 在 它是 习惯 钩
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
beside the front door .
旁 这 正面 门 .

就连波莉的笼子也没有像往常一样挂在前门旁边的钩子上。

[stɪl] [zɪp] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,
Still Zip listened and looked in every tree and bush ,
仍然 拉链 听着 和 看起来 在 每一个 树 和 衬套 ,

齐普仍然侧耳倾听，并仔细查看每一棵树和每一丛灌木。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [nɒt] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] , ['redi] [tuː; tə] [paʊns]
to make sure the monkey was not hiding under the leaves , ready to pounce
到 制作 当然 这 猴 曾是 不是 隐藏 在下面 这 树叶 , 准备好 到 猛扑
[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

确保猴子没有藏在树叶下，随时准备扑向他。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
He had just come to the conclusion that they had been shut in the house
他 有 只是 来 到 这 结论 那 他们 有 到过 关闭 在 这 房子
[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] ,
when he heard a terrible commotion and cackling going on in the chicken yard ,
什么时候 他 听到 一个 糟糕的 骚动 和 咯咯笑 去 在 在 这 鸡 院子 ,

他刚得出结论说他们被关在屋里，就听到鸡舍里传来一阵可怕的骚动和咯咯的鸡叫声。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɑːliz] [vɔɪs] ['skriːmɪŋ] , " [help] !
and above it all Polly's voice screaming , " Help !
和 多于 它 全部 波莉的 嗓音 尖叫 , " 帮助 !

而最上方，是波莉的尖叫声：“救命！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

['nɔːti] ['piːtə(r)] - [kɪŋks] !
Naughty Peter - Kinks !
淘气 彼得 - 扭结 !

淘气的彼得·金克斯！

([ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːliz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] - [kɪnz] .)
(This was Polly's name for Peter - Kins .)
(这 曾是 波莉的 姓名 为了 彼得 - 亲属 .)

（这是波莉给彼得-金斯起的名字。）

[spæŋk] !
Spank !
打屁股 !

打屁股！

[spæŋk] !
Spank !
打屁股 !

打屁股!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" ['pɒli] [hæd; həd] [hɜːd] [mɪs] [bə'lɪndə] [seɪ] [ðɪs] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
" Polly had heard Miss Belinda say this so many times that she had learned to
" 波莉 有 听到 错过 贝琳达 说 这 所以 许多 时代 那 她 有 学习 到
['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] .
imitate her perfectly .
模拟 她 完美 .

"波莉听贝琳达小姐说过太多次这句话了，以至于她学会了完美地模仿她。"

" [ðæt] ['mʌŋki] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " [θɔːt] [zɪp] .
" That monkey is up to some mischief , " thought Zip .
" 那 猴 是 向上 到 一些 恶作剧 , " 想法 拉链 .

"那只猴子肯定在搞恶作剧，"齐普心想。

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ,
" I'll run and see what he's up to ,
" 患病的 跑步 和 看 什么 他是 向上 到 ,

"我去看看他在搞什么鬼。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and maybe I'll have a chance to get even with him for running his
和 或许 患病的 有 一个 机会 到 得到 甚至 和 他 为了 跑步 他的
[klɔːz] ['ɪntuː] [maɪ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [raɪd] !
claws into my back when he was taking that ride !
爪子 进入 我的 后退 什么时候 他 曾是 采取 那 骑 !

也许我还能有机会报复他，因为他骑车的时候用爪子抓伤了我的背!

" [suːn] [zɪp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn] ,
" Soon Zip was at the fence that divided the chicken yard from the lawn ,
" 很快 拉链 曾是 在 这 栅栏 那 分割 这 鸡 院子 从 这 草地 ,

很快，齐普就来到了鸡舍和草坪之间的栅栏边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪlz] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] :
and looking through the pales , this is what he saw :
和 寻找 通过 这 苍白 , 这 是 什么 他 锯 :

透过栅栏，他看到了这样的景象:

['piːtə(r)] - [kɪnz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [elm] [triː] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Peter - Kins ran down the trunk of a big elm tree that shaded part of the
彼得 - 亲属 跑 向下 这 树干 的 一个 大的 榆树 树 那 阴影 部分 的 这
['tʃɪkɪn] [jɑːd] ,
chicken yard ,
鸡 院子 ,

彼得-金斯沿着一棵遮蔽了部分鸡舍的大榆树的树干往下跑。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪn] [raɪt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld]
then he grabbed up a tiny little fluffy yellow chicken right from under the old
然后 他 抓住 向上 一个 微小的 小的 蓬松的 黄色的 鸡 正确的 从 在下面 这 老的
[hɛnz] ['veri] [bɪl] ,
hen's very bill ,
母鸡的 非常 账单 ,

然后他从老母鸡的嘴底下抓起了一只毛茸茸的小黄鸡。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .
and made off with it up the tree .
和 制成 离开 和 它 向上 这 树 .

然后带着它爬上了树。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [hen] [səʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæk(ə)ld] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn]
This made the old hen so angry and frightened that she cackled and carried on
这 制成 这 老的 母鸡 所以 生气的 和 害怕 那 她 咯咯笑 和 携带 在
[dʒʌst] [laɪk] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wen] ['terɪfaɪd] .
just like people do when terrified .
只是 喜欢 人们 做 什么时候 恐惧 .

这让老母鸡又生气又害怕，她像人受到惊吓时那样咯咯地叫个不停。

[ðen] [dʒʌst] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]
Then just when all the rest of the chickens had quieted down a little and
然后 只是 什么时候 全部 这 休息 的 这 鸡 有 安静 向下 一个 小的 和
[ðə; ði] [əʊld] [hen] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
the old hen had gathered the rest of her brood under her wings ,
这 老的 母鸡 有 聚集 这 休息 的 她 幼虫 在下面 她 翅膀 ,

就在其他鸡都安静下来，老母鸡把剩下的雏鸡都聚集到翅膀下的时候，

['piːtə(r)] - [kɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːp] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [hɛnz] [hed] ,
Peter - Kins threw the little peep at mother hen's head ,
彼得 - 亲属 扔 这 小的 窥视 在 母亲 母鸡的 头 ,

彼得-金斯把小鸡扔向母鸡的头，

[wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faul] [ɪn]
which killed the little chicken instantly and upset all the rest of the fowls in
哪个 被杀 这 小的 鸡 即刻 和 沮丧的 全部 这 休息 的 这 家禽 在
[ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wʌns] [mɔː(r)] .
the barnyard once more .
这 农场 一次 更多的 .

这导致小鸡当场死亡，并再次惊扰了鸡舍里的其他家禽。

" [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] , " [plænd] [zɪp] ,
" I'll just keep hidden , and wait until he comes down , " planned Zip ,
" 患病的 只是 保持 隐 , 和 等待 直到 他 来 向下 , " 计划 拉链 ,

“我就躲起来，等他下来，”齐普计划道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [paʊns] [aʊt] [ænd; ənd] [græb] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek]
" and then I will pounce out and grab him by the back of his neck
" 和 然后 我 将要 猛扑 出去 和 抓住 他 经过 这 后退 的 他的 脖子
[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ræt] .
and shake him as if he were a rat .
和 摇 他 作为 如果 他 是 一个 鼠 .

“然后我会猛地扑上去，抓住他的后颈，像摇老鼠一样摇晃他。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

['piːtə(r)] - [kɪnz] [liːpt] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
PETER - KINS LEAPED ONTO A TURKEY GOBBLER THAT WAS STRUTTING AROUND THE
彼得 - 亲属 跳跃 到 一个 火鸡 火鸡 那 曾是 昂首阔步 大约 这
[jɑːd] [ɔːl] [sweld] [aʊt] [wɪð] [praɪd]
YARD ALL SWELLED OUT WITH PRIDE
院子 全部 肿胀 出去 和 自豪

彼得金斯跳到一只在院子里昂首阔步、骄傲地鼓起羽毛的火鸡身上。

([peɪdʒ] ['fɪfti] - [faɪv])
(Page Fifty - Five)
(页 五十 - 五)

（第五十五页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
But instead of coming down the trunk as he had before ,
但 反而 的 未来 向下 这 树干 作为 他 有 前 ,

但他没有像之前那样顺着树干下来，

['piːtə(r)] - [kɪnz] [ræn] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['slendə(r)] , ['druːpɪŋ] [lɪmz] [ðæt] [riːtʃt] ['nɪəli]
Peter - Kins ran out on one of the long , slender , drooping limbs that reached nearly
彼得 - 亲属 跑 出去 在 一 的 这 长的 , 苗条 , 下垂 四肢 那 达到 几乎
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

彼得-金斯沿着一根细长下垂的树枝跑了出去，树枝几乎垂到了地面。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and when it bent within three feet of the earth ,
和 什么时候 它 弯曲 之内 三 脚 的 这 地球 ,

当它在距离地面三英尺处弯曲时，

[hiː; hi] [drɒpt] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] .
he dropped and lit on the back of a rooster .
他 掉落 和 点燃 在 这 后退 的 一个 公鸡 .

他掉进一只公鸡背里，点燃了它。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ruːstə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð]
Then the fun began , for the poor old rooster was beside himself with
然后 这 乐趣 开始 , 为了 这 贫穷的 老的 公鸡 曾是 旁 他自己 和
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

然后好戏开始了，因为那只可怜的老公鸡吓得魂飞魄散。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《活泼的狐狸犬齐普的冒险》(Zip, the Adventures of a Frisky Fox Terrier)

第3/3页

[ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peiliŋz]
and ran around and around the yard , trying to get between the palings
和 跑 大约 和 大约 这 院子 , 尝试 到 得到 之间 这 栅栏
[ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,
of the fence ,
的 这 栅栏 ,

她在院子里跑来跑去，试图钻进栅栏的缝隙里。

['ɪntuː] [həʊlz] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɪntuː] ['tʃɪkɪn] [kuːps] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn] [ə'mʌŋst]
into holes no larger than his head , into chicken coops and out , in amongst
进入 孔 不 更大的 比 他的 头 , 进入 鸡 合作社 和 出去 , 在 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faul] ,
the other fowls ,
这 其他 家禽 ,

他钻进比他脑袋还小的洞里，钻进鸡舍，再钻出来，混在其他家禽中间。

[skwɔːk] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] .
squawking and gurgling as he went .
聒噪 和 淙淙 作为 他 去 .

他边走边发出嘎嘎的叫声和咕噜声。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ,
Then all of a sudden he was relieved of his rider ,
然后 全部 的 一个 突然 他 曾是 松了口气 的 他的 骑士 ,

突然间，他的骑手被换掉了。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] - [kɪnz] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɒntə][ə; eɪ] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
for Peter - Kins leaped from his back onto a turkey gobbler that was
为了 彼得 - 亲属 跳跃 从 他的 后退 到 一个 火鸡 火鸡 那 曾是
['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɔːl] [sweld] [aʊt] [wɪð] [praɪd] ,
strutting around the yard all swelled out with pride ,
昂首阔步 大约 这 院子 全部 肿胀 出去 和 自豪 ,

彼得-金斯从背上跳到一只在院子里昂首阔步、骄傲地鼓着屁股的火鸡身上。

['evri] ['feðə(r)] [spred] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
every feather spread out to its fullest extent .
每一个 羽毛 传播 出去 到 它是 最 程度 .

每根羽毛都完全舒展开来。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['tɜːki] ['gɒbəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Now another race began , the turkey gobbling and the monkey chattering as they
现在 其他 种族 开始 , 这 火鸡 狼吞虎咽 和 这 猴 喋喋不休 作为 他们
[meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] .
made the rounds .
制成 这 回合 .

另一场比赛开始了，火鸡咕咕叫着，猴子叽叽喳喳地跑来跑去。

[naʊ] [waɪl] ['piːtə(r)] - [kɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['ruːstə(r)] , [ðɪs] ['veri] ['gɒblə(r)] [kɔːld] [aʊt] , "
Now while Peter - Kins had been riding the rooster , this very gobbler called out , "
现在 尽管 彼得 - 亲属 有 到过 骑术 这 公鸡 , 这 非常 火鸡 称为 出去 , "
[juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] !
You stupid fellow !
你 愚蠢的 同伴 !

彼得金斯骑在公鸡背上时，这只公鸡突然喊道：“你这个笨蛋！”

[stɒp] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] !
Stop running round and round !
停止 跑步 圆形的 和 圆形的 !

别再绕圈跑了！

[gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðæt] [biːst] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] !
Go under the fence and scratch that beast off your back !
去 在下面 这 栅栏 和 划痕 那 兽 离开 你的 后退 !

钻过栅栏，把背上的那只野兽挠掉！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

[bʌt; bət] [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
But alas , for him !
但 唉 , 为了 他 !

但可惜，对他来说！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɔbəlɪŋ] ,
He could give advice , but not live up to it himself , for while he was gobbling ,
他 可以 给 建议 , 但 不是 居住 向上 到 它 他自己 , 为了 尽管 他 曾是 狼吞虎咽 ,

他能给出建议，但自己却做不到，因为他当时正狼吞虎咽地吃着东西。

['piːtə(r)] - [kɪnz] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rustərz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃrʌŋkən] ['feðər] ,
Peter - Kins leaped from the rooster's back to his own , and with shrunken feathers ,
彼得 - 亲属 跳跃 从 这 公鸡的 后退 到 他的 自己的 , 和 和 缩小 羽毛 ,

彼得-金斯从公鸡背上跳到自己背上，羽毛缩成了一截。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,
he began running around and around the yard , just as the rooster had done ,
他 开始 跑步 大约 和 大约 这 院子 , 只是 作为 这 公鸡 有 完毕 ,

他开始像那只公鸡一样，在院子里跑来跑去。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vaɪs] ,
too frightened to know what he was doing , or to pay attention to his own advice ,
也 害怕 到 知道 什么 他 曾是 正在做 , 或者 到 支付 注意力 到 他的 自己的 建议 ,

他太过害怕，以至于不知道自己在做什么，也听不进自己的建议。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kæklɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , " [rʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] !
while all the chickens were now cackling at him , " Run under the fence !
尽管 全部 这 鸡 是 现在 咯咯笑 在 他 , " 跑步 在下面 这 栅栏 !

这时所有的鸡都对着他咯咯叫：“快从栅栏底下跑！”

[rʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm] [ɒf] ! "
Run under the fence and scratch him off ! "
跑步 在下面 这 栅栏 和 划痕 他 离开 ! "

钻过栅栏，把他挠掉！

" [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm] [ɒf] ! " [kwæk] [ðə; ði] [dʌks] .
" Run under the fence and scratch him off ! " quacked the ducks .
" 跑步 在下面 这 栅栏 和 划痕 他 离开 ！ " 嘎嘎叫 这 鸭子 .

“快跑到栅栏底下把他挠走！”鸭子们嘎嘎叫着。

" [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm] [ɒf] ! " [his] [ðə; ði] [giːs] .
" Run under the fence and scratch him off ! " hissed the geese .
" 跑步 在下面 这 栅栏 和 划痕 他 离开 ！ " 嘶嘶作响 这 鹅 .

“跑到栅栏底下，把他挠走！”鹅群嘶嘶地说。

" [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm] [ɒf] ! " ['gɔbl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][əʊld] ['tɜːki] [hen] .
" Run under the fence and scratch him off ! " gobbled his wife , the old turkey hen .
" 跑步 在下面 这 栅栏 和 划痕 他 离开 ！ " 狼吞虎咽 他的 妻子 , 这 老的 火鸡 母鸡 .

“跑到栅栏底下把他挠走！”他的妻子，那只老母火鸡咕咕叫道。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ðeə(r)] [kraɪz] ,
But no ; he was deaf to their cries ,
但 不 ; 他 曾是 聋 到 他们的 哭泣 ,

但他却对他们的呼喊充耳不闻。

[ænd; ənd] [wɪð] [praɪd] [gɒn] [ænd; ənd] ['feðər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
and with pride gone and feathers clinging to his sides ,
和 和 自豪 已消失 和 羽毛 依恋 到 他的 侧面 ,

骄傲消逝，羽毛挂在身侧，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ['mædli][ænd; ənd]['blaɪndli] ,
he was running and jumping around the yard madly and blindly ,
他 曾是 跑步 和 跳 大约 这 院子 疯狂地 和 盲目地 ,

他疯狂地、盲目地在院子里跑跳。

['nɪəli] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [æz; əz][fɜːst][hiː; hi][ræn] ['dɪzɪli] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðæt] .
nearly knocking his head off as first he ran dizzily into this and then into that .
几乎 敲门 他的 头 离开 作为 第一的 他 跑 晕眩地 进入 这 和 然后 进入 那 .

他先是晕头转向地撞到这个，然后又撞到那个，差点把脑袋撞掉。

[wen] [zɪp][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
When Zip had watched the excitement as long as he cared to , he thought ,
什么时候 拉链 有 观看 这 激动 作为 长的 作为 他 关心 到 , 他 想法 ,

当齐普尽情地观察着这热闹的场面时，他心想：

" [naʊ] [ɪz][maɪ][taɪm] [tuː; tə][græb]['piːtə(r)] - [kɪnz] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [ɒf] [ðæt] ['tɜːrkiz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɪt'self] .
" Now is my time to grab Peter - Kins by the tail and pull him off that turkey's back before it kills itself .
" 现在 是 我的 时间 到 抓住 彼得 - 亲属 经过 这 尾巴 和 拉 他 离开 那 火鸡的 后退 前 它 杀戮 本身 .

“现在是时候抓住彼得-金斯的尾巴，把他从那只火鸡背上拽下来了，免得它把自己弄死。”

" [səʊ] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['piːtə(r)] - [kɪnz] - [teɪl]
" So with one bound he was through the fence and had Peter - Kins ' tail
" 所以 和 一 边界 他 曾是 通过 这 栅栏 和 有 彼得 - 亲属 - 尾巴
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .
in his mouth before he ever saw him coming .
在 他的 嘴 前 他 曾经 锯 他 未来 .

"于是他一跃穿过栅栏，在彼得金斯还没反应过来之前，就把彼得金斯的尾巴叼在了嘴里。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrkiz] [bæk] [æz; əz] [zɪp] [θɔːt] [hiː; hi]
But the monkey did not drop from the turkey's back as Zip thought he
但 这 猴 做过 不是 降低 从 这 火鸡的 后退 作为 拉链 想法 他
[wʊd] .
would .
会 .

但猴子并没有像齐普预想的那样从火鸡背上掉下来。

[hiː; hi] ['əʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði] ['taɪtə] ,
He only clung the tighter ,
他 仅有的 紧紧抓住 这 更紧 ,

他只是抓得更紧了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrkiz] [nek] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː]
and with his arms around the turkey's neck and with his knees digging into
和 和 他的 武器 大约 这 火鸡的 脖子 和 和 他的 膝盖 挖掘 进入
[ðə; ði] ['tɜːrkiz] [saɪdz] ,
the turkey's sides ,
这 火鸡的 侧面 ,

他双臂环抱着火鸡的脖子，膝盖顶着火鸡的肋部，

[zɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] .
Zip could not dislodge him .
拉链 可以 不是 松动 他 .

Zip 也无法将他弄下来。

[zɪp] ['biːɪŋ] [tuː] ['stʌbən] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl] ,
Zip being too stubborn to let go the monkey's tail ,
拉链 存在 也 固执的 到 让 去 这 猴子的 尾巴 ,

Zip太固执了，不肯放开猴子的尾巴。

[ðə; ði] [θriː] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
the three queer looking objects went running around and around
这 三 酷儿 寻找 对象 去 跑步 大约 和 大约

那三个长相怪异的物体跑来跑去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [tə'geðə(r)] , ['ʌndə(r)] ['wægənz] , [bɪ'twiːn] [kuːps] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] .
the barnyard together , under wagons , between coops , across the watering trough .
这 农场 一起 , 在下面 马车 , 之间 合作社 , 穿过 这 浇水 槽 .

牲畜在畜栏里，在马车下，在鸡舍之间，在水槽对面。

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] ,
Sometimes running ,
有时 跑步 ,

有时跑步，

['sʌmtaɪmz] ['dʒʌmpɪŋ][ɔː(r)][hɑːf] ['flaɪɪŋ] [went] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['tɜːki] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ]
sometimes jumping or half flying went the long - legged turkey with the bobbing
有时 跳 或者 一半 飞行 去 这 长的 - 腿 火鸡 和 这 上下摆动
['mʌŋki] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
monkey on its back ,
猴 在 它是 后退 ,

有时，长腿火鸡背上驮着摇摇晃晃的猴子，跳跃或半飞着前进。

[huːz] [teɪl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] [maʊθ] .
whose tail was in the little dog's mouth .
谁 尾巴 曾是 在 这 小的 狗的 嘴 .

它的尾巴被小狗叼在嘴里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [mɪs] [bə'lɪndə] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt]
This was what Miss Belinda saw when she returned from market and looked
这 曾是 什么 错过 贝琳达 锯 什么时候 她 返回 从 市场 和 看起来
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːnjɑːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faul] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
into her barnyard to see what was causing all her fowls to make such
进入 她 农场 到 看 什么 曾是 导致 全部 她 家禽 到 制作 这样的
[ə; eɪ] [fʌs] .
a fuss .
一个 大惊小怪 .

贝琳达小姐从集市回来后，往鸡舍里看去，想看看是什么让她的家禽们如此喧闹，结果看到了这一幕。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] !
" Well , I declare , if there isn't a little dog chasing my chickens and turkeys !
" 出色地 , 我 宣布 , 如果 那里 不是 一个 小的 狗 追逐 我的 鸡 和 火鸡 !

“哎呀，我敢说，这不是一只小狗在追我的鸡和火鸡吗！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [-] [bæk] ?
But what is that on the big gobbler's back ?
但 什么 是 那 在 这 大的 火鸡的 后退 ?

但是，那只大火鸡背上是什么呢?

[ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːtə(r)] - [kɪnz] !
Sure as I live , it is Peter - Kins !
当然 作为 我 居住 , 它 是 彼得 - 亲属 !

我以我的生命起誓，那就是 Peter-Kins！

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l][dɒg] , [let][gəʊ][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['piːtə(r)] - [kɪnz] - [teɪl] !
Here , you horrid little dog , let go my darling Peter - Kins ' tail !
这里 , 你 可怕的 小的 狗 , 让 去 我的 亲爱的 彼得 - 亲属 - 尾巴 !

来，你这只可恶的小狗，放开我亲爱的彼得金斯的尾巴！

" [ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [reɪk] [ðæt][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" and Miss Belinda picked up a long - handled rake that was leaning against the
" 和 错过 贝琳达 挑选 向上 一个 长的 - 处理 耙 那 曾是 倾斜 反对 这
[fens] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][zɪp] .
fence and went after Zip .
栅栏 和 去 后 拉链 .

“贝琳达小姐拿起靠在栅栏上的一把长柄耙子，追着齐普去了。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pɒli] [hæd; həd] [biːn] ['skriːtʃɪŋ] , " [help] !
All this time Polly had been screeching , " Help !
全部 这 时间 波莉 有 到过 尖叫 , " 帮助 !

这段时间里，波莉一直在尖叫：“救命！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

['nɔːti] ['piːtə(r)] - [kɪŋks] !
Naughty Peter - Kinks !
淘气 彼得 - 扭结 !

淘气的彼得·金克斯！

[spæŋk] !
Spank !
打屁股 !

打屁股！

[spæŋk] !
Spank !
打屁股 !

打屁股！

" [zɪp] [held] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪk] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Zip held on the monkey's tail until the rake appeared over his head ,
" 拉链 握住 在 这 猴子的 尾巴 直到 这 耙 出现 超过 他的 头 ,

“拉链一直拉着猴子的尾巴，直到耙子出现在它的头顶上。”

[ðen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] ['kwɪkli] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [baɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] ,
then he let go quickly , giving an extra bite to the tip ,
然后 他 让 去 迅速地 , 给予 一个 额外的 咬 到 这 提示 ,

然后他迅速松口，又咬了一口牙尖。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which came off in his mouth .
哪个 来了 离开 在 他的 嘴 .

它掉进了他的嘴里。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
He jumped back just in time to save himself from being hit on the head ,
他 跳了起来 后退 只是 在 时间 到 节省 他自己 从 存在 打 在 这 头 ,

他及时跳开，才避免了头部被击中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪk] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [bəʊθ] [ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd]
for the rake came down with such force that it laid both the turkey and
为了 这 耙 来了 向下 和 这样的 力量 那 它 铺设 两个都 这 火鸡 和
['piːtə(r)] - [kɪnz] [aʊt] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
Peter - Kins out flat on their backs ,
彼得 - 亲属 出去 平坦的 在 他们的 背部 ,

耙子猛地落下，力道之大，竟把火鸡和彼得金斯都打得仰面朝天摔倒在地。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .
where they lay kicking as if in the throes of death .
在哪里 他们 躺 踢 作为 如果 在 这 阵痛 的 死亡 .

他们躺在那里，挣扎着，仿佛濒临死亡。

[mɪs] [bə'lɪndə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pets] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Miss Belinda thought she had killed her pets , and began to cry as she
错过 贝琳达 想法 她 有 被杀 她 宠物 , 和 开始 到 哭 作为 她
[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
picked them up .
挑选 他们 向上 .

贝琳达小姐以为自己弄死了她的宠物，抱起它们时哭了起来。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [zɪp] ,
As for Zip ,
作为 为了 拉链 ,

至于 Zip，

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌgi] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn]
he slunk away and ran back to the doctor's buggy just in time to jump in
他 斯伦克 离开 和 跑 后退 到 这 医生的 有缺陷的 只是 在 时间 到 跳 在
[æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
as the doctor started for home .
作为 这 医生 开始 为了 家 .

他偷偷溜走，跑回医生的马车旁，正好跳上车，医生就开车回家了。

[səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [mɪs] [bə'lɪndə] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] ['piːtə(r)] - [kɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
So by the time Miss Belinda had gathered up Peter - Kins and saw that the
所以 经过 这 时间 错过 贝琳达 有 聚集 向上 彼得 - 亲属 和 锯 那 这
['tɜːki] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] ,
turkey was more frightened than hurt ,
火鸡 曾是 更多的 害怕 比 伤害 ,

所以，当贝琳达小姐把彼得-金斯抱起来，发现这只火鸡与其说是受伤不如说是受到了惊吓时，

[zɪp] [wɒz; wəz] [blɒks] [ə'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [wæk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]
Zip was blocks away , laughing to himself at the whack the monkey and
拉链 曾是 积木 离开 , 笑 到 他自己 在 这 猛击 这 猴 和

Zip当时在几个街区外，独自一人看着打猴子游戏哈哈大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['tɜːki] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm] ,
turkey had gotten instead of him ,
火鸡 有 获得 反而 的 他 ,

火鸡代替他得到了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] ['spektək(ə)l] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd]
and at the funny spectacle the three of them must have made
和 在 这 有趣的 奇观 这 三 的 他们 必须 有 制成
[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] .
as they ran around and around the yard .
作为 他们 跑 大约 和 大约 这 院子 .

他们三个在院子里跑来跑去，一定造成了滑稽的场面。

" [ænd; ənd] [woʊnt] ['tæbi] [lɑːf] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And won't Tabby laugh when I tell her about it ?
" 和 惯于 虎斑猫 笑 什么时候 我 告诉 她 关于 它 ?

“我把这件事告诉塔比，她会不会笑呢？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[zɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændi] [pʊl]
Zip at the Candy Pull
拉链 在 这 糖果 拉

拉动糖果拉绳

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nəʊ] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] ,
That evening the doctor had no calls to make ,
那 晚上 这 医生 有 不 呼叫 到 制作 ,

那天晚上医生没有电话要打。

[səʊ] [zɪp] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
so Zip was left to amuse himself as best he could .
所以 拉链 曾是 左边 到 娱乐 他自己 作为 最好的 他 可以 .

所以，齐普只能自娱自乐了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] ['tæbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd]
He had finished telling Tabby about the monkey and the turkey and
他 有 完成的 讲述 虎斑猫 关于 这 猴 和 这 火鸡 和
[wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['tʃɪldrən] ['lɑːfɪŋ] [ɪn]
was wondering what to do with himself when he heard children laughing in
曾是 好奇 什么 到 做 和 他自己 什么时候 他 听到 孩子们 笑 在
[ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] .
the back yard of the house opposite .
这 后退 院子 的 这 房子 对面的 .

他把猴子和火鸡的故事讲完后，正想着该做什么事，这时他听到对面房子后院里传来孩子们的笑声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] ,
Looking up , he saw that the house was lighted more than was usual ,
寻找 向上 , 他 锯 那 这 房子 曾是 照明 更多的 比 曾是 通常 ,

他抬头一看，发现屋子里的灯比平时亮得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and he knew right away that they must be having a little dance or a
和 他 知道 正确的 离开 那 他们 必须 是 拥有 一个 小的 舞蹈 或者 一个
['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
children's party of some kind .
孩子们的 派对 的 一些 种类 .

他立刻就知道他们肯定是在举行小型舞会或者儿童派对之类的活动。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mə'læsɪz] .
Just then he thought he got a whiff of boiling molasses .
只是 然后 他 想法 他 得到 一个 闻 的 沸腾 糖蜜 .

就在这时，他似乎闻到了一股沸腾的糖蜜的味道。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snɪf] .
He stuck his nose up in the air and gave a long sniff .
他 卡住 他的 鼻子 向上 在 这 空气 和 给予 一个 长的 嗅 .

他扬起鼻子，深深地吸了一口气。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'læsɪz] [hiː; hi] [smeld] !
Yes , it was molasses he smelled !
是的 , 它 曾是 糖蜜 他 闻起来 !

没错，他闻到的就是糖蜜的味道！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kændi] [pʊl] .
" They are having a candy pull .
" 他们 是 拥有 一个 糖果 拉 .

他们正在进行抽奖活动。

[ðæts] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] !
That's what is going on !
那就是 什么 是 去 在 !

事情就是这样！

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stɪk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] ,
I'll just go over and stick around until they have refreshments ,
患病的 只是 去 超过 和 戳 大约 直到 他们 有 茶点 ,

我过去待一会儿，等他们准备好茶点。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
and then perhaps I can sneak into the kitchen and steal a piece of
和 然后 也许 我 能 潜行 进入 这 厨房 和 偷 一个 片 的
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

然后或许我可以偷偷溜进厨房，偷一块蛋糕。

" [θɔːt] [zɪp] .
" thought Zip .
" 想法 拉链 .

Zip心想。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
He was so busy gazing up at the lighted windows to see what was going
他 曾是 所以 忙碌的 凝视 向上 在 这 照明 视窗 到 看 什么 曾是 去
[ɒn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
on inside the house ,
在 里面 这 房子 ,

他一直盯着亮着灯的窗户，想看看屋里发生了什么事。

[ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ]
that he neglected to look where he was stepping , and the first thing
那 他 被忽视的 到 看 在哪里 他 曾是 步进 , 和 这 第一的 事物
[hiː; hi] [njuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

他没注意脚下，结果第一时间就摔倒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][hɒt]
he was standing with all four feet in a pan of hot
他 曾是 常设 和 全部 四 脚 在 一个 平底锅 的 热的

他四脚踩在一口热锅里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[mə'læsɪz] ['kændi] .
molasses candy .
糖蜜 糖果 .

糖蜜糖果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stɪkɪŋ] [fɑːst][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən][hiː; hi]
And he found himself sticking fast in an entirely different way than he
和 他 成立 他自己 粘性 快速地 在 一个 完全 不同的 方式 比 他
[hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi] [left] [həʊm] .
had meant when he left home .
有 意思是 什么时候 他 左边 家 .

他发现自己坚持下来的方式与他离开家时的设想完全不同。

[ðə; ði]['kændi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [wen] [ðə; ði][tɒp][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd]
The candy was just in that state of cooling when the top is a little hard
这 糖果 曾是 只是 在 那 状态 的 冷却 什么时候 这 顶部 是 一个 小的 难的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][sɒft][ænd; ənd] ['stɪki] .
and the bottom is soft and sticky .
和 这 底部 是 柔软的 和 黏 .

糖果当时正处于冷却状态，顶部有点硬，底部又软又粘。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
So when he tried to lift his feet ,
所以 什么时候 他 尝试 到 举起 他的 脚 ,

所以当他试图抬起双脚时，

[ðə; ði]['kændi] ['pʊld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [meɪd] [lɒŋ] ,
the candy pulled up from the bottom of the pan and made long ,
这 糖果 拉 向上 从 这 底部 的 这 平底锅 和 制成 长的 ,

糖果从锅底被拉出来，变得又长又细。

['strɪŋi] [endz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
stringy ends , but did not leave his feet .
细丝 结束 , 但 做过 不是 离开 他的 脚 .

末端虽然有丝状物，但并没有离开他的脚。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd][held][hɪm] [stɪl] [fɑːstə(r)] .
Instead it got between his toes and held him still faster .
反而 它 得到 之间 他的 脚趾 和 握住 他 仍然 快点 .

相反，它卡在了他的脚趾缝里，让他更快地动弹不得。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ,
He tried to bite it off , but instead of coming off ,
他 尝试 到 咬 它 离开 , 但 反而 的 未来 离开 ,

他试图咬掉它，但并没有咬下来，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] [wɪð]
it only stuck to his teeth and he found himself sticking to the pan with
它 仅有的 卡住 到 他的 牙齿 和 他 成立 他自己 粘性 到 这 平底锅 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .
his mouth as well as his feet .
他的 嘴 作为 出色地 作为 他的 脚 .

它只粘在他的牙齿上，他发现自己的嘴和脚都粘在了平底锅上。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][held] [sɪ'kjʊəli] [baɪ][ðə; ði] ['stɪki] , ['strɪŋi] ['kændi] .
Indeed , he was held securely by the sticky , stringy candy .
的确 , 他 曾是 握住 安全地 经过 这 黏 , 细丝 糖果 .

事实上，他被黏糊糊的、拉丝的糖果牢牢地粘住了。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [swiːts]
Just then he thought he heard the children coming to see if their sweets
只是 然后 他 想法 他 听到 这 孩子们 未来 到 看 如果 他们的 糖果
[wɜː(r); wə(r)] [kuːl] .
were cool .
是 凉爽的 .

就在这时，他好像听到孩子们走过来看看他们的糖果是不是凉了。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] !
Yes , they were surely coming !
是的 , 他们 是 一定 未来 !

是的，他们肯定会来的！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [sɔː] ['evri] [deɪ][faɪnd][hɪm][ɪn]
He could not stand it to have these children he saw every day find him in
他 可以 不是 站立 它 到 有 这些 孩子们 他 锯 每一个 天 寻找 他 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] .
such a fix .
这样的 一个 使固定 .

他无法忍受每天都能见到的这些孩子发现自己陷入如此困境。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He would never hear the last of it .
他 会 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

他肯定会一直听到这件事的。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [hɪm'self] .
So he made a frantic effort to loosen himself .
所以 他 制成 一个 疯狂的 努力 到 松开 他自己 .

于是他拼命挣扎，想让自己放松下来。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['pʊld] ['bækwədz] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] ['sʌmhaʊ] ,
In doing this he pulled backwards so far that his feet slipped somehow ,
在 正在做 这 他 拉 向后 所以 远的 那 他的 脚 滑倒了 不知何故 ,

他这样做的时候用力过猛，以至于脚滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kændi] .
and he sat down in the candy .
和 他 卫星 向下 在 这 糖果 .

他坐在糖果堆里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] !
And now he was caught !
和 现在 他 曾是 捕捉 !

他被抓住了！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] , [maʊθ] , [wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][teɪl][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
For his four feet , mouth , one ear and tail were all sticking to the
为了 他的 四 脚 , 嘴 , 一 耳朵 和 尾巴 是 全部 粘性 到 这
[pæn][ɒv; əv]['kændi] .
pan of candy .
平底锅 的 糖果 .

他的四只脚、嘴巴、一只耳朵和尾巴都粘在了糖果盘上。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [jelp] ,
As the children began to come down the back steps , he gave one yelp ,
作为 这 孩子们 开始 到 来 向下 这 后退 步骤 , 他 给予 一 喊叫 ,

孩子们开始从后门台阶走下来时，他惊叫了一声。

['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] ,
doubled himself up and began to roll ,
双倍 他自己 向上 和 开始 到 卷 ,

他弯下腰，开始翻滚。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɔːl][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ['rəʊlɪŋ] [daʊn]
so that what the children saw was a big ball of molasses candy rolling down
所以 那 什么 这 孩子们 锯 曾是 一个 大的 球 的 糖蜜 糖果 滚动 向下

所以孩子们看到的是一大团糖蜜球滚了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [wɔːk] .

the sloping walk .

这 倾斜的 走 .

倾斜的小路。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kændi] ,

All they could see in the semi - darkness was the candy ,

全部 他们 可以 看 在 这 半 - 黑暗 曾是 这 糖果 ,

在昏暗的光线下，他们只能看到糖果。

[fɔː(r); fə(r)][zɪp][wɒz; wəz] [tuː] [bɔːld] [ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dɒg] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

for Zip was too balled up to show a bit of dog sticking out of the

为了 拉链 曾是 也 球状 向上 到 展示 一个 少量 的 狗 粘性 出去 的 这

[sɒft] [mes] .

soft mess .

柔软的 混乱 .

Zip蜷成一团，根本看不出有一点点狗的影子从柔软的团块里露出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

The children ran after it , screaming with laughter ,

这 孩子们 跑 后 它 , 尖叫 和 笑声 ,

孩子们追着它跑，一边跑一边大笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] ,

but when they caught up to the rolling ball and discovered their well - known ,

但 什么时候 他们 捕捉 向上 到 这 滚动 球 和 发现 他们的 出色地 - 已知 ,

但当他们追上滚动的球并发现他们众所周知的，

['mɪstʃɪvəs] [zɪp] [rəʊld] [ʌp][səʊ] [taɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] , [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð]

mischievous Zip rolled up so tight he was helpless , they clapped their hands with

恶作剧 拉链 滚动 向上 所以 紧的 他 曾是 无助 , 他们 鼓掌 他们的 双手 和

[dɪ'laɪt] .

delight .

喜 .

淘气的 Zip 蜷缩成一团，动弹不得，他们高兴地拍手叫好。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [fə'geɪv] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)]

He looked so crestfallen and funny that they forgave him on the spot for

他 看起来 所以 垂头丧气 和 有趣的 那 他们 原谅了 他 在 这 点 为了

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kændi] .

the loss of their candy .

这 损失 的 他们的 糖果 .

他看起来垂头丧气又滑稽可笑，所以他们当场就原谅了他弄丢糖果的事。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kændi] [ɒf] [hɪm]

How they did shout with laughter as they were trying to get the candy off him

如何 他们 做过 喊 和 笑声 作为 他们 是 尝试 到 得到 这 糖果 离开 他

!

!

!

他们一边大笑一边试图从他身上抢走糖果！

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ɒf] , " [sed] ['helən] ['hɑːrdˌweɪ] ,

" I know the best way to get the sticky stuff off , " said Helen Hardway ,

" 我 知道 这 最好的 方式 到 得到 这 黏 东西 离开 , " 说 海伦 哈德威 ,

“我知道去除粘性物质的最佳方法，”海伦·哈德威说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] .

the little girl who was giving the party .

这 小的 女孩 WHO 曾是 给予 这 派对 .

举办派对的小女孩。

" [lets] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [tʌb] [ænd; ənd] [səʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] . "
" Let's put him in the bath tub and soak it off . "
" 我们来吧 放 他 在 这 洗澡 浴缸 和 浸泡 它 离开 . "

"咱们把他放到浴缸里泡一会儿吧。"

" [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" Just the very thing !
" 只是 这 非常 事物 !

"正是我想要的！"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪd] .
" one of the boys replied .
" 一 的 这 男孩们 回复 .

其中一个男孩回答道。

" [weɪt] [tɪl] [ai][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ræp] [hɪm][ɪn][səʊ][ai][woʊnt][get][ɔ:l] [stʌk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['kændi] .
" Wait till I get something to wrap him in so I won't get all stuck up with the candy .
" 等待 直到 我 得到 某物 到 裹 他 在 所以 我 惯于 得到 全部 卡住 向上 和 这 糖果 .

"等我找到东西把他包起来，免得我被糖果粘得满身都是。"

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [zɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜ:m] ,
" On hearing this , Zip began to struggle and squirm ,
" 在 听力 这 , 拉链 开始 到 斗争 和 蠕动 ,

听到这话，齐普开始挣扎扭动。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hɒt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['səʊpsʌdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for he had visions of hot water and soapsuds in his eyes ,
为了 他 有 愿景 的 热的 水 和 肥皂泡 在 他的 眼睛 ,

因为他眼前浮现出热水和肥皂泡的景象。

[wɪð] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən]
with each one of the children feeling it was their duty to give him an
和 每个 一 的 这 孩子们 感觉 它 曾是 他们的 责任 到 给 他 一个
['ekstrə] [skrʌb] .
extra scrub .
额外的 擦洗 .

每个孩子都觉得有责任帮他多擦洗一遍。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][zɪp] , [ki:p] [stɪl] ,
" Here , you Zip , keep still ,
" 这里 , 你 拉链 , 保持 仍然 ,

"Zip，你给我别动。"

[ɔ:(r)] [jʊl] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprən] [jʊr; jər] [ræpt] [ɪn][ænd; ənd][get][maɪ][best][su:t][ɔ:l] ['stɪki] ,
or you'll slip out of the apron you're wrapped in and get my best suit all sticky ,
或者 你会 滑 出去 的 这 围裙 你是 包装 在 和 得到 我的 最好的 套装 全部 黏 ,

否则你会从围裙里滑出来，把我最好的西装弄得黏糊糊的。

" [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [held] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm][ʌp][tu:; tə]
" called the little boy who held him in his arms and was carrying him up to
" 称为 这 小的 男生 WHO 握住 他 在 他的 武器 和 曾是 携带 他 向上 到
[ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .
the bathroom .
这 浴室 .

"他叫住了抱着他的小男孩，小男孩正抱着他往浴室走。"

[baɪ] ['skwi:zɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] ,
By squeezing him tightly ,
经过 挤压 他 紧紧 ,

紧紧地抱住他，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɒp]
the boy managed to get him to the room and was just about to drop
这 男生 管理 到 得到 他 到 这 房间 和 曾是 只是 关于 到 降低
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪprən] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪprən][wɒz; wəz]
him in the tub from the apron when he discovered that the apron was
他 在 这 浴缸 从 这 围裙 什么时候 他 发现 那 这 围裙 曾是
['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] .
sticking to the candy .
粘性 到 这 糖果 .

男孩好不容易把他弄到房间，正要用围裙把他扔进浴缸时，却发现围裙粘上了糖果。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːk][tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
One of the boys gave it a jerk to loosen it , but sad to relate ,
一 的 这 男孩们 给予 它 一个 混蛋 到 松开 它 ， 但 伤心 到 涉及 ，

其中一个男孩猛地一拽，想把它松开，但令人难过的是，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd][zɪp] [drɒpt]
he gave too vigorous a pull and Zip dropped
他 给予 也 蓬勃 一个 拉 和 拉链 掉落

他用力过猛，拉链掉了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːmz] , [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,
from the boy's arms , not into the tub ,
从 这 男孩们 武器 ， 不是 进入 这 浴缸 ，

从男孩的怀里，而不是到浴缸里，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː] [rəʊlz] [wɪtʃ]
but at one side and by a mighty effort he gave himself two rolls which
但 在 一 边 和 经过 一个 强大的 努力 他 给予 他自己 二 卷 哪个
[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
brought him to the head of the stairs .
带来 他 到 这 头 的 这 楼梯 .

但他在一侧奋力一搏，给自己做了两个滚轮，使他到达了楼梯的顶端。

[ə'nʌðə(r)] [rəʊl] [sent] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] ['bʌmpəti] - [bʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
Another roll sent him tumbling bumpety - bump down the long flight that led to the
其他 卷 发送 他 翻滚 邦佩蒂 - 撞 向下 这 长的 航班 那 引领 到 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

又一次翻滚让他一路颠簸着滚下通往厨房的长楼梯。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɪt] [ə; eɪ]['hæmpə(r)][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
On the way he hit a hamper of clothes on the landing ,
在 这 方式 他 打 一个 阻碍 的 衣服 在 这 降落 ，

途中他撞到了楼梯平台上的一篮衣服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] ['bʌmpəti] - [bʌmp] , - - [bæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
and it joined him and went bumpety - bump , bangety - bang to the bottom
和 它 加入 他 和 去 邦佩蒂 - 撞 ， - - 砰 到 这 底部
[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and out into the kitchen ,
和 出去 进入 这 厨房 ，

于是它跟着他一起滚了下去，砰砰砰地滚到了谷底，然后跑进了厨房。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [fɪld] [wɪð] [fruːt] [ˌleməˈneɪd]
hitting the waitress who was carrying a tray of glasses filled with fruit lemonade
击中 这 女服务员 WHO 曾是 携带 一个 托盘 的 眼镜 已填 和 水果 柠檬水

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gests] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːləz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] [hʌnt] .
to the little guests in the parlors who had not joined in the dog hunt .
到 这 小的 客人 在 这 客厅 WHO 有 不是 加入 在 这 狗 打猎 .

打了端着一托盘装满水果柠檬水的玻璃杯的女服务员，她正要把这些杯子送到客厅里没有参加猎狗活动的小客人那里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæmpə(r)] [ə'pærəntli] [ɒn] [legz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The sudden appearance of a hamper apparently on legs coming toward her ,
这 突然 外貌 的 一个 阻碍 显然 在 腿 未来 朝向 她 ,

[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
surprised her ,
惊讶 她 ,

一个仿佛长了腿的篮子突然出现，朝她走来，这让她吓了一跳。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
but nothing like the queer thing that was rolling about her feet ,
但 没有什么 喜欢 这 酷儿 事物 那 曾是 滚动 关于 她 脚 ,

但跟在她脚边滚来滚去的那个怪东西比起来，简直小巫见大巫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [treɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and which she could not see for the big tray in her hands .
和 哪个 她 可以 不是 看 为了 这 大的 托盘 在 她 双手 .

她手里拿着大托盘，所以看不见。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ,
She could not seem to escape it , and finally she stumbled and fell ,
她 可以 不是 似乎 到 逃脱 它 , 和 最后 她 踉跄 和 跌倒 ,

她似乎无法摆脱它，最终她绊倒了。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌleməˈneɪd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
sending the glasses of delicious lemonade flying in all directions .
发送 这 眼镜 的 可口的 柠檬水 飞行 在 全部 方向 .

美味的柠檬水杯四处飞溅。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
Hearing a noise on the back stairs , as if the house was falling ,
听力 一个 噪音 在 这 后退 楼梯 , 作为 如果 这 房子 曾是 坠落 ,

听到后楼梯传来声响，好像房子要塌了一样。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdˌweɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
Mrs . Hardway went to see what the trouble was ,
太太 . 哈德威 去 到 看 什么 这 麻烦 曾是 ,

哈德威太太去看出了什么事。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fʊl] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd]
and opened the kitchen door just in time to receive a full glass of lemonade
和 打开 这 厨房 门 只是 在 时间 到 收到 一个 满的 玻璃 的 柠檬水

['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] .
squarely on the chest .
完全 在 这 胸部 .

她刚打开厨房门，就正好被一杯满满的柠檬水泼在了胸口。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['stʌmb(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [zɪp] , ['pɪnɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
When the waitress stumbled , she fell on Zip , pinning him under her .
什么时候 这 女服务员 踉跄 , 她 跌倒 在 拉链 , 钉住 他 在下面 她 .

女服务员绊了一下，摔倒在齐普身上，把他压在了身下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ,
In his roll down the stairs , he had lost some of the candy ,
在 他的 卷 向下 这 楼梯 , 他 有 丢失的 一些 的 这 糖果 ,

他滚下楼梯时，丢了一些糖果。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
so that now his mouth and nose were free ,
所以 那 现在 他的 嘴 和 鼻子 是 自由的 ,

这样一来，他的嘴和鼻子就自由了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪnəs] [ə; eɪ] [tuːθ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['smelə(r)] ['wɪskəs] .
though he was minus a tooth and several of his long smeller whiskers .
尽管 他 曾是 减 一个 齿 和 一些 的 他的 长的 嗅觉 胡须 .

虽然他少了一颗牙，还有几根长长的嗅觉胡须。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] [æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [kɪld] .
Now he began to howl as if being killed .
现在 他 开始 到 嗥 作为 如果 存在 被杀 .

他开始嚎叫，仿佛被杀死了一样。

[ðɪs] [brɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
This brought more of the guests to the spot ,
这 带来 更多的 的 这 客人 到 这 点 ,

这吸引了更多客人前来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wen] [fɜːst] [ðeɪ]
and you would have laughed could you have seen their faces when first they
和 你 会 有 笑了 可以 你 有 已见 他们的 面孔 什么时候 第一的 他们
[piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
peered into the kitchen ,
窥视 进入 这 厨房 ,

如果你看到他们第一次往厨房里张望时的表情，你一定会笑出来的。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
which looked as if a cyclone had struck it .
哪个 看起来 作为 如果 一个 气旋 有 击 它 .

看起来就像是被飓风袭击过一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪd] , ['sɪtɪŋ] [wɪð]
A few feet from the door was the maid , sitting with
一个 很少 脚 从 这 门 曾是 这 女佣 , 坐着 和

离门口几英尺远的地方坐着女佣，她正和……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[lɪmz] [ˌaʊt'spred] , [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
limbs outspread , too dazed to move , while from under the corner of
四肢 扩张 , 也 茫然 到 移动 , 尽管 从 在下面 这 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [rəʊld] [ə; eɪ] [bɪg] ,
her skirt rolled a big ,
她 裙子 滚动 一个 大的 ,

四肢伸展，呆若木鸡，动弹不得，同时，从她裙角下滚落出一大团……

['stɪki] [bɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [haul] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] .
sticky ball of some kind that howled as it rolled .
黏 球 的 一些 种类 那 嚎叫 作为 它 滚动 .

某种黏糊糊的球状物，滚动时发出嚎叫声。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['hæmpə(r)] [ɒv; əv] [sɔɪld] [kləʊðz] , [wɪð] [s'tɒkɪŋz] , ['kɒləz]
Beyond him was an overturned hamper of soiled clothes , with stockings , collars
超过 他 曾是 一个 翻覆 阻碍 的 脏的 衣服 , 和 长筒袜 , 项圈
,
,
,

他身后是一个翻倒的脏衣篮，里面装着脏衣服，有长袜、衣领……

[ʃiːts] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
sheets and petticoats spilling out of it .
纸张 和 衬裙 溢出 出去 的 它 .

床单和衬裙从里面溢出来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdˌweɪ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
At the other end of the room stood Mrs . Hardway , wiping the lemonade off her dress ,
在 这 其他 结尾 的 这 房间 站立 太太 . 哈德威 , 擦拭 这 柠檬水 离开 她 裙子 ,

房间另一头站着哈德威太太，她正在擦拭裙子上的柠檬水。

[waɪl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['lemən] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] ['tʃeriz] .
while all over the place were slices of lemon and pieces of fruit and Maraschino cherries .
尽管 全部 超过 这 地方 是 切片 的 柠檬 和 件 的 水果 和 樱桃酒 樱桃 .

到处都是柠檬片、水果块和马拉斯奇诺樱桃。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] ,
When all the children came from upstairs ,
什么时候 全部 这 孩子们 来了 从 楼上 ,

当所有孩子都从楼上下来后，

[ðeɪ] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdˌweɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [zɪp] ['getɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kændi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
they told Mrs . Hardway how it had all come about from Zip getting in their candy and their trying to wash it off his coat .
他们 讲述 太太 . 哈德威 如何 它 有 全部 来 关于 从 拉链 获得 在 他们的 糖果 和 他们的 尝试 到 洗 它 离开 他的 外套 .

他们告诉哈德威太太，事情的起因是齐普把糖果弄进了他们的糖果里，他们试图把糖果从齐普的外套上洗掉。

[æz; əz] [zɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,
As Zip was still in a ball and could not extricate himself ,
作为 拉链 曾是 仍然 在 一个 球 和 可以 不是 解脱 他自己 ,

由于Zip仍然蜷缩成一团，无法脱身，

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [bɪ'fɔː(r)] ,
the same boy who had carried him to the bathroom before ,
这 相同的 男生 WHO 有 携带 他 到 这 浴室 前 ,

就是之前把他抱进洗手间的那个男孩。

[pʊt] [ðə; ði] ['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [ˌʌp'steəz] .
put the apron around him again and took him back upstairs .
放 这 围裙 大约 他 再次 和 采取 他 后退 楼上 .

她重新给他系上围裙，然后带他回到楼上。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] ['seɪfli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] .
This time they got him in the tub safely and began to turn the water in .
这 时间 他们 得到 他 在 这 浴缸 安全 和 开始 到 转动 这 水 在 .

这一次，他们安全地把他放进了浴缸，然后开始放水。

[ðə; ði] [tʌb] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kændi] ,
The tub was slippery , and so was the candy ,
这 浴缸 曾是 滑 , 和 所以 曾是 这 糖果 ,

浴缸很滑，糖果也很滑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [zɪp] [wɒz; wəz] [taɪd] , [nɒt] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
and as the water crept up to where Zip was tied , not hand and foot ,
和 作为 这 水 悄悄地爬 向上 到 在哪里 拉链 曾是 系 , 不是 手 和 脚 ,

当水慢慢上涨到Zip被绑的地方时，不是手脚都被绑住了，

[bʌt; bət] [wɜːs] [stɪl] , [hed] , [nəʊz] , [ɪəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪl] ,
but worse still , head , nose , ears and all four legs as well as tail ,
但 更糟 仍然 , 头 , 鼻子 , 耳朵 和 全部 四 腿 作为 出色地 作为 尾巴 ,

但更糟糕的是，头部、鼻子、耳朵、四条腿以及尾巴也都受到了损伤。

[hiː; hi] [haul] [ænd; ənd] [haul] [ʌn'tɪl] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .
he howled and howled until one could have heard him a block away .
他 嚎叫 和 嚎叫 直到 一 可以 有 听到 他 一个 堵塞 离开 .

他嚎叫个不停，一个街区外都能听到他的嚎叫声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [səʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kændi]
He was so afraid of being drowned before the water would soak off the candy
他 曾是 所以 害怕的 的 存在 溺水 前 这 水 会 浸泡 离开 这 糖果
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [peɪn] ,
and when the children tried to pull it off it nearly killed him with pain ,
和 什么时候 这 孩子们 尝试 到 拉 它 离开 它 几乎 被杀 他 和 疼痛 ,

他非常害怕在糖果被水浸透之前就被淹死，当孩子们试图把糖果扯下来时，他疼得几乎丧命。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪn] [heəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
for it took all the little fine hairs of his coat with it .
为了 它 采取 全部 这 小的 美好的 头发 的 他的 外套 和 它 .

因为它连带着他外套上所有的细小绒毛都一起掉了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
The window of the bathroom was open and the doctor ,
这 窗户 的 这 浴室 曾是 打开 和 这 医生 ,

浴室的窗户开着，医生

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
coming out on his front porch to look at the sky before retiring ,
未来 出去 在 他的 正面 门廊 到 看 在 这 天空 前 退休 ,

睡前，他会走到前廊看看天空。

[hɜːd] [zɪp] ['haʊlɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
heard Zip howling somewhere across the street .
听到 拉链 嚎叫 某处 穿过 这 街道 .

听到Zip在街对面嚎叫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ,
He was crying in such a pitiful ,
他 曾是 哭泣 在 这样的 一个 可怜 ,

他哭得那么可怜，

['fraɪt(ə)nd] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːst] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] [hɜːt]
frightened manner that the doctor knew he must be fast somewhere or hurt
害怕 方式 那 这 医生 知道 他 必须 是 快速地 某处 或者 伤害
[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [həʊm] .
so he could not get home .
所以 他 可以 不是 得到 家 .

医生一脸惊恐，显然知道自己肯定是在赶路或者受伤了，所以回不了家。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pet] [wɒz; wəz] ,
Consequently he hurried across the street to see where his pet was ,
最后 他 慌忙 穿过 这 街道 到 看 在哪里 他的 宠物 曾是 ,

于是他赶紧穿过马路，去看他的宠物在哪里。

[wɪð] [ðə; ði] ['wʌrid] ['tæbi] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with the worried Tabby close at his heels .
和 这 担心 虎斑猫 关闭 在 他的 高跟鞋 .

忧心忡忡的塔比紧随其后。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [jɑːd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nəʊ][zɪp] .
The doctor made the circuit of the house and stable yard but could find no Zip .
这 医生 制成 这 电路 的 这 房子 和 稳定的 院子 但 可以 寻找 不 拉链 .

医生绕着房子和马厩院子走了一圈，但没找到Zip。

[ðə; ði] [haul] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The howls seemed to come from up in the air somewhere as from the top of the house ,
这 嚎叫 似乎 到 来 从 向上 在 这 空气 某处 作为 从 这 顶部 的 这 房子 ,

嚎叫声似乎是从空中某个地方传来的，比如房子顶上。

[səʊ]['faɪnəli][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ræpt] [ɒn][ðə; ði]['hɑːrdˌweɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][meɪd] [ɪf] [zɪp] [hæd; həd][nɒt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
so finally the doctor rapped on the Hardway kitchen door to ask the maid if Zip had not slipped in the house and gotten up on the roof .
所以 最后 这 医生 说唱 在 这 哈德威 厨房 门 到 问 这 女佣 如果 拉链 有 不是 滑倒了 在 这 房子 和 获得 向上 在 这 屋顶 .

最后，医生敲了敲哈德威家的厨房门，问女佣齐普是不是在屋里滑倒，爬到了屋顶上。

[hiː; hi] [nɒkt] [rɪ'piːtɪdli] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
He knocked repeatedly but no one answered .
他 敲门 反复 但 不 一 回答 .

他反复敲门，但无人应答。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] [zɪp] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
As he still heard Zip howling and several people were talking all at once ,
作为 他 仍然 听到 拉链 嚎叫 和 一些 人们 是 说 全部 在 一次 ,

他仍然能听到齐普的嚎叫声，而且好几个人同时在说话。

[hiː; hi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][step][ɪn] .
he made bold to open the door and step in .
他 制成 大胆的 到 打开 这 门 和 步 在 .

他大胆地打开门走了进去。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] .
What he saw you already know .
什么 他 锯 你 已经 知道 .

他所看到的，你已经知道了。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [beɪð] [zɪp] ,
As by this time the children had started to bathe Zip ,
作为 经过 这 时间 这 孩子们 有 开始 到 洗澡 拉链 ,

这时孩子们开始给Zip洗澡了，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ˌʌp'steəz] .
the doctor was told to go right upstairs .
这 医生 曾是 讲述 到 去 正确的 楼上 .

医生被告知直接上楼。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [bæk]
When he appeared in the door all the children stopped laughing and stepped back
什么时候 他 出现 在 这 门 全部 这 孩子们 停止 笑 和 步 后退
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [zɪp] .
to give him a chance to see Zip .
到 给 他 一个 机会 到 看 拉链 .

当他出现在门口时，所有的孩子们都停止了笑声，退后一步，让他有机会看看Zip。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
And this is what he saw .
和 这 是 什么 他 锯 .

这就是他所看到的。

[dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [zɪps] [aɪz] [stʌk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] [weə(r)] [ðə; ði]['kændi][hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] ,
Just one of Zip's eyes stuck out of a hole where the candy had dropped off ,
只是 一 的 拉链 眼睛 卡住 出去 的 一个 洞 在哪里 这 糖果 有 掉落 离开 ,

Zip的一只眼睛从糖果掉落的洞里露了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][teɪl] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
and his poor little tail stuck out like a handle on the other side of
和 他的 贫穷的 小的 尾巴 卡住 出去 喜欢 一个 处理 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][bɔːl] .
the ball .
这 球 .

他那可怜的小尾巴像个把手一样伸到了球的另一边。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][zɪp][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
That was all that could be seen of Zip at that moment , for in his
那 曾是 全部 那 可以 是 已见 的 拉链 在 那 片刻 , 为了 在 他的
['njuːmərəs] [rəʊlz] ,
numerous rolls ,
很多的 卷 ,

那一刻，人们只能看到Zip的这些，因为在他众多的角色中，

[ðə; ði]['kændi][hæd; həd] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [legz]
the candy had spread all over him until he was no longer a dog with legs
这 糖果 有 传播 全部 超过 他 直到 他 曾是 不 更长 一个 狗 和 腿
[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [raʊnd] [bɔːl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] .
but just one round ball of molasses candy .
但 只是 一 圆形的 球 的 糖蜜 糖果 .

糖果已经蔓延到他全身，直到他不再是一只长着腿的狗，而变成了一个圆圆的糖蜜球。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [zɪps] [maʊθ] ,
Seeing the water was fast climbing up to where it would reach Zip's mouth ,
看到 这 水 曾是 快速地 攀登 向上 到 在哪里 它 会 抵达 拉链 嘴 ,

眼见水位迅速上涨，即将淹没齐普的嘴巴，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draʊn] [hɪm] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['spɪgət] .
and knowing it would drown him , the doctor turned off the spigot .
和 会心 它 会 溺水 他 , 这 医生 转向 离开 这 水龙头 .

医生知道这样做会淹死他，于是关掉了水龙头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz]
The children had never thought that the poor dog could not move his
这 孩子们 有 绝不 想法 那 这 贫穷的 狗 可以 不是 移动 他的
[hed] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
head to keep out of the water .
头 到 保持 出去 的 这 水 .

孩子们从未想过，这只可怜的小狗无法转动头部来躲避水。

[naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hʌrɪdli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
Now the doctor hurriedly took off his coat , rolled up his sleeves ,
现在 这 医生 匆匆 采取 离开 他的 外套 , 滚动 向上 他的 袖子 ,

医生赶紧脱下外套，卷起袖子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hæd; həd][zɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
and in a jiffy had Zip and the molasses ball in his hands and
和 在 一个 瞬间 有 拉链 和 这 糖蜜 球 在 他的 双手 和
[wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][get][tuː; tə] [zɪps] [hed] .
was holding it so that the water could not get to Zip's head .
曾是 保持 它 所以 那 这 水 可以 不是 得到 到 拉链 头 .

转眼间，他手里就拿着 Zip 和糖蜜球，并小心翼翼地拿着，以免水溅到 Zip 的头上。

[ðen] [wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi]['dʒentli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['kændi][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]
Then with one hand he gently threw the water upon the candy until it began
然后 和 一 手 他 轻轻地 扔 这 水 之上 这 糖果 直到 它 开始
[tuː; tə]['luːs(ə)n][ænd; ənd][fɔːl] [ɒf] .
to loosen and fall off .
到 松开 和 落下 离开 .

然后他用一只手轻轻地把水泼在糖果上，直到糖果开始松动脱落。

[fɜːst] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bent]
First he released the little dog's head , which had been bent
第一的 他 发布 这 小的 狗的 头 , 哪个 有 到过 弯曲

他先松开了小狗弯曲的头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɔː(r)][legz] .
down between his fore legs .
向下 之间 他的 前 腿 .

在他前腿之间。

[æz; əz][ðə; ði]['kændi][bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][ænd; ənd][drɒp] [ɒf] ,
As the candy began to loosen and drop off ,
作为 这 糖果 开始 到 松开 和 降低 离开 ,

随着糖果开始松动脱落，

[fɜːst][wʌn] [blæk] [ɪə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
first one black ear stood up and then the other ,
第一的 一 黑色的 耳朵 站立 向上 和 然后 这 其他 ,

先是一只黑色的耳朵竖了起来，然后是另一只。

[ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][legz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] .
and last the little legs began to shoot out .
和 最后的 这 小的 腿 开始 到 射击 出去 .

最后，小腿开始伸出来。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔːl][ɒv; əv]
All this made the children laugh to see what appeared to be a big ball of
全部 这 制成 这 孩子们 笑 到 看 什么 出现 到 是 一个 大的 球 的
['kændi] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .
candy develop into a little dog .
糖果 发展 进入 一个 小的 狗 .

看到一大团糖果慢慢变成一只小狗，孩子们都哈哈大笑。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [zɪp][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kliːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]
At last when Zip was entirely clean and had been wrapped in a big
在 最后的什么时候 拉链 曾是 完全 干净的 和 有 到过 包装 在 一个 大的
[bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] [tuː; tə][draɪ] ,
bath towel to dry ,
洗澡 毛巾 到 干燥 ,

最后，当Zip彻底洗干净，用大浴巾裹起来晾干后，

['dɒktə(r)] ['ɛlzwɜːrθ] [ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə] ['helən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kændi]
Doctor Elsworth apologized to Helen for his little dog spoiling her candy
医生 埃尔斯沃思 道歉 到 海伦 为了 他的 小的 狗 破坏 她 糖果
[pʊl] .
pull .
拉 .

埃尔斯沃思医生向海伦道歉，因为他的小狗破坏了她抽糖果的游戏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
But she declared that he had given them more fun than if he had
但 她 声明 那 他 有 给定 他们 更多的 乐趣 比 如果 他 有
[nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] ,
not come over ,
不是 来 超过 ,

但她宣称，他来了之后，他们反而更开心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kændi]
and the molasses had cooled and they had had a regular candy
和 这 糖蜜 有 冷却 和 他们 有 有 一个 常规的 糖果
[pʊl] .
pull .
拉 .

糖蜜冷却后，他们进行了一次常规的拉糖活动。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrdˌweɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mes] [zɪp]
But when it came to apologizing to Mrs . Hardway for the mess Zip
但 什么时候 它 来了 到 道歉 到 太太 . 哈德威 为了 这 混乱 拉链
[hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
had caused in the kitchen ,
有 导致 在 这 厨房 ,

但当要就齐普在厨房造成的混乱向哈德威太太道歉时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [felt] [səʊ]['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the doctor did not know what to say , he felt so badly about it .
这 医生 做过 不是 知道 什么 到 说 , 他 毛毡 所以 糟糕 关于 它 .

医生不知道该说什么，他为此感到非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] ,
But he could have saved himself all the worry ,
但 他 可以 有 已保存 他自己 全部 这 担心 ,

但他本可以省去所有这些烦恼。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɑːrdˌweɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['æksɪdənts] [wɪl]
for Mrs . Hardway was a sensible woman and knew that accidents will
为了 太太 . 哈德威 曾是 一个 明智的 女士 和 知道 那 事故 将要
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

因为哈德威太太是个明事理的女人，她知道意外总会发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][met] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['smaɪlɪŋli] .
and she met with the doctor smilingly .
和 她 遇见 和 这 医生 微笑着 .

她面带微笑地见了医生。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]
Besides , the doctor had been her family physician for years , and
除了 , 这 医生 有 到过 她 家庭 医生 为了 年 , 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ,
they were all very ,
他们 是 全部 非常 ,

此外，这位医生多年来一直是她的家庭医生，他们一家人关系都非常好。

['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][zɪp] .
very fond of him as well as of Zip .
非常 喜爱 的 他 作为 出色地 作为 的 拉链 .

我非常喜欢他，也非常喜欢Zip。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [zɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]
It was hard to think of the doctor without Zip , as they were always
它 曾是 难的 到 思考 的 这 医生 没有 拉链 , 作为 他们 是 总是
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

很难想象没有Zip的医生会是什么样子，因为他们总是形影不离。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrd,weɪ] [stɒpt] [hɪm] [ʃɔːt] ,
So when the doctor began to apologize , Mrs . Hardway stopped him short ,
所以 什么时候 这 医生 开始 到 道歉 , 太太 . 哈德威 停止 他 短的 ,

所以当医生开始道歉时，哈德威太太立刻打断了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [zɪps] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][glɑːs] [ɒv; əv] ['freʃli] [meɪd] [ˌlemə'neɪd] ,
and told him to drink Zip's health in a glass of freshly made lemonade ,
和 讲述 他 到 喝 拉链 健康 在 一个 玻璃 的 新鲜的 制成 柠檬水 ,

然后告诉他，要用一杯新鲜柠檬水来祝愿Zip健康。

[ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and say no more about it .
和 说 不 更多的 关于 它 .

对此不要再多说了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [dræŋk] [nɒt] [tuː; tə]
The doctor , thanking her from the bottom of his heart , drank not to
这 医生 , 谢谢 她 从 这 底部 的 他的 心 , 喝 不是 到
[zɪps] [helθ] ,
Zip's health ,
拉链 健康 ,

医生由衷地感谢她，但并没有为齐普的健康干杯。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd]
but to hers , and
但 到 她的 , 和

但对她来说，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːvnɪŋ] [endid] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [zɪp]
thus the exciting evening ended peacefully and everyone was happy , including Zip
因此 这 激动人心 晚上 结束 和平地 和 每个人 曾是 快乐的 , 包括 拉链
,
,
,

就这样，激动人心的夜晚平静地结束了，每个人都很开心，包括Zip。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] ['tʃeriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
as the doctor gave him all the Maraschino cherries in his glass ,
作为 这 医生 给予 他 全部 这 樱桃酒 樱桃 在 他的 玻璃 ,
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] ,
something he dearly loved ,
某物 他 亲爱的 喜爱 ,

医生把杯子里所有的马拉斯奇诺樱桃都给了他，那是他非常喜欢的东西。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][tuː; tə][laɪk] .
though you may think it was a queer thing for a little dog to like .
尽管 你 可能 思考 它 曾是 一个 酷儿 事物 为了 一个 小的 狗 到 喜欢 .

虽然你可能会觉得一只小狗喜欢这种东西很奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[zɪp][ænd; ənd]['piːtə(r)] - [kɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt]
Zip and Peter - Kins Have a Fight
拉链 和 彼得 - 亲属 有 一个 斗争

Zip 和 Peter-Kins 打架了

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] ['epɪsəʊd] ,
For several days after the molasses candy episode ,
为了 一些 天 后 这 糖蜜 糖果 插曲 ,

在糖蜜糖果事件发生后的几天里，

[zɪp] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [snuːk] ['ɪntuː] ['ɛniˌbɑːdiz] [bæk] [jɑːd] .
Zip stayed at home and did not go snooking into anybody's back yard .
拉链 入住 在 家 和 做过 不是 去 潜鸟 进入 任何人的 后退 院子 .

Zip待在家里，没有偷偷溜进任何人的后院。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
But on the fifth day he felt he needed a little excitement ,
但 在 这 第五 天 他 毛毡 他 需要 一个 小的 激动 ,

但到了第五天，他觉得需要一点刺激。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [mɪs] [bə'lɪndəz] ,
so he decided to call at Miss Belinda's ,
所以 他 决定 到 称呼 在 错过 贝琳达的 ,

于是他决定去拜访贝琳达小姐。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['piːtə(r)] - [kɪnz] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [get] [ə; eɪ]
and see what Peter - Kins and Polly were doing and incidentally get a
和 看 什么 彼得 - 亲属 和 波莉 是 正在做 和 顺便 得到 一个
[snæp][æt; ət]['piːtə(r)] - [kɪnz] .
snap at Peter - Kins .
折断 在 彼得 - 亲属 .

看看彼得-金斯和波莉在做什么，顺便给彼得-金斯拍了张照片。

[səʊ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
So about three o'clock in the afternoon when the doctor was taking a little
所以 关于 三 点钟 在 这 下午 什么时候 这 医生 曾是 采取 一个 小的
[snuːz] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l] ,
snooze in the hammock under the big maple ,
打盹 在 这 吊床 在下面 这 大的 枫 ,

大约下午三点钟，医生在大枫树下的吊床上小憩时，

[zɪp] [sniːkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndəz] .
Zip sneaked off across the gardens and down the side streets to Miss Belinda's .
拉链 偷偷摸摸 离开 穿过 这 花园 和 向下 这 边 街道 到 错过 贝琳达的 .

Zip偷偷溜过花园，沿着小路来到贝琳达小姐家。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .
When he arrived everything was quiet .
什么时候 他 到达的 一切 曾是 安静的 .

他到达时，一切都很安静。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [stɜːd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [krəʊd] .
Not even a leaf on the trees stirred , or a chicken crowed .
不是 甚至 一个 叶子 在 这 树木 搅拌 , 或者 一个 鸡 人群 .

树上连一片叶子都没动，鸡也没啼。

[ðə; ði] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
The blinds were all down in the house ,
这 百叶窗 是 全部 向下 在 这 房子 ,

屋里的百叶窗都拉下来了。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɔː(r)] [gɒn] ['kɔːlɪŋ] .
which showed that Miss Belinda was either taking a nap or gone calling .
哪个 显示 那 错过 贝琳达 曾是 任何一个 采取 一个 午睡 或者 已消失 呼叫 .

这表明贝琳达小姐要么是在打盹，要么是出去打电话了。

['pɑːliz] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪn'dɔːz] , [θɔːt] [zɪp] .
Polly's cage was nowhere in sight , so she must be indoors , thought Zip .
波莉的 笼 曾是 无处 在 视线 , 所以 她 必须 是 室内 , 想法 拉链 .

波莉的笼子不见了，她肯定是在室内，齐普心想。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['piːtə(r)] - [kɪnz] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] ,
And if Polly was in the house , Peter - Kins was sure to be also ,
和 如果 波莉 曾是 在 这 房子 , 彼得 - 亲属 曾是 当然 到 是 还 ,
[hiː; hi] ['riːzənd] .
he reasoned .
他 有理智的 .

他推断，如果波莉在屋里，彼得-金斯肯定也在。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['bɑːnjɑːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
After making a tour of the garden and barnyard , he was about to
后 制作 一个 旅游 的 这 花园 和 农场 , 他 曾是 关于 到
[rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
return home ,
返回 家 ,

参观完花园和谷仓后，他正准备回家。

[wen] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
when , chancing to raise his eyes to the kitchen window ,
什么时候 , 机会 到 增加 他的 眼睛 到 这 厨房 窗户 ,

这时，他偶然抬眼看向厨房的窗户，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] ['piːtə(r)] - [kɪnz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ]
whom should he see but Peter - Kins perched on the back of a chair , looking
谁 应该 他 看 但 彼得 - 亲属 栖息 在 这 后退 的 一个 椅子 , 寻找
[aʊt] [æt; ət] [hɪm] .
out at him .
出去 在 他 .

他看到的正是彼得-金斯，他正坐在椅子背上，望着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

" [səʊ] — [səʊ] ! " [θɔːt] [zɪp] .
" So — so ! " thought Zip .
" 所以 — 所以 ! " 想法 拉链 .

"也就那样吧！"齐普心想。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]
" Miss Belinda has gone out and for fear something would happen to
" 错过 贝琳达 有 已消失 出去 和 为了 害怕 某物 会 发生 到
[hɜː(r); hə(r)] [pets] ,
her pets ,
她 宠物 ,

"贝琳达小姐外出了，她担心她的宠物会出什么事，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
she has shut them in the house .
她 有 关闭 他们 在 这 房子 .

她把他们都关在了房子里。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪf] [ai] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] !
Oh , what a chance for some fun if I only could get in !
哦 , 什么 一个 机会 为了 一些 乐趣 如果 我 仅有的 可以 得到 在 !

哦，如果我能进去的话，那该是多么好玩的机会啊！

" [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['piːtə(r)] - [kɪnz] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm]
" As he stood gazing at the monkey , Peter - Kins began making faces at him
" 作为 他 站立 凝视 在 这 猴 , 彼得 - 亲属 开始 制作 面孔 在 他
.
.
.

"彼得-金斯站在那里凝视着猴子，开始朝它做鬼脸。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [bɔɪz] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [stɒp] ['meɪkɪŋ] ['mʌŋki] ['feɪsɪz] [æt; ət]
You have heard boys call out to one another , " Stop making monkey faces at
你 有 听到 男孩们 称呼 出去 到 一 其他 , " 停止 制作 猴 面孔 在
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

你肯定听过男孩们互相喊："别再对我做鬼脸了！"

" ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" haven't you ?
" 还没有 你 ?

难道不是吗？

[wel] , [ai] [ges] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['hæbɪt] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌŋki] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .
Well , I guess they get the habit from seeing some monkey making faces .
出色地 , 我 猜测 他们 得到 这 习惯 从 看到 一些 猴 制作 面孔 .

我猜他们是从看到猴子做鬼脸那里学来的习惯。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['feɪsɪz] ['piːtə(r)] - [kɪnz] [meɪd] [æt; ət] [zɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
At any rate , the horrible faces Peter - Kins made at Zip were enough to
在 任何 速度 , 这 可怕 面孔 彼得 - 亲属 制成 在 拉链 是 足够的 到
[draɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kreɪzi] ,
drive a boy crazy ,
驾驶 一个 男生 疯狂的 ,

总之，彼得-金斯对着齐普做的那些可怕的鬼脸足以把一个男孩逼疯。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɪð] [zɪps] ['snæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːkt] [bæk] ,
much less a little dog with Zip's snappy disposition , and he barked back ,
很多 较少的 一个 小的 狗 和 拉链 轻快 处置 , 和 他 吠叫 后退 ,

更何况是像Zip这样脾气暴躁的小狗，它还吠了回去。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,
" Just you wait until I get hold of you again ,
" 只是 你 等待 直到 我 得到 抓住 的 你 再次 ,

你等着瞧，等我再次抓住你的时候，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt]['əʊnli][snɪp][ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] ,
and I'll not only snip a piece off your tail ,
和 患病的 不是 仅有的 剪 一个 片 离开 你的 尾巴 ,

我不仅要剪掉你尾巴上的一小段，

[bʌt; bət] [aɪl] [baɪt][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [raɪt] [ɒf] !
but I'll bite the whole tail right off !
但 患病的 咬 这 所有的 尾巴 正确的 离开 !

但我会一口咬掉整个尾巴！

" [æt; ət] [ðɪs] ['piːtə(r)] - [kɪnz] [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][zɪp] .
" At this Peter - Kins ran his tongue out at Zip .
" 在 这 彼得 - 亲属 跑 他的 舌头 出去 在 拉链 .

“这时，彼得-金斯朝齐普吐了吐舌头。”

[ðen] [zɪp] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
Then Zip flew at the door and barked and scratched as if he would
然后 拉链 飞翔 在 这 门 和 吠叫 和 刮痕 作为 如果 他 会
[teə(r); tɪə][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
tear the house down .
撕 这 房子 向下 .

然后，Zip 猛地冲向门口，又叫又挠，好像要把房子拆了似的。

['piːtə(r)] - [kɪnz] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
Peter - Kins pressed his face close to the window - pane and grinned at him .
彼得 - 亲属 按下 他的 脸 关闭 到 这 窗户 - 窗格 和 咧嘴一笑 在 他 .

彼得-金斯把脸贴近窗玻璃，冲他咧嘴一笑。

[raɪt] [ðen] [ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ]
Right then the grocery boy came and seeing a little dog barking and scratching
正确的 然后 这 杂货店 男生 来了 和 看到 一个 小的 狗 叫声 和 抓挠
[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
on the door ,
在 这 门 ,

就在这时，杂货店的小伙子来了，看到一只小狗在门上吠叫和抓挠。

[θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .
thought he belonged there and was trying to get in .
想法 他 属于 那里 和 曾是 尝试 到 得到 在 .

他觉得自己属于那里，所以想方设法进去。

[səʊ] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['grəʊsəriz][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
So when he opened the door to put the groceries on the kitchen table ,
所以 什么时候 他 打开 这 门 到 放 这 杂货 在 这 厨房 桌子 ,

所以当他打开门把买来的东西放到厨房桌子上时，

[hiː; hi][let][zɪp][ɪn] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːslz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][left] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
he let Zip in , deposited his parcels on the table and left , shutting the door
他 让 拉链 在 , 已存 他的 包裹 在 这 桌子 和 左边 , 关闭 这 门
['ɑːftə(r)][hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

他让齐普进来，把包裹放在桌子上，然后离开，并把门关上了。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] , " [help] !
regardless of the fact that Polly was screeching , " Help !
不管 的 这 事实 那 波莉 曾是 尖叫 , " 帮助 !

尽管波莉尖叫着：“救命！

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" at the top of her voice ,
" 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,

她用尽全力说道：

[ænd; ənd]['piːtə(r)] - [kɪnz][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ə'raʊnd]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð]
and Peter - Kins was jumping around wildly at the end of the string with
和 彼得 - 亲属 曾是 跳 大约 疯狂地 在 这 结尾 的 这 细绳 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
which he was tied to a chair .
哪个 他 曾是 系 到 一个 椅子 .

彼得-金斯被绳子绑在椅子上，在绳子的末端疯狂地跳来跳去。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['dɪpə(r)]
THE MONKEY WAS TRYING TO HIT HIM WITH THE EMPTY DIPPER
这 猴 曾是 尝试 到 打 他 和 这 空的 杓

猴子试图用空勺子打他。

([peɪdʒ]['sev(ə)nti] - [wʌn])
(Page Seventy - One)
(页 七十 - 一)

（第七十一页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[zɪp][sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
Zip sat quietly in the middle of the kitchen floor ,
拉链 卫星 悄悄 在 这 中间 的 这 厨房 地面 ,

Zip静静地坐在厨房地板中央，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [fraɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri]['wægən][hæd; həd][daɪd][aʊt] [daʊn]
enjoying their fright until the sound of the grocery wagon had died out down
享受 他们的 惊吓 直到 这 声音 的 这 杂货店 车皮 有 死亡 出去 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他们一直享受着惊吓，直到街对面杂货店货车的声音消失为止。

[ðen] [hiː; hi] [bɑːkt] , " [hɑː] , [hɑː] !
Then he barked , " Ha , ha !
然后 他 吠叫 , " 哈 , 哈 !

然后他大叫道：“哈哈！”

[aɪv] ['ɡɒtn] [juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
I've gotten you now just where I want you ,
我已经 获得 你 现在 只是 在哪里 我 想 你 ,

我现在已经把你控制在我想要的位置上了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][jɔː(r); jə(r)][teɪl][klɪə(r)] [ɒf] !
and I am going to bite your tail clear off !
和 我 是 去 到 咬 你的 尾巴 清除 离开 !

我要把你尾巴咬断！

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ræɡ] [wɪð] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I see you have it done up in a white rag with witch hazel on it ,
我 看 你 有 它 完毕 向上 在 一个 白色的 抹布 和 巫婆 榛 在 它 ,

我看到你用一块浸过金缕梅的白布把它包扎起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [smel] [ðə; ði] [stʌf] .
for I smell the stuff .
为了 我 闻 这 东西 .

因为我闻到了那股味道。

" [zɪp] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒf] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
" Zip really did not intend to bite his tail off , but only pretended to do so ,
" 拉链 真的 做过 不是 打算 到 咬 他的 尾巴 离开 , 但 仅有的 假装 到 做 所以 ,

“Zip其实并没有想咬掉他的尾巴，只是假装那样做而已。”

['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɪntʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
giving it a good pinch between his teeth .
给予 它 一个 好的 捏 之间 他的 牙齿 .

他用牙齿狠狠地咬了一口。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv] [fraɪt] ,
With a shrill scream of fright ,
和 一个 尖锐 尖叫 的 惊吓 ,

伴随着一声惊恐的尖叫，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
the monkey jumped onto the kitchen table that stood beside his chair ,
这 猴 跳了起来 到 这 厨房 桌子 那 站立 旁 他的 椅子 ,

猴子跳上了椅子旁边的厨房桌子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [brəʊk] .
and he pulled so hard that the string broke .
和 他 拉 所以 难的 那 这 细绳 打破 .

他用力一拉，绳子就断了。

[ɪts] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Its giving way so suddenly sent him flying off the table onto the floor ,
它是 给予 方式 所以 突然 发送 他 飞行 离开 这 桌子 到 这 地面 ,

它突然松动，把他从桌子上甩到地板上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊv] .
but he was up in a minute and leaped to the stove .
但 他 曾是 向上 在 一个 分钟 和 跳跃 到 这 火炉 .

但他立刻起身，跳到炉灶旁。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][stəʊv] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] , [səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn]
The fire was out , but the stove was still warm , so he jumped upon
这 火 曾是 出去 , 但 这 火炉 曾是 仍然 温暖的 , 所以 他 跳了起来 之上
[ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] .
the tea kettle .
这 茶 壶 .

火灭了，但炉子还很热，于是他跳到茶壶上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɜːtʃt] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌn'tɪl] [zɪp] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] ,
There he perched , hanging to the handle until Zip , seeing there was no fire in the stove ,
那里 他 栖息 ， 绞刑 到 这 处理 直到 拉链 ， 看到 那里 曾是 不 火 在 这 火炉 ，

他栖息在那里，抓住把手，直到齐普发现炉子里没有火。

[dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːθ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .
jumped on the hearth and from the hearth up on the stove .
跳了起来 在 这 炉 和 从 这 炉 向上 在 这 火炉 .

跳到壁炉上，然后从壁炉上跳到炉子上。

[æz; əz] [zɪp] ['lændɪd] [ðeə(r)] , ['piːtə(r)] - [kɪnz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊv] [paɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['slɪpɪŋ] [bæk] ,
As Zip landed there , Peter - Kins ran up the stove pipe , but he kept slipping back ,
作为 拉链 登陆 那里 ， 彼得 - 亲属 跑 向上 这 火炉 管道 ， 但 他 保留 滑倒 后退 ，

Zip落地后，Peter-Kins顺着炉管往上跑，但他总是往下滑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [smuːð] .
it was so smooth .
它 曾是 所以 光滑的 .

非常顺滑。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] ['taʊəl] , [bʌt; bət] ['hɔrə] !
From there he leaped to the top of the roller towel , but horrors !
从 那里 他 跳跃 到 这 顶部 的 这 滚筒 毛巾 ， 但 恐怖 ！

他从那里跳到了卷筒毛巾的顶端，但是，天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊəl] ,
it began to roll up and when he stuck his claws into the towel ,
它 开始 到 卷 向上 和 什么时候 他 卡住 他的 爪子 进入 这 毛巾 ，

它开始卷起来，当他把爪子伸进毛巾里时，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
it unwound and took him nearly to the floor .
它 解开 和 采取 他 几乎 到 这 地面 .

它松开了，几乎把他拉倒在地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He was afraid to let go and drop to the floor .
他 曾是 害怕的 到 让 去 和 降低 到 这 地面 .

他害怕松手摔到地上。

[stɪl] [ɪf] [hiː; hi] [held] [ɒn] , [zɪp] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [tuː] .
Still if he held on , Zip could reach him too .
仍然 如果 他 握住 在 ， 拉链 可以 抵达 他 也 .

但如果他坚持下去，Zip 也能抓住他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi]
He was wondering just where he
他 曾是 好奇 只是 在哪里 他

他想知道他到底在哪里

[kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dɒg] [wen] [zɪp] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]
could go to escape the dog when Zip jumped off the stove and grabbed the
可以 去 到 逃脱 这 狗 什么时候 拉链 跳了起来 离开 这 火炉 和 抓住 这
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] .
end of his long tail .
结尾 的 他的 长的 尾巴 .

Zip 从炉子上跳下来，抓住了长尾巴的末端，他本可以躲开狗。

['pi:tə(r)] - [kɪnz] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊəl] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ]
Peter - Kins gave a jerk and tried to run up the towel , leaving his bandage
彼得 - 亲属 给予 一个 混蛋 和 尝试 到 跑步 向上 这 毛巾 , 离开 他的 绷带
[ɪn] [zɪps] [maʊθ] .
in Zip's mouth .
在 拉链 嘴 .

彼得-金斯猛地一拽，试图把毛巾往上拉，结果把绷带留在了齐普的嘴里。

[waɪl] [zɪp][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [klɒθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
While Zip was trying to get the cloth out of his mouth ,
尽管 拉链 曾是 尝试 到 得到 这 布 出去 的 他的 嘴 ,

当齐普试图把布从嘴里拿出来时，

['pi:tə(r)] - [kɪnz] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
Peter - Kins dropped to the floor and climbed up on the kitchen table .
彼得 - 亲属 掉落 到 这 地面 和 攀登 向上 在 这 厨房 桌子 .

彼得-金斯跌倒在地，爬上了厨房的桌子。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [egz] [ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ]
Seeing a basket of eggs the grocery boy had left , he began throwing
看到 一个 篮子 的 鸡蛋 这 杂货店 男生 有 左边 , 他 开始 投掷
[ðem; ðəm][æt; ət][zɪp] ,
them at Zip ,
他们 在 拉链 ,

他看到杂货店男孩留下的一篮鸡蛋，就开始朝齐普扔鸡蛋。

[hu:] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)]
who was having a hard time getting rid of the bandage , for the more
WHO 曾是 拥有 一个 难的 时间 获得 摆脱 的 这 绷带 , 为了 这 更多的
[hi:; hi] ['pʊld] ,
he pulled ,
他 拉 ,

他费了好大劲才把绷带扯下来，因为他越扯越难挣脱。

[ðə; ði] ['taɪtə] [ˌaɪ 'ti:] [wedʒd] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ti:θ] .
the tighter it wedged itself between his sharp teeth .
这 更紧 它 楔形 本身 之间 他的 锋利的 牙齿 .

它越是紧紧地楔入他锋利的牙齿之间。

[naʊ] [zɪp][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ,
Now Zip was in a pretty fix ,
现在 拉链 曾是 在 一个 漂亮的 使固定 ,

现在Zip陷入了相当棘手的境地。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [baɪt] [wɪð] [ðə; ði][wɒd][ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
for he could not bite with the wad of cotton in his mouth ,
为了 他 可以 不是 咬 和 这 瓦德 的 棉布 在 他的 嘴 ,

因为他嘴里含着一团棉花，所以无法咬人。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][rʌn][ænd; ənd][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ɪn]['traɪɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['bændɪdʒ]
neither could he run and jump for in trying to get the bandage
两者都不 可以 他 跑步 和 跳 为了 在 尝试 到 得到 这 绷带

[frɒm; frəm][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][tiːθ] ,
from between his teeth ,
从 之间 他的 牙齿 ,

他既跑又跳，根本无法把绷带从牙齿间取出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɒtn][ˌaɪ 'tiː]['twɪstɪd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][fɑːst][bɪ'twiːn][tuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he had gotten it twisted around his legs and fast between two of his
他 有 获得 它 扭曲 大约 他的 腿 和 快速地 之间 二 的 他的

[təʊz] ,
toes ,
脚趾 ,

他把那东西缠在了腿上，紧紧地夹在了两个脚趾之间。

[wɪtʃ][meɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][wɔːk]['sləʊli] .
which made it only possible for him to walk slowly .
哪个 制成 它 仅有的 可能的 为了 他 到 走 缓慢地 .

这使得他只能缓慢行走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðɪs][taɪm]['piːtə(r)] - [kɪnz][kept]['peltɪŋ][hɪm][wɪð][ðə; ði][egz] ,
And all this time Peter - Kins kept pelting him with the eggs ,
和 全部 这 时间 彼得 - 亲属 保留 投掷 他 和 这 鸡蛋 ,

而彼得金斯一直在用鸡蛋砸他。

[wɪtʃ][brəʊk][ænd; ənd][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][daʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][aɪz] ,
which broke and ran all over his back and down into his eyes ,
哪个 打破 和 跑 全部 超过 他的 后退 和 向下 进入 他的 眼睛 ,

伤口破裂，血流遍他的后背，一直流到他的眼睛里。

[waɪl]['pɒli][ʃriːk][ænd; ənd][kraɪd][aʊt][ɔːl][ðə; ði][nems][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][biːn][tɔːt]
while Polly shrieked and cried out all the names she had ever been taught
尽管 波莉 尖叫 和 哭 出去 全部 这 姓名 她 有 曾经 到过 教授

[wɪ'ðaʊt][ðə; ði][liːst]['nəʊɪŋ][wɒt][ðeɪ][ment] .
without the least knowing what they meant .
没有 这 至少 会心 什么 他们 意思是 .

波莉尖叫着哭喊着她从小被教过的所有名字，却丝毫不知道这些名字是什么意思。

['evri][taɪm][æn; ən][eg][wʊd][hɪt][zɪp] , [ʃiː; ʃi][wʊd][lɑːf][ænd; ənd][kɔːl][aʊt] , " [səʊk][hɪm] ,
Every time an egg would hit Zip , she would laugh and call out , " Soak him ,
每一个 时间 一个 蛋 会 打 拉链 , 她 会 笑 和 称呼 出去 , " 浸泡 他 ,

['dʒɪmi] !
Jimmy !
吉米 !

每当一个鸡蛋砸到 Zip 时，她都会笑着喊道：“把他淋湿，吉米！”

" [ðen][zɪp][wʊd][gleə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][meɪk][æz; əz][ɪf]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Then Zip would glare at her and make as if going for her ,
" 然后 拉链 会 强光 在 她 和 制作 作为 如果 去 为了 她 ,

然后齐普会怒视着她，做出要攻击她的样子，

[wɪtʃ][wʊd][kɔːz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [help] !
which would cause her to cry out , " Help !
哪个 会 原因 她 到 哭 出去 , " 帮助 !

这将导致她大声喊道：“救命！”

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

['bʌtnz] !
Buttons !
按钮 !

按钮！

['pɒli] [wɒnt] [kʌp] ['kɒfi] !
Polly want cup coffee !
波莉 想 杯子 咖啡 !

波莉想要一杯咖啡！

['nɔːti] [bɔɪ] , [spæŋk] , [spæŋk] !
Naughty boy , spank , spank !
淘气 男生 , 打屁股 , 打屁股 !

淘气鬼，打屁股，打屁股！

[tiː] - [dʌl] , [diː] - [tiː] - [dʌl] - [dʌm] !
Tee - dull , dee - tee - dull - dum !
球座 - 乏味的 , 迪 - 球座 - 乏味的 - 笨蛋 !

Tee-dull，dee-tee-dull-dum！

- !
Catchum !
- !

抓到你了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

- !
Catchum !
- !

抓到你了！

['krækəz] , ['krækəz] , ['prɪti] ['pɒli] !
Crackers , crackers , pretty Polly !
饼干 , 饼干 , 漂亮的 波莉 !

饼干，饼干，漂亮的波莉！

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] .
" all in a jumble .
" 全部 在 一个 杂乱 .

一片混乱。

[æt; ət][lɑːst][zɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [leg] [luːs]
At last Zip managed to get his leg loose
在 最后的 拉链 管理 到 得到 他的 腿 松动的

最终，齐普设法挣脱了束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] ['piːtə(r)] -
and he was working on the plug in his mouth and not watching Peter -
和 他 曾是 在职的 在 这 插头 在 他的 嘴 和 不是 观看 彼得 -
[kɪnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['dɪpə(r)][ɒv; əv]
Kins when he had the surprise of his life by getting a full dipper of
亲属 什么时候 他 有 这 惊喜 的 他的 生活 经过 获得 一个 满的 杓 的
['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,
water thrown all over him ,
水 抛掷 全部 超过 他 ,

他当时正在摆弄嘴里的塞子，没注意彼得金斯，结果被人狠狠地泼了一盆水，淋了个透心凉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dip] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
for the monkey had dipped it from the pail of water on the table
为了 这 猴 有 浸入 它 从 这 桶 的 水 在 这 桌子
.
:
.

因为猴子把它从桌子上的水桶里蘸了起来。

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [twɪst] [zɪp] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪt][hɪm] [fʊl] [fɔːs] ,
The sudden twist Zip gave his head when the water hit him full force ,
这 突然 捻 拉链 给予 他的 头 什么时候 这 水 打 他 满的 力量 ,

水流猛烈地拍打在Zip身上，他猛地扭了一下头。

['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
loosened the cotton in his mouth , and out it flew .
松动 这 棉布 在 他的 嘴 , 和 出去 它 飞翔 .

他松开了嘴里的棉花，棉花飞了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [zɪp][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
With a bound Zip was now on the chair , then on the table ,
和 一个 边界 拉链 曾是 现在 在 这 椅子 , 然后 在 这 桌子 ,

绑好的拉链先是放在椅子上，然后又放在桌子上。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
snapping and barking , while the monkey was trying to hit him with the
啪啪 和 叫声 , 尽管 这 猴 曾是 尝试 到 打 他 和 这
['empti] ['dɪpə(r)] ,
empty dipper ,
空的 杓 ,

猴子试图用空勺子打他，而他则一边吠叫一边撕咬。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [mɪs] [bə'lɪndə] .
when the kitchen door unexpectedly opened and in the doorway stood Miss Belinda .
什么时候 这 厨房 门 不料 打开 和 在 这 门口 站立 错过 贝琳达 .

厨房门突然打开，贝琳达小姐站在门口。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [θɔːt] [zɪp] [dʒʌmpt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf]
Without a second's thought Zip jumped past her and ran for dear life
没有 一个 秒 想法 拉链 跳了起来 过去的 她 和 跑 为了 亲爱的 生活
[tə'wɔːd] [həʊm] ,
toward home ,
朝向 家 ,

Zip想都没想就从她身边跳了过去，拼命地朝家跑去。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['iːv(ə)n][wʌns][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɑːnjɑːd] ,
never stopping to look back even once until he was safe in his own barnyard ,
绝不 停止 到 看 后退 甚至 一次 直到 他 曾是 安全的 在 他的 自己的 农场 ,

直到安全回到自家农场，他才停下来回头看一眼。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]
standing beside the watering trough preparatory to jumping in and washing the
常设 旁 这 浇水 槽 预备 到 跳 在 和 洗涤 这
[egz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
eggs off his coat .
鸡蛋 离开 他的 外套 .

它站在水槽旁，准备跳进去洗掉身上的蛋渍。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
Again his encounter with the monkey had been unsatisfactory ,
再次 他的 遇到 和 这 猴 有 到过 不令人满意 ,

他与猴子的这次接触仍然不尽如人意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [bə'lɪndə] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mes] [ɪn]
and as for what poor Miss Belinda thought when she saw the mess in
和 作为 为了 什么 贫穷的 错过 贝琳达 想法 什么时候 她 锯 这 混乱 在
[hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] .
her nice clean kitchen it is beyond words to tell .
她 好的 干净的 厨房 它 是 超过 字 到 告诉 .

至于可怜的贝琳达小姐看到自己干净整洁的厨房变成这番狼藉时作何感想，真是难以言表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[zɪps] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ]
Zip's Curiosity Is His Undoing
拉链 好奇心 是 他的 撤销

Zip的好奇心害了他

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [zɪps] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndəz] ,
About a week after Zip's last visit to Miss Belinda's ,
关于 一个 星期 后 拉链 最后的 访问 到 错过 贝琳达的 ,

在Zip上次拜访贝琳达小姐大约一周后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [praul] ,
he was out on one of his midnight prowls ,
他 曾是 出去 在 一 的 他的 午夜 潜行 ,

他当时正在进行他惯常的午夜巡视。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [skəuldid] [hɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .
about which the doctor had scolded him time and time again .
关于 哪个 这 医生 有 责骂 他 时间 和 时间 再次 .

医生曾多次为此训斥他。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [naɪt] ,
In fact , he had forbidden him to leave the yard at night ,
在 事实 , 他 有 禁止 他 到 离开 这 院子 在 夜晚 ,

事实上，他曾禁止他晚上离开院子。

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [waɪl] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
warning him that some day he would be shot while poking around in other people's
警告 他 那 一些 天 他 会 是 射击 尽管 戳 大约 在 其他 人们的
[bæk] [jɑːrdz] ,
back yards ,
后退 码 ,

警告他，总有一天他会因为在别人家后院乱转而被枪杀。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [miːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd]
or that he would be poisoned by eating some meat that had been prepared
或者 那 他 会 是 中毒 经过 吃 一些 肉 那 有 到过 准备
['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [kæts][ɔː(r)][dɒgz] .
purposely for stray cats or dogs .
故意 为了 流浪 猫 或者 狗 .

或者他会因为吃了专门为流浪猫狗准备的肉而中毒。

[bʌt; bət][zɪp] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][get] [kɔːt] ,
But Zip thought he was smart enough not to get caught ,
但 拉链 想法 他 曾是 聪明的 足够的 不是 到 得到 捕捉 ,

但齐普认为自己足够聪明，不会被抓住。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [pʊt] ['pɔɪz(ə)n][ɒn] [miːt] [ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]
and he did not believe that anyone could put poison on meat and he not
和 他 做过 不是 相信 那 任何人 可以 放 毒 在 肉 和 他 不是
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
be able to smell it .
是 有能力的 到 闻 它 .

他不相信有人会在肉上下毒而他却闻不到。

[səʊ] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ][ræt]['teriə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
So this night he went with a rat terrier , a friend of his ,
所以 这 夜晚 他 去 和 一个 鼠 梗犬 , 一个 朋友 的 他的 ,

所以那天晚上他带着他的一只捕鼠梗犬，也就是他的朋友，一起去了。

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [kɪl] [ræts] ,
down into a poor quarter of the town , where they often went to kill rats ,
向下 进入 一个 贫穷的 四分之一 的 这 镇 , 在哪里 他们 经常 去 到 杀 老鼠 ,

他们下到镇上一个贫困的街区，那里是他们经常去捕杀老鼠的地方。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][məʊst] .
just for the fun of it and to see who could kill the most .
只是 为了 这 乐趣 的 它 和 到 看 WHO 可以 杀 这 最多 .

只是为了好玩，看看谁能杀的人最多。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ræts][ɪn] [saɪt] ,
To - night there seemed to be no rats in sight ,
到 - 夜晚 那里 似乎 到 是 不 老鼠 在 视线 ,

今晚似乎一只老鼠都没看到。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]
and while nosing around to get on the track of
和 尽管 嗅探 大约 到 得到 在 这 追踪 的

在四处打探消息以了解情况的同时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[sʌm; səm] , [zɪp] [smelt] [miːt] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] ,
some , Zip smelt meat and soon came upon a small piece of fresh ,
一些 , 拉链 冶炼 肉 和 很快 来了 之上 一个 小的 片 的 新鲜的 ,

Zip闻到了肉味，很快就发现了一小块新鲜的肉。

['dʒuːsi] ['biːfsteɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɔbl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
juicy beefsteak , which he gobbled down without a thought .
多汁的 牛排 , 哪个 他 狼吞虎咽 向下 没有 一个 想法 .

他毫不犹豫地狼吞虎咽地吃下了鲜嫩多汁的牛排。

[æz; əz][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst][bɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [teɪst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

As he swallowed the last bit , he thought he detected a queer taste to it ,

作为 他 吞咽 这 最后的少量 , 他 想法 他 检测到 一个 酷儿 品尝 到 它 ,

当他咽下最后一口时，他觉得味道有点怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] !

and the thought flashed through his mind , " I have been poisoned !

和 这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 , " 我 有 到过 中毒 !

他脑海中闪过一个念头：“我中毒了！”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

I might have known no one would throw away so good a piece of meat as that without a purpose .

我 可能 有 已知 不 一 会 扔 离开 所以 好的 一个 片 的 肉 作为 那 没有 一个 目的 .

我本该知道，没有人会无缘无故地扔掉这么好的一块肉。

[ðæt] [miːt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kæt] , [dɒg][ɔː(r)][ræt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][daɪ] .

That meat was prepared for some cat , dog or rat to eat and die .

那 肉 曾是 准备 为了 一些 猫 , 狗 或者 鼠 到 吃 和 死 .

那块肉是准备给猫、狗或老鼠吃掉然后死去的。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh , my !

哦 , 我的 !

我的天哪！

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪəf(ə)l] [peɪnz] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [maɪ'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ɔːl'redi] !

I am beginning to have fearful pains in my stomach now and I feel myself beginning to swell already !

我 是 开始 到 有 可怕 疼痛 在 我的 胃 现在 和 我 感觉 我 开始 到 膨胀 已经 !

我现在肚子开始剧烈疼痛，而且感觉身体已经开始肿胀了！

[ræts] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['nɪkneɪm] ,

Rats , " he called , for that was his friend's nickname ,

老鼠 , " 他 称为 , 为了 那 曾是 他的 朋友们 昵称 ,

“老鼠！”他喊道，因为那是他朋友的绰号。

" [aɪv] ['iːt(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [wɪð] [ræt]['pɔɪz(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

" I've eaten a piece of meat with rat poison on it ,

" 我已经 吃 一个 片 的 肉 和 鼠 毒 在 它 ,

“我吃过一块沾有老鼠药的肉，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)][ai] [swel] [ʌp]

and I must get home before I swell up

和 我 必须 得到 家 前 我 膨胀 向上

我必须赶在肿胀之前回家。

[səʊ][ai][kænt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

so I can't walk at all .

所以 我 不能 走 在 全部 .

所以我完全走不了路。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [help][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] . "

If I am able to get to the doctor , he will help me , I know . "

如果 我 是 有能力的 到 得到 到 这 医生 , 他 将要 帮助 我 , 我 知道 . "

我知道，如果我能去看医生，他一定会帮助我的。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] ,
" I thought you had more sense than to eat a piece of meat ,
" 我 想法 你 有 更多的 感觉 比 到 吃 一个 片 的 肉 ,

"我以为你比我更有常识，不会吃肉的。"

[tʃi:z] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [ræts] .
cheese or anything else you saw lying around in places where they have lots of rats .
奶酪 或者 任何事物 别的 你 锯 说谎 大约 在 地方 在哪里 他们 有 很多 的 老鼠 .

奶酪或者其他任何你在老鼠多的地方看到的东西。

[ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ræt]['pɔɪz(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'ti:] !
You might have known it had rat poison on it !
你 可能 有 已知 它 有 鼠 毒 在 它 !

你可能早就知道上面有老鼠药！

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" replied his friend .
" 回复 他的 朋友 .

"他的朋友回答道。"

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] .
" I know , but I did not think .
" 我 知道 , 但 我 做过 不是 思考 .

我知道，但我当时没有想到。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] , [doʊnt][skəʊld][ˌem 'i:] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [peɪn] ,
For mercy's sake , don't scold me when I am in such awful pain ,
为了 怜悯的 清酒 , 不 骂 我 什么时候 我 是 在 这样的 可怕 疼痛 ,

看在上帝的份上，别在我这么痛苦的时候责骂我。

[bʌt; bət] [help] [ˌem 'i:] [get] [həʊm] , " [weɪld] [zɪp] .
but help me get home , " wailed Zip .
但 帮助 我 得到 家 , " 哀嚎 拉链 .

"但请帮帮我回家，"齐普哀嚎道。

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] ['hedweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They made as good headway as they could ,
他们 制成 作为 好的 进展 作为 他们 可以 ,

他们尽了最大努力取得进展。

[ðəʊ] [zɪp][hæd; həd][tu:; tə][rəʊl][ɒn][ðə; ði][grɑ:s] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
though Zip had to roll on the grass every once in a while to relieve his pain ,
尽管 拉链 有 到 卷 在 这 草 每一个 一次 在 一个 尽管 到 缓解 他的 疼痛 ,

虽然Zip时不时需要在草地上打滚来缓解疼痛，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][stɒp]['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
but he did not dare stop often for his stomach was swelling so rapidly that he felt it would burst before he reached his home .
但 他 做过 不是 敢 停止 经常 为了 他的 胃 曾是 肿胀 所以 快速 那 他 毛毡 它 会 爆裂 前 他 达到 他的 家 .

但他不敢经常停下来，因为他的肚子膨胀得太快了，他感觉在到家之前肚子就会爆开。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɪl]
At last they reached the doctor's house , but too late to find the doctor still
在 最后的 他们 达到 这 医生的 房子 , 但 也 晚的 到 寻找 这 医生 仍然
[ʌp] .
up .
向上 .

他们终于到达了医生家，但为时已晚，医生仍然醒着。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
He had gone to bed ,
他 有 已消失 到 床 ,

他已经上床睡觉了。

[səʊ][zɪp][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [haʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
so Zip told his friend to howl as if he was being killed ,
所以 拉链 讲述 他的 朋友 到 嗥 作为 如果 他 曾是 存在 被杀 ,

于是，齐普告诉他的朋友要像被杀了一样嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] ,
and the doctor would hear him and think it was his own dog ,
和 这 医生 会 听到 他 和 思考 它 曾是 他的 自己的 狗 ,

医生听到这声音，会以为是自己的狗叫。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and come down to see what was the matter .
和 来 向下 到 看 什么 曾是 这 事情 .

然后下来看看发生了什么事。

[ðə; ði][ræt]['teriə(r)] [haul] ['lʌstɪli] ,
The rat terrier howled lustily ,
这 鼠 梗犬 嚎叫 热情地 ,

那只捕鼠梗犬发出响亮的嚎叫，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[waɪl] [zɪp] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][mæt][ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi]
while Zip dropped down on the door mat and groaned as loudly as he
尽管 拉链 掉落 向下 在 这 门 垫 和 呻吟 作为 高声 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

Zip 跌坐在门垫上，发出了一声响亮的呻吟。

[ræts] [bɑːkt] , [haul] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Rats barked , howled , and threw himself against the front door , making a terrible
老鼠 吠叫 , 嚎叫 , 和 扔 他自己 反对 这 正面 门 , 制作 一个 糟糕的
[nɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] .
noise generally .
噪音 一般来说 .

老鼠吠叫、嚎叫，还猛烈撞击前门，发出可怕的噪音。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Presently the doctor stuck his head out of an upper window and called :
目前 这 医生 卡住 他的 头 出去 的 一个 上 窗户 和 称为 :

这时，医生从楼上的窗户探出头来，喊道：

" [zɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] !
" Zip , for mercy's sake , shut up !
" 拉链 , 为了 怜悯的 清酒 , 关闭 向上 !

“Zip，看在上帝的份上，闭嘴！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][zɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ][dɒg] [ɪn'sted] ,
" But when in the bright moonlight he saw it was not Zip , but a strange dog instead ,
" 但 什么时候 在 这 明亮的 月光 他 锯 它 曾是 不是 拉链 , 但 一个 奇怪的 狗 反而 ,

“但在明亮的月光下，他发现那不是Zip，而是一条陌生的狗。”

[wɪð] [zɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [zɪp] [grəʊn] ,
with Zip lying at his feet , and when he heard Zip groan ,
和 拉链 说谎 在 他的 脚 , 和 什么时候 他 听到 拉链 呻吟 ,

Zip躺在他脚边，当他听到Zip呻吟时，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːθrəʊb] [ænd; ənd]['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
he hurriedly stepped into his bathrobe and slippers and came downstairs .
他 匆匆 步 进入 他的 浴衣 和 拖鞋 和 来了 楼下 .

他匆匆穿上浴袍和拖鞋，下了楼。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [zɪp][ɒn][ðə; ði][mæt] ,
Then he opened the front door , and saw Zip on the mat ,
然后 他 打开 这 正面 门 , 和 锯 拉链 在 这 垫 ,

然后他打开前门，看到齐普躺在地垫上。

[ɔːl]['swəʊlən][ʌp][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [tuː] [pʌps] .
all swollen up the size of two pups .
全部 肿 向上 这 尺寸 的 二 幼犬 .

全部肿胀到两只小狗那么大。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][pet][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] ,
He knew at a glance , of course , that his pet had been poisoned ,
他 知道 在 一个 瞥一眼 , 的 课程 , 那 他的 宠物 有 到过 中毒 ,

他一眼就看出他的宠物中毒了。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm][ʌp] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ʌp] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
so he picked him up tenderly in his arms and carried him up straight to the bathroom and began pumping out the contents of his stomach .
所以 他 挑选 他 向上 温柔地 在 他的 武器 和 携带 他 向上 直的 到 这 浴室 和 开始 抽水 出去 这 内容 的 他的 胃 .

于是他温柔地将他抱起来，直接带到卫生间，开始帮他把胃里的东西挤出来。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['hiːtɪd] [sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd] [meɪd] [zɪp] [drɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
This done , he heated some milk and made Zip drink a lot of it ,
这 完毕 , 他 加热 一些 牛奶 和 制成 拉链 喝 一个 很多 的 它 ,

做完这一切后，他加热了一些牛奶，让齐普喝了很多。

[æz; əz][mɪlk][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .
as milk is a very good thing to take when one has been poisoned .
作为 牛奶 是 一个 非常 好的 事物 到 拿 什么时候 一 有 到过 中毒 .

牛奶是中毒后很好的补品。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌmək] .
Besides , it was warm and soothing to his poor stomach .
除了 , 它 曾是 温暖的 和 舒缓 到 他的 贫穷的 胃 .

此外，它还温暖舒适，缓解了他可怜的胃部不适。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['blæŋkit] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Then he rolled him up in a big blanket shawl and carried him to his own
然后 他 滚动 他 向上 在 一个 大的 毯子 披肩 和 携带 他 到 他的 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后他用一条大毯子把他卷起来，抱回了自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
where he put him on the cushion of a
在哪里 他 放 他 在 这 软垫 的 一个

他把他放在一个垫子上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[bɪg] , ['kəʊzi] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,
big , cozy rocking - chair , and pulled it up close beside his bed ,
大的 , 舒适 摇滚 - 椅子 , 和 拉 它 向上 关闭 旁 他的 床 ,

他搬来一把又大又舒服的摇椅，把它拉到床边。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['medsn; 'medɪsn]
where he could watch him the rest of the night and give him medicine
在哪里 他 可以 手表 他 这 休息 的 这 夜晚 和 给 他 药品
['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
every once in a while .
每一个 一次 在 一个 尽管 .

他可以在那里看望他一整夜，并不时给他喂药。

" [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" You poor little fellow , " said the doctor , " I am awfully sorry you are
" 你 贫穷的 小的 同伴 , " 说 这 医生 , " 我 是 非常 对不起 你 是
[ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ,
in such pain ,
在 这样的 疼痛 ,

“你这可怜的小家伙，”医生说，“我很抱歉你承受了这么多痛苦。”

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [naɪts] [ænd; ənd] [nɒt]
but I hope it will teach you a lesson to stay at home nights and not
但 我 希望 它 将要 教 你 一个 课 到 停留 在 家 夜晚 和 不是
[ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [gəʊ] ['gælɪvæntɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [jɑːrdz] .
disobey my orders and go gallivanting off into other people's yards .
违 我的 订单 和 去 四处游荡 离开 进入 其他 人们的 码 .

但我希望这能给你一个教训，让你晚上待在家里，不要违抗我的命令，到别人家的院子里闲逛。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɪl] !
Why , you are shaking as if you had a chill !
为什么 , 你 是 摇晃 作为 如果 你 有 一个 寒意 !

哎呀，你浑身发抖，好像着凉了一样！

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
Just a second now , and I will get a hot - water bag and put it on
只是 一个 第二 现在 , 和 我 将要 得到 一个 热的 - 水 包 和 放 它 在
[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ! "
your stomach ! "
你的 胃 ! "

稍等片刻，我这就去拿个热水袋敷在你肚子上！

" [əʊ] , [maɪ] ! [əʊ] , [maɪ] ! [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [weɪld] [zɪp][tuː; tə][hɪm'self] .
" Oh , my ! Oh , my ! I believe I am going to die , " wailed Zip to himself .
" 哦 , 我的 ! 哦 , 我的 ! 我 相信 我 是 去 到 死 , " 哀嚎 拉链 到 他自己 .

“哦，我的天哪！哦，我的天哪！我想我要死了，”齐普自言自语地哀嚎道。

" [ɪf] ['evə(r)][ai][get] [wel] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gen] !
" If ever I get well I never will disobey the doctor again !
" 如果 曾经 我 得到 出色地 我 绝不 将要 违 这 医生 再次 !

“如果我能康复，我再也不会违背医生的指示了！”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He is so good to me ,
他 是 所以 好的 到 我 ,

他对我真好，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [dɒg][ai][hæv; həv] [biːn] .
and I am ashamed to think what a naughty dog I have been .
和 我 是 羞愧 到 思考 什么 一个 淘气 狗 我 有 到过 .

我为自己曾经是多么淘气而感到羞愧。

[bʌt; bət][ai][duː; də][səʊ] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [snuːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [naɪts] [laɪk] ['tæbi] [dʌz] .
But I do so love to go snooking around and not stay at home nights like Tabby does .
但 我 做 所以 爱 到 去 潜鸟 大约 和 不是 停留 在 家 夜晚 喜欢 虎斑猫 做 .

但我真的很喜欢到处闲逛，而不是像塔比那样整晚待在家里。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt][æz; əz] ['tæbi] [ɪz] .
I never saw such a good cat as Tabby is .
我 绝不 锯 这样的 一个 好的 猫 作为 虎斑猫 是 .

我从未见过像塔比这样乖巧的猫。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gəʊz] [praul] [ə'raʊnd] , [ðəʊ] [məʊst][kæts][duː; də] .
She never goes prowling around , though most cats do .
她 绝不 去 潜行 大约 , 尽管 最多 猫 做 .

虽然大多数猫都会四处游荡，但她从不这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [kəuks] [tuː; tə][gəʊ] , ['aɪðə(r)] ,
And it isn't because she is not coaxed to go , either ,
和 它 不是 因为 她 是 不是 哄骗 到 去 , 任何一个 ,

而且，这也不是因为她没人劝她去。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['neɪbəz] - [kæts] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] [ɔː(r)] [bɑːn] .
for nearly every night the neighbors ' cats come and try to persuade her to go with them to somebody's house or barn .
为了 几乎 每一个 夜晚 这 邻居 - 猫 来 和 尝试 到 说服 她 到 去 和 他们 到 某人的 房子 或者 谷仓 .

几乎每天晚上，邻居家的猫都会来，试图说服她跟它们一起去某户人家或谷仓。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [hɒt] - ['wɔːtə(r)][bæg] ,
Just then the doctor came back with a nice warm hot - water bag ,
只是 然后 这 医生 来了 后退 和 一个 好的 温暖的 热的 - 水 包 ,

这时，医生拿着一个暖暖的热水袋回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [kləʊz] [ə'genst] [zɪps] ['stʌmək] ,
which he put close against Zip's stomach ,
哪个 他 放 关闭 反对 拉链 胃 ，

他把它紧贴着齐普的肚子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wʌns] [ə'gen] .
and then he wrapped him up snugly in the shawl once again .
和 然后 他 包装 他 向上 舒适地 在 这 披肩 一次 再次 .

然后他又一次用披肩把他紧紧地裹了起来。

" [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" There , little fellow , you will be all right in the morning .
" 那里 ， 小的 同伴 ， 你 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

“好了，小家伙，明天早上你就会没事的。”

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Go to sleep now and forget all your trouble .
去 到 睡觉 现在 和 忘记 全部 你的 麻烦 .

现在就睡觉吧，把所有的烦恼都忘掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɒtn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] ,
But if you hadn't gotten to me when you did ,
但 如果 你 之前没有 获得 到 我 什么时候 你 做过 ，

但如果你当时没能联系上我，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [dɒg] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
you would have been a little angel dog by this time .
你 会 有 到过 一个 小的 天使 狗 经过 这 时间 .

到这个时候，你肯定已经变成一只小天使狗狗了。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [juː; jʊ]
The poison was working so fast that I could not have saved you had you
这 毒 曾是 在职的 所以 快速地 那 我 可以 不是 有 已保存 你 有 你
[kʌm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
come twenty minutes later .
来 二十 分钟 之后 .

毒药生效得太快了，就算你晚来二十分钟我也救不了你。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɑːt] [frend] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gʊd] [lʌŋz] ,
By the way , that is a smart friend you have , and he has good lungs ,
经过 这 方式 ， 那 是 一个 聪明的 朋友 你 有 ， 和 他 有 好的 肺 ，

顺便说一句，你这位朋友真聪明，而且肺活量也很好。

[ai] [θɪŋk] , [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
I think , by the noise he was making .
我 思考 ， 经过 这 噪音 他 曾是 制作 .

我想，应该是从他发出的声音判断出来的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] .
He must have awakened all our neighbors .
他 必须 有 觉醒 全部 我们的 邻居 .

他肯定吵醒了我们所有的邻居。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] ['brekfəst] .
If he is around in the morning , I will give him a good hot breakfast .
如果 他 是 大约 在 这 早晨 ， 我 将要 给 他 一个 好的 热的 早餐 .

如果他早上在家，我会给他做一顿丰盛的热早餐。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][həʊm][ænd; ənd] [sɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
I never would have known you were home and sick if he had not
我 绝不 会 有 已知 你 是 家 和 生病的 如果 他 有 不是

[kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,
kicked up such a racket ,
踢 向上 这样的 一个 球拍 ,

如果他没闹出这么大的动静，我永远都不会知道你生病在家。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][ˌem 'iː] ,
for you were far too ill to make noise enough to awaken me ,
为了 你 是 远的 也 患病的 到 制作 噪音 足够的 到 觉醒 我 ,

因为你病得太重，根本无法发出足够的声音叫醒我。

" [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [zɪp][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
" and patting Zip on the head ,
" 和 轻拍 拉链 在 这 头 ,

"然后拍拍Zip的头，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
the doctor crawled into his bed and was soon fast asleep .
这 医生 爬行 进入 他的 床 和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

医生爬上床，很快就睡着了。

[zɪp][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
Zip was about to fall into a doze when he heard a noise down on the front
拉链 曾是 关于 到 落下 进入 一个 瞌睡 什么时候 他 听到 一个 噪音 向下 在 这 正面

[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

Zip正要打盹儿，这时他听到前廊传来一声响动。

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tæbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ræts] , [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]
Listening intently , the voices of Tabby and his friend , Rats , came floating in
聆听 专注地 , 这 声音 的 虎斑猫 和 他的 朋友 , 老鼠 , 来了 漂浮的 在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

仔细聆听，塔比和他的朋友拉茨的声音从窗户飘了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði][sɒft]['mɜːmə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and he knew by the soft murmur they made that they were talking in a
和 他 知道 经过 这 柔软的 低语 他们 制成 那 他们 是 说 在 一个

[məʊst] ['frendli] ['mænə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
most friendly manner and not fighting with each other .
最多 友好的 方式 和 不是 斗争 和 每个 其他 .

他从他们轻声细语中得知，他们是在以非常友好的方式交谈，而不是在争吵。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['tæbi] [faʊnd] [ræts] ,
" I am glad that Tabby found Rats ,
" 我 是 高兴的 那 虎斑猫 成立 老鼠 ,

"我很高兴塔比找到了老鼠，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt]
for now he can tell her all that has happened to me , " thought
为了 现在 他 能 告诉 她 全部 那 有 发生 到 我 , " 想法

[zɪp] .
Zip .
拉链 .

"现在他可以把发生在我身上的一切都告诉她了，"齐普心想。

[ðə; ði] [wɔːm] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [zɪp]
The warm milk and the hot - water bottle were beginning to soothe Zip
这 温暖的 牛奶 和 这 热的 - 水 瓶子 是 开始 到 舒缓 拉链
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and make him feel comfortable ,
和 制作 他 感觉 舒服的 ,

温牛奶和热水袋开始安抚Zip，让他感到舒服些。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɪfti] [wɪŋks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] .
and in fifty winks he was fast asleep and snoring .
和 在 五十 眨眼 他 曾是 快速地 睡着了 和 打鼾 .

眨眼间，他就睡着了，还打起了鼾。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [zɪps] [əd'ventʃəz] [endid] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And so once more Zip's adventures ended happily for him .
和 所以 一次 更多的 拉链 冒险 结束 快乐地 为了 他 .

就这样，Zip的冒险又一次以幸福的结局告终。

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəriːz]
THE BILLY WHISKERS SERIES
这 比利 胡须 系列

比利·威斯克系列

[treɪd] [mɑːk]
Trade Mark
贸易 标记

商标

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːɡoʊ] [mɒnt'ɡɒməri]
By FRANCES TREGO MONTGOMERY
经过 弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɡəʊt] .
The wonderful tale of a wonderful goat .
这 精彩的 故事 的 一个 精彩的 山羊 .

一只奇妙山羊的奇妙故事。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [præŋks] [ænd; ənd] [ɡʊd] [fʌn] .
Billy Whiskers is full of pranks and good fun .
比利 胡须 是 满的 的 恶作剧 和 好的 乐趣 .

比利·威斯克充满了恶作剧和乐趣。

[hiː; hi] [meɪks] [hoʊsts] [ɒv; əv] [frendz] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ɡəʊz] .
He makes hosts of friends wherever he goes .
他 制作 主持人 的 朋友们 无论 他 去 .

他无论走到哪里都能结交很多朋友。

['evri] [tʃaɪld] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [təʊld] [baɪ] ['mɪsɪz] . [mɒnt'ɡɒməri] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
Every child knows about his adventures told by Mrs . Montgomery in the popular
每一个 孩子 知道 关于 他的 冒险 讲述 经过 太太 . 蒙哥马利 在 这 受欢迎的
['bɪli] ['wɪskəs] [bʊks] .
Billy Whiskers Books .
比利 胡须 图书 .

每个孩子都知道蒙哥马利太太在广受欢迎的《比利·威斯克》系列丛书中讲述的比利·威斯克的冒险故事。

TITLES1 .
TITLES1 .
TITLES1 .

标题1.

['bɪli] Whiskers2 .
Billy Whiskers2 .
比利 Whiskers2 .

比利·威斯克2。

['bɪli] ['wɪskəs] - Kids3 .
Billy Whiskers ' Kids3 .
比利 胡须 - Kids3 .

比利·威斯克的孩子们3。

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [fɔːr] .
Billy Whiskers , Jr . 4 .
比利 胡须 , 小 . 4 .

小比利·威斯克4.

['bɪli] ['wɪskəs] - Travels5 .
Billy Whiskers ' Travels5 .
比利 胡须 - Travels5 .

比利·威斯克的旅行5。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Circus6 .
Billy Whiskers at the Circus6 .
比利 胡须 在 这 Circus6 .

比利·威斯克在马戏团6。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Fair7 .
Billy Whiskers at the Fair7 .
比利 胡须 在 这 Fair7 .

比利·威斯克在博览会7。

['bɪli] ['wɪskəs] - Friends8 .
Billy Whiskers ' Friends8 .
比利 胡须 - Friends8 .

比利·威斯克的朋友们8。

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Chums9 .
Billy Whiskers , Jr . and his Chums9 .
比利 胡须 , 小 . 和 他的 Chums9 .

小比利·威斯克和他的伙伴们9。

['bɪli] ['wɪskəs] - Grandchildren10 .
Billy Whiskers ' Grandchildren10 .
比利 胡须 - Grandchildren10 .

比利·威斯克的孙辈10.

['bɪli] ['wɪskəs] - Vacation11 .
Billy Whiskers ' Vacation11 .
比利 胡须 - Vacation11 .

比利·威斯克的假期11。

['bɪli] ['wɪskəs] Kidnapped12 .
Billy Whiskers Kidnapped12 .
比利 胡须 Kidnapped12 .

比利·威斯克被绑架12。

['bɪli] ['wɪskəs] - Twins13 .
Billy Whiskers ' Twins13 .
比利 胡须 - Twins13 .

比利·威斯克的双胞胎13。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn][æn; ən] Aeroplane14 .
Billy Whiskers in an Aeroplane14 .
比利 胡须 在 一个 Aeroplane14 .

飞机上的比利·威斯克14。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] Town15 .
Billy Whiskers in Town15 .
比利 胡须 在 Town15 .

比利·威斯克在镇15。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] Panama16 .
Billy Whiskers in Panama16 .
比利 胡须 在 Panama16 .

比利·威斯克在巴拿马16。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɒn][ðə; ði] Mississippi17 .
Billy Whiskers on the Mississippi17 .
比利 胡须 在 这 Mississippi17 .

密西西比河上的比利·威斯克17。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Exposition18 .
Billy Whiskers at the Exposition18 .
比利 胡须 在 这 Exposition18 .

Billy Whiskers 在 Exposition18。

['bɪli] ['wɪskəs] [aʊt] West19 .
Billy Whiskers Out West19 .
比利 胡须 出去 West19 .

Billy Whiskers 西行记19。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Billy Whiskers in the South
比利 胡须 在 这 南

南方的比利·威斯克

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [ə; eɪ] ['kwɔ:təʊ] , [wɪð] ['kʌvəz] , ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [sɪks] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
EACH VOLUME A QUARTO , WITH COVERS , JACKET AND SIX FULL PAGE ILLUSTRATIONS
每个 体积 一个 四开本 , 和 封面 , 夹克 和 六 满的 页 插图
[ɪn] [k'ʌləz] ,
IN COLORS ,
在 颜色 ,

每卷均为四开本，带封面、封套和六幅全页彩色插图。

[skɔ:z] [ɒv; əv] [tekst] ['drɔ:ɪŋz] .
SCORES OF TEXT DRAWINGS .
得分 的 文本 图画 .

大量的文字图画。

[baʊnd] [səb'stænʃəli] [ɪn] [bɔ:dz] .
BOUND SUBSTANTIALLY IN BOARDS .
边界 实质性 在 板 .

装订牢固，以纸板为载体。

[pə(r)] ['vɒlju:m] . . . . $1 . -
Per Volume . . . . $1 . 00
每 体积 . . . . $1 . -

每卷……1.00美元

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
SAALFIELD PUBLISHING CO .
萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 .

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]
AKRON , OHIO
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[-] [nəʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[peɪdʒ] -
Page 64
页 -

第64页

['pærəgrɑːf] [wʌn] , [ræpt] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ræpt] .
Paragraph 1 , wrapped corrected to rapped .
段落 1 , 包装 已更正 到 说唱 .

第 1 段，wrapped 已更正为 rapped。

[peɪdʒ] [ˌædvər'taɪzmənt] ['aɪtəm] - , ['kɪdnæp] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['kɪdnæpt] .
Page Advertisements Item 11 , Kidnaped corrected to Kidnapped .
页 广告 物品 - , 绑架 已更正 到 绑架 .

页面广告项目 11，Kidnaped 更正为 Kidnapped。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神